
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第2卷，第30期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第2卷，第30期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第2卷，第30期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第2卷，第30期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第1/3页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] ,
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of One Dollar ,
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ] ['kʌvə(r)]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letəd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð] [njuː] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ]
FOR BINDING
为了 结合
用于绑定

[fɜːst] ['vɒljuːm] ,
FIRST VOLUME ,
第一的 体积 ,
第一卷

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] ,
On Receipt of 50 Cents ,
在 收据 的 - 分 ,
收到50美分后，

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这
或者

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'ləʊn] , [friː] ,
TITLE PAGE ALONE , FREE ,
标题 页 独自的 , 自由的 ,
仅标题页，免费

[ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
On application to
在 应用 到
申请

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,
潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .
拿骚街83号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S
哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .
钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,
这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .
而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,
请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[nəʊ] . - .
No . 30 .
不 . - .

第30号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 22 , 1870 .
周六 , 十月 - , - .

1870年10月22日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] ,
E . DROOD ,
E . 德鲁德 ,

E. DROOD，

[æz; əz][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]
As an Adaptation of the Original English version , was concluded in the
作为 一个 适应 的 这 原来的 英语 版本 , 曾是 结束 在 这
[lɑːst]['nʌmbə(r)] .
last Number .
最后的 数字 .

作为原英文版的改编作品，已在最后一期完结。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
The remaining portion will be continued as Original ,
这 其余的 部分 将要 是 持续 作为 原来的 ,

剩余部分将继续沿用原版。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
By ORPHEUS C . KERR ,
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 ,

作者：奥菲斯·C·克尔

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪʃuː] .
Commencing with the present issue .
开始 和 这 展示 问题 .

从本期开始。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɒljuːm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['endɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . - , [sep'tembə(r)] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,
《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn] [faɪn] [klɒθ] ,
Bound in Fine Cloth ,
边界 在 美好的 布 ,

精装布面

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒn][ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - .
will be ready for delivery on Oct . 1 , 1870 .
将要 是 准备好 为了 送货 在 十月 . 1 , - .
将于1870年10月1日交付。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ɒk'təʊbə(r)] 1st , [nəʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] ([ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɒpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒljuːm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] , [fɔː(r); fə(r)] - - - -
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for - - - -
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 - - - -
- - $4 . -
- - $4 . 00
- - $4 . -

一年期报纸一份，含精美彩色印刷，价格为 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsə] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːdərs] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以……方式进行。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks][nəʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɒn] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] ,
The Weekly Numbers for August ,
这 每周 数字 为了 八月 ,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [nju:z] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɔ:dərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[fɔ:rst] & ['ævərɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[sti:m] , ['lɪθəgrɑ:f] , [ænd; ənd] ['letə(r)] [pres]
Steam , Lithograph , and Letter Press
蒸汽 , 石版画 , 和 信 按

蒸汽印刷、石版印刷和活版印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɒsə(r)] , [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] [,mænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪts] ['fɜ:nɪʃt] [ə'pɒn] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- [plæt] [stri:t] , [ænd; ənd] - - - [gəʊld] [stri:t] ,
23 Platt Street , and 20 - 22 Gold Street ,
- 普拉特 街道 , 和 - - - 金子 街道 ,

普拉特街23号，以及戈尔德街20-22号

[nju:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[[pi:] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . BOX 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] ,
EDWARD HOGAN ,
爱德华 霍根 ,

爱德华·霍根

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[ðə; ði]['əʊnli]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] ! !
The only Journal of its kind in America ! !
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ! !

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
THE AMERICAN CHEMIST :
这 美国人 化学家 :

美国化学家：

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l]
A MONTHLY JOURNAL
一个 月度 杂志

月刊

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL , ANALYTICAL AND TECHNICAL CHEMISTRY .
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'vəʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['tʃæs] . [ef] . ['tʃɑːndlə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , & ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃɑːndlə(r)] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The Proprietors and Publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ðiː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
having purchased the subscription list and stock of the American reprint
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印
[ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['kemɪk(ə)l] [njuːz] ,
of the CHEMICAL NEWS ,
的 这 化学 消息 ,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票，

[hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ðiː] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]
have decided to advance the interests of the American Chemical Science by
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 这 美国人 化学 科学 经过
[ðə; ðiː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
the publication of a Journal which shall be a medium of communication
这 发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] ,
for all practical ,
为了 全部 实际的 ,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [θruː'aʊt] [ðə; ðiː] ['kʌntri] .
thinking , experimenting , and manufacturing scientific men throughout the country .
思维 , 实验 , 和 制造业 科学 男人 自始至终 这 国家 .

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ðiː] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The columns of THE AMERICAN CHEMIST are open for the reception of
这 列 的 这 美国人 化学家 是 打开 为了 这 接待 的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['kʌntri] ,
original articles from any part of the country ,
原来的 文章 从 任何 部分 的 这 国家 ,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['edɪtə(r)] .
subject to approval of the editor .
主题 到 赞同 的 这 编辑 .

需经编辑批准。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [ɒn] ['eni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪl]
Letters of inquiry on any points of interest within the scope of the Journal will
信件 的 询问 在 任何 积分 的 兴趣 之内 这 范围 的 这 杂志 将要
[rɪ'siːv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
receive prompt attention .
收到 迅速的 注意力 .

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['kemɪst]
THE AMERICAN CHEMIST
这 美国人 化学家

美国化学家

[ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
Is a Journal of especial interest to
是 一个 杂志 的 特别的 兴趣 到

是一份特别值得关注的期刊

[skuːlz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒz] , [ə'pɔθəkəri] , ['drʌgist] ,
SCHOOLS AND MEN OF SCIENCE , TO COLLEGES , APOTHECARIES , DRUGGISTS ,
学校 和 男士 的 科学 , 到 大学 , 药剂师 , 药剂师 ,
[fɪ'zɪʃən] , [ə'seɪə(r)] , [d'aɪəz] , [fə'tɑːgrəfərz] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
PHYSICIANS , ASSAYERS , DYERS , PHOTOGRAPHERS , MANUFACTURERS ,
医生 , 化验员 , 染工 , 摄影师 , 制造商 ,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] .
And all concerned in scientific pursuits .
和 全部 担心的 在 科学 追求 .

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pə(r)] ['ænəm] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; - ['siːˌtiː'ɛs] .
Subscription , $5 . 00 per annum , in advance ; 50 cts .
订阅 , $5 . - 每 年 , 在 进步 ; - cts .

订阅费每年 5.00 美元，需提前支付；50 美分。

[pə(r)]['nʌmbə(r)] .
per number .
每 数字 .

每个数字。

['spesɪmən] ['kɒpiz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Specimen copies , 25 cts .
标本 副本 , - cts .

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔːldwɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Address WILLIAM BALDWIN & CO . ,
地址 威廉 鲍德温 & 一氧化碳 . ,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] -
Publishers and Proprieters
出版商 和 -

出版商和所有者

- [bruːm] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
424 Broome Street , New York
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克

纽约布鲁姆街424号

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[beg][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
begs to announce to the friends of
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
" PUNCHINELLO ,
" 潘奇内洛 ,

“潘奇内洛，

" [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'viːniəns] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
" residing in the country , that , for their convenience , he has made
" 居住 在 这 国家 , 那 , 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

“居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændəd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [bi:; bi] [fɔːwədɪd] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
the same will be forwarded , postage paid .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses ,
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 ,

凡欲索取我司旗下任何出版社产品目录者，

[kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːwədɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
can have the same forwarded by inclosing two stamps .
能 有 这 相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

可以附上两张邮票寄出。

['ɒfɪs] [ɒv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,
208 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] & [dɪ'zaɪnə(r)]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['mɪstə(r)] . [kluː] [æt; ət][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] . [[wʌn]]
MR . CLEWS AT HIS NOVEL . [1]
先生 . 线索 在 他的 小说 . [1]

克鲁斯先生谈他的小说。[1]

[θrəʊn] ['ɪntuː] ['rɛmbræntɪʃ] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['geərɪʃ] ['kerəsiːn] [læmp][ə'pɒn][ðə; ði]
Thrown into Rembrandtish relief by the light of a garish kerosene lamp upon the
抛掷 进入 伦勃朗 宽慰 经过 这 光 的 一个 扎眼 煤油 灯 之上 这
['teɪb(ə)l] :
table :
桌子 :

在桌上那盏刺眼煤油灯的映照下，画面呈现出伦勃朗式的浮雕效果：

[wɪð] [wʌn] [dɪs'kʌrɪdʒd] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
with one discouraged lock of hair hanging over his nose ,
和 一 灰心 锁 的 头发 绞刑 超过 他的 鼻子 ,

一缕不听话的头发耷拉在鼻子上，

[ænd; ənd] [strɔː] [hæt] [pʊʃt] [səʊ][fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [braʊ] [ðæt] [ɪts][vɑːst]
and straw hat pushed so far back from his phrenological brow that its vast
和 稻草 帽子 推动 所以 远的 后退 从 他的 颅相学 眉头 那 它是 广阔的
[rɪm][hæd; həd][ðə; ði] [faɪn] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['seɪntli] ['nɪmbəs] :
rim had the fine artistic effect of a huge saintly nimbus :
轮缘 有 这 美好的 艺术 影响 的 一个 巨大的 圣洁的 雨云 :

他的草帽从额头上向后推得很远，宽大的帽檐产生了一种极佳的艺术效果，宛如一顶巨大的圣光环：

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [sæt] - ['krɒswaɪz] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
Mr . BUMSTEAD sat gymnastically crosswise in an easy - chair ,
先生 . 布姆斯特德 卫星 - 横向 在 一个 简单的 - 椅子 ,

巴姆斯特德先生以体操运动员般的姿势横坐在扶手椅上。

['əʊvə(r)][æn; ən][ɑːm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['slendə(r)]['ləʊə(r)] [lɪmz] ['lɪmpli] ['dæŋgld] ,
over an arm of which his slender lower limbs limply dangled ,
超过 一个 手臂 的 哪个 他的 苗条 降低 四肢 软弱无力 悬挂着 ,

他纤细的下肢无力地垂在一只胳膊上，

[ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [pə'fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['grændə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [bætʃ] [ə'pɒn][æn; ən]
and elaborately performed one of the grander works of BACH upon an
和 精心 执行 一 的 这 更宏伟 作品 的 巴赫 之上 一个

['ɪrɪtəb(ə)l] [ə'kɔːdiən] .
irritable accordion .
易怒的 手风琴 .

然后，他用一台脾气暴躁的手风琴，精心演奏了巴赫的一部伟大作品。

[naʊ] , ['wɪŋkɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] [rə'pɪdəti] ,
Now , winking with intense rapidity ,
现在 , 眨眼 和 激烈的 快速 ,

现在，眨眼的速度非常快，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mʌskjələ(r)]['məʊʃənz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['pɜːs(ə)n] ['rezəluːtli]
and going through the muscular motions of an excitable person resolutely
和 去 通过 这 肌肉发达的 运动 的 一个 易激动的 人 坚决地

['pʊlɪŋ] [aʊt][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [drɔː(r)] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
pulling out an obstinate and inexplicable drawer from somewhere about his
拉 出去 一个 顽固 和 无法解释的 抽屉 从 某处 关于 他的

[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

他做出一个激动的人坚定地从膝盖附近某个地方拉出一个顽固且莫名其妙的抽屉的肌肉动作，

[hiː; hi] [prə'djuːst] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [nəʊts] , [æz; əz][ɒv; əv]['keɪnaɪn] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði]
he produced sustained and mournful notes , as of canine distress in the
他 生产 持续 和 悲哀 笔记 , 作为 的 犬类 痛苦 在 这

[ˌbæk'jɑːd] ;
backyard ;
后院 ;

他发出持续而哀伤的声音，仿佛在诉说着后院里狗狗的痛苦；

[ə'nɒn] , [wɪð] [aɪz] ['nɪəli] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] ['nɪmbəs] ['slaɪdɪŋ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [bæk] ,
anon , with eyes nearly closed and the straw nimbus sliding still further back ,
匿名 , 和 眼睛 几乎 关闭 和 这 稻草 雨云 滑动 仍然 更远 后退 ,

匿名者，双眼几乎闭上，稻草般的光环继续向后滑去，

[hɪz; ɪz] [məˌnɪpju'leɪʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] ['wɪəri] ['dʒentlmən] ['sləʊli]
his manipulation was that of an excessively weary gentleman slowly
他的 操纵 曾是 那 的 一个 过度 厌倦 绅士 缓慢地

[kəm'presɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [spʌndʒ] ,
compressing a large sponge ,
压缩 一个 大的 海绵 ,

他的操控方式就像一位极度疲惫的绅士慢慢地压缩一块大海绵。

[ˌðeə'baɪ] ['skwiːzɪŋ] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] ['tʃəʊkɪŋ] , [snɔːrtɪŋ] , ['gʌtərəl] [saʊndz] ,
thereby squeezing out certain choking , snorting , guttural sounds ,
从而 挤压 出去 肯定 窒息 , 吸鼻 , 喉音 声音 ,

从而挤出某些哽咽声、哼哼声、喉音，

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] ['sɒftli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ; [ænd; ənd] ,
as of a class softly studying the German language in another room ; and ,
作为 的 一个 班级 轻轻 学习 这 德语 语言 在 其他 房间 ; 和 ,

['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

就像一群学生在另一个房间里轻声细语地学习德语一样；最后，

[wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['slʌmbə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst] ['ʃeɪki]
with an impatient start from the unexpected slumber into which the last shaky
和 一个 不耐烦 开始 从 这 意外 睡眠 进入 哪个 这 最后的 摇晃
[ˌpiə'nɪsɪməʊ][hæd; həd] ['məʊməntrəli] [bɪ'treɪd] [hɪm] ,
pianissimo had momentarily betrayed him ,
极弱 有 片刻 背叛 他 ，

他从意料之外的睡意中急促醒来，刚才那颤抖的弱音让他短暂地陷入了沉睡。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tretʃərəsli]
he caught the untamed instrument in mid - air , just as it was treacherously
他 捕捉 这 未驯服的 乐器 在 中 - 空气 ， 只是 作为 它 曾是 阴险地
['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
getting away from him ,
获得 离开 从 他 ，

他一把抓住那件桀骜不驯的乐器，就在它即将挣脱他的控制之际。

['fræntɪkli] ['bælənst] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,
frantically balanced it there for an instant on all his clutching finger - tips ,
疯狂地 均衡 它 那里 为了 一个 立即的 在 全部 他的 紧握 手指 - 尖端 ，

他慌乱地用所有紧抓不放的指尖勉强把它保持平衡了片刻。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['sɪmfəni] .
and had it prisoner again for a renewal of the weird symphony .
和 有 它 囚犯 再次 为了 一个 续期 的 这 诡异的 交响乐 .

并再次将其囚禁，以重现那怪诞的交响乐。

['sɪəriəsli] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [drɒp] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
Seriously offended at the discovery that he could not drop asleep in his own
严重地 被冒犯了 在 这 发现 那 他 可以 不是 降低 睡着了 在 他的 自己的
[ruːm] ,
room ,
房间 ，

他发现自己无法在自己的房间里入睡，这让他感到非常恼火。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɔːdiən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
for a minute , without the music stopping and the accordion trying to
为了 一个 分钟 ， 没有 这 音乐 停止 和 这 手风琴 尝试 到
[slɪp] [ɒf] ,
slip off ,
滑 离开 ，

整整一分钟，音乐没有停止，手风琴也没有试图滑落。

[ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] [wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɔfənd] [ɪn]['tempə(r)][baɪ]['ɔːlməʊst]
the Ritualistic organist was not at all softened in temper by almost
这 仪式性的 管风琴师 曾是 不是 在 全部 软化 在 脾气 经过 几乎
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [skɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['lɪnɪn] [kəʊt] [wɒz; wəz]
simultaneously realizing that the farther skirt of his long linen coat was
同时地 意识到 那 这 更远 裙子 的 他的 长的 亚麻布 外套 曾是
['stændɪŋ] [aʊt] ['nɪəli] [streɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
standing out nearly straight from his person ,
常设 出去 几乎 直的 从 他的 人 ，

那位仪式管风琴师几乎同时意识到自己长长的亚麻外套的下摆几乎笔直地从身上翘了起来，但他的脾气丝毫没有缓和。

[ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [drɑːft] .
and , apparently , fluttering in a heavy draught .
和 ， 显然 ， 飘动 在 一个 重的 草稿 .

而且，显然是在强风中飘动。

" [huz] - [bi:n] - - - - ['ti 'eɪtʃ] - - ['wɪndəʊ] ? " [hi:; hi] ['stɜ:nli] [ɑ:skt] , " [wʌts] - ['mi:nɪŋ] - -
" Who's - been - ope'nin ' - th ' - window ? " he sternly asked , " What's - meaning - '
" 谁是 - 到过 - - - - th - - 窗户 ? " 他 严厉地 问 , " 是什么 - 意义 - -
[ef] - [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [geɪl] - [æt; ət] ['ðɪsˌtaɪm] - - [ef] - [jɪə(r)] ? "
f - such - a - gale - at thistime - ' f - year ? "
f - 这样的 - 一个 - 大风 - 在 这次 - - f - 年 ? "

"谁打开了窗户？"他严厉地问道，"一年中的这个时候怎么会有这么大的风？"

" [du:; də][ai] [ɪn'tru:d] ? " [in'kwaiə][ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
" Do I intrude ? " inquired a voice close at hand .
" 做 我 侵入 ? " 询问 一个 嗓音 关闭 在 手 .

"我打扰到你们了吗？"附近传来一个声音问道。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stɪl] [ɪk'stendɪd] [skɜ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [tə'wɔ:dz] [ɪg'zæktli][ðə; ði]
Looking very carefully along the still extended skirt of his coat towards exactly the
寻找 非常 小心 沿着 这 仍然 扩展 裙子 的 他的 外套 向 确切地 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ,
point of the compass from which the voice seemed to come ,
观点 的 这 罗盘 从 哪个 这 嗓音 似乎 到 来 ,

他仔细地顺着自己仍然垂着的衣摆，朝着声音似乎传来的确切方向望去，

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [æt; ət][lɑ:st] [ə'wəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . BUMSTEAD at last awoke to the conviction that the tension of his
先生 . 布姆斯特德 在 最后的 醒来 到 这 定罪 那 这 紧张 的 他的
['gɑ:mənt] [ænd; ənd][ɪts] ['bri:zi] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['tʌgɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
garment and its breezy agitation were caused by the tugging of a
服装 和 它是 微风 搅动 是 导致 经过 这 拉扯 的 一个
['hju:mən]['fɪgə(r)] .
human figure .
人类 数字 .

邦斯特德先生终于意识到，他衣服的紧绷和飘动是由一个人的拉扯造成的。

" [du:; də][ai] [ɪn'tru:d] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['treɪsi] [klu:] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][skɜ:t] [æz; əz][hi:; hi]
" Do I intrude ? " repeated Mr . TRACEY CLEWS , dropping the skirt as he
" 做 我 侵入 ? " 重复 先生 . 特雷西 线索 , 下降 这 裙子 作为 他
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

"我打扰到你们了吗？"特雷西·克鲁斯先生重复道，一边说着一边把裙子脱了下来。

" [hæv; həv][ai] [prɪ'zju:md] [tu:] ['greɪtli] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:t]
" Have I presumed too greatly in coming to request the favor of a short
" 有 我 假定 也 非常 在 未来 到 要求 这 偏爱 的 一个 短的
['praɪvət] ['ɪntəvju:] ?
private interview ?
私人的 面试 ?

"我是否太过冒昧，请求您允许我与您进行一次简短的私人面谈？"

" ['slɪpɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)] [dʒen'ti:l] [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)]['rɪdʒɪd][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" Slipping quickly into a more genteel but rather rigid position on his chair ,
" 滑倒 迅速地 进入 一个 更多的 文雅的 但 相当 死板的 位置 在 他的 椅子 ,

"他迅速调整了一下坐姿，变得更加文雅但略显僵硬，身体坐在椅子上。"

[ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔ:gənɪst] [meɪd] [æn; ən]['eəri] [pɑ:s] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kɔ:diən] .
the Ritualistic organist made an airy pass at him with the accordion .
这 仪式性的 管风琴师 制成 一个 轻盈的 经过 在 他 和 这 手风琴 .

那位仪式主义管风琴师用手风琴向他做出了轻佻的举动。

" ['eni] [dɔ:z] [weə(r)] - , [sɜ:(r)] ? "
" Any doors where youwasborn , sir ? "
" 任何 门 在哪里 - , 先生 ? "

"先生，您出生的地方有门吗？"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] . "
" There were , Mr . BUMSTEAD . "
" 那里 是 , 先生 . 布姆斯特德 . "
“确实有，巴姆斯特德先生。”

" ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [nɒk] [wen] ['ti 'eɪtʃ] - ['wɒntɪd] [tiː] - - [kʌm] - [ɪn] , [sɜː(r)] ? "
" People ever knock when th ' wanted t ' - come - in , sir ? "
" 人们 曾经 敲 什么时候 th - 通缉 t - - 来 - 在 , 先生 ? "
先生，有人想进来的时候会敲门吗?

" [waɪ] , [ai][dɪd] [nɒk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [kluː] , [kən'silieit] .
" Why , I did knock at your door , " answered Mr . CLEWS , conciliatingly .
" 为什么 , 我 做过 敲 在 你的 门 , " 回答 先生 . 线索 , 和解地 .
“我的确敲过你的门,”克莱斯先生和解地回答道。

" [ai] [nɒkt] [ænd; ənd] [nɒkt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kept] [ɒn] ['pleɪɪŋ] ;
" I knocked and knocked , but you kept on playing ;
" 我 敲门 和 敲门 , 但 你 保留 在 玩耍 ;
“我敲了又敲，但你却继续玩;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai]['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][kəʊt] ,
and after I finally took the liberty to come in and pull you by the coat ,
和 后 我 最后 采取 这 自由 到 来 在 和 拉 你 经过 这 外套 ,
最后，我鼓起勇气走进来，一把拽住你的外套。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
it was ten minutes before you found it out .
它 曾是 十 分钟 前 你 成立 它 出去 .
你过了十分钟才发现这件事。

" [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkərz] ['ɪnməʊst][səʊl] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [fel]
" In an attempt to look into the speaker's inmost soul , Mr . BUMSTEAD fell
" 在 一个 试图 到 看 进入 这 演讲者的 最 灵魂 , 先生 . 布姆斯特德 跌倒
['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz] ,
into a doze ,
进入 一个 瞌睡 ,
为了探究演讲者的内心世界，巴姆斯特德先生竟然睡着了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɔːdiən] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'raʊzd] [hɪm][ɪn][taɪm][tuː; tə]
from which the crash of his accordion to the floor aroused him in time to
从 哪个 这 碰撞 的 他的 手风琴 到 这 地面 被唤醒 他 在 时间 到
[bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kluː] .
behold a very curious proceeding on the part of Mr . CLEWS .
看哪 一个 非常 好奇的 进行中 在 这 部分 的 先生 . 线索 .
这时，手风琴摔在地上的声音惊醒了他，让他及时看到克鲁斯先生正在做一件非常奇怪的事情。

[ðæt] ['dʒentlmən] [sək'sesɪvli] [piə] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd]
That gentleman successively peered up the chimney , through the windows , and
那 绅士 依次 窥视 向上 这 烟囱 , 通过 这 视窗 , 和
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
under the furniture of the room ,
在下面 这 家具 的 这 房间 ,
那位先生先后向烟囱上方、窗户内侧和家具下方窥视。

[ænd; ənd] [ðen] ['stelθɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)]['læŋgwɪd][əb'zɜːvə(r)] .
and then stealthily took a seat near his rather languid observer .
和 然后 悄悄地 采取 一个 座位 靠近 他的 相当 慵懒的 观察员 .
然后悄悄地在他那位略显懒散的观察者旁边坐了下来。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] ['bɔːdə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [juː; jʊ] .

" Mr . BUMSTEAD , you know me as a temporary boarder under the same roof with you .

" 先生 . 布姆斯特德 , 你 知道 我 作为 一个 暂时的 边境 在下面 这 相同的 屋顶 和 你 .

“BUMSTEAD 先生，您认识我，我曾是您家中的临时房客。”

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] - [biːt] .

Other people know me merely as a dead - beat .

其他 人们 知道 我 仅仅 作为 一个 死的 - 打 .

其他人只知道我是个游手好闲的人。

[meɪ] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] ?

May I trust you with a secret ?

可能 我 相信 你 和 一个 秘密 ?

我可以把一个秘密告诉你吗?

" [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blɜːd] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [strɔː] [hæt] ,

" A pair of blurred and glassy eyes looked into his from under a huge straw hat ,

" 一个 一对 的 模糊 和 玻璃状 眼睛 看起来 进入 他的 从 在下面 一个 巨大的 稻草 帽子 ,

“一双模糊而呆滞的眼睛从一顶巨大的草帽下望向他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌski] ['kwestʃən] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] :

and a husky question followed his :

和 一个 沙哑 问题 随后 他的 :

他的问题紧接着是一个沙哑的声音：

" [dɪd][waɪ] - ['evə(r)] [riːd] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['pəʊɪm] - - [ef] - ['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'skɜːʃn] , [sɜː(r)] ? "

" Did y ' ever read WORDSWORTH'S poem - ' f - th ' Excursion , sir ? "

" 做过 是 - 曾经 读 华兹华斯的 诗 - - f - th - 短途旅行 , 先生 ? "

“先生，您读过华兹华斯的诗《远足》吗？”

" [nɒt] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)] . "

" Not that I remember . "

" 不是 那 我 记住 . "

“我不记得了。”

" [ðen] , [sɜː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] , [wɪð] [spæz'mɒdɪk][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] — " [ðɛnz] [nɒt][ɪn] [jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə] [nəʊ] - - [ai][ˌeɪ 'em] - [ʒuː] - - [naʊ] . "

" Then , sir , " exclaimed the organist , with spasmodic animation — " then's not in your hicsperience to know howssleepy - I am - jus ' - now . "

" 然后 , 先生 , " 惊呼 这 管风琴师 , 和 痉挛性的 动画片 — " 然后是 不是 在 你的 - 到 知道 - - 我 是 - 果汁 - - 现在 . "

“那么，先生，”管风琴师突然激动地喊道，“那么，以您的经验，您不可能知道我现在有多困。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [kəm'pænjən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

" You had a nephew , " said his subtle companion , raising his voice ,

" 你 有 一个 侄子 , " 说 他的 微妙的 伴侣 , 提高 他的 嗓音 ,

“你有个侄子，”他那位举止轻佻的同伴提高了音量说道。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɑːk] .

and not appearing to heed the last remark .

和 不是 出现 到 注意 这 最后的 评论 .

似乎并未理会最后那句话。

" [æn; ən] - - - , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , ['fiːbli] .

" An ' ' numbrella , " added Mr . BUMSTEAD , feebly .

" 一个 - - - , " 额外 先生 . 布姆斯特德 , 虚弱地 .

“一把雨伞，”巴姆斯特德先生无力地补充道。

" [ai] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] , " [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" I say you had a nephew , " reiterated the other ,
" 我 说 你 有 一个 侄子 , " 重申 这 其他 ,

"我说你有个侄子,"另一个人重复道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['nefjuː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] .
" and that nephew disappeared in a very mysterious manner .
" 和 那 侄子 消失 在 一个 非常 神秘 方式 .

"而那个侄子却以一种非常神秘的方式失踪了。"

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] — "
Now I'm a literary man — "
现在 我是 一个 文学 男人 — "

现在我是一个文学爱好者了——"

" [siːd] [tel] [ðæt] [baɪ] - - - , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] .
" C'd tell that by y'r - headerhair , " murmured the Ritualistic organist .
" 光盘 告诉 那 经过 - - - , " 低声说道 这 仪式性的 管风琴师 .

"从你的头发就能看出来,"仪式管风琴师低声说道。

[left] - [waɪf] [jet] , [sɜː(r)] ? "
Left y'r wife yet , sir ? "
左边 - 妻子 然而 , 先生 ? "

先生,您离开您妻子了吗?

" [ai] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] , " [pə'sistid] ['treɪsi] [kluː] , ['ʃɑːpli] .
" I say I'm a literary man , " persisted TRACEY CLEWS , sharply .
" 我 说 我是 一个 文学 男人 , " 持续 特雷西 线索 , 尖锐地 .

"我说我是个文学爱好者,"特雷西·克鲁斯尖锐地坚持道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] , [kɔːld] - [ðə; ði] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] ,
" I'm going to write a great American Novel , called ' The Amateur Detective ,
" 我是 去 到 写 一个 伟大的 美国人 小说 , 称为 - 这 业余 侦探 ,

"我打算写一部伟大的美国小说,叫做《业余侦探》

- ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['edwɪn] [druːd] ,
' founded upon the story of this very EDWIN DROOD ,
- 创立 之上 这 故事 的 这 非常 埃德温 德鲁德 ,

这部影片正是根据埃德温·德鲁德的故事改编的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
and have come to Bumsteadville to get all the particulars .
和 有 来 到 - 到 得到 全部 这 细节 .

我们来到邦斯蒂德维尔是为了了解所有细节。

[aɪv] [pɪkt] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l][frɒm; frəm]['gɒspələ(r)] ['sɪmpsn] , [dʒɒn] [mək'lɔːklɪn] ,
I've picked up considerable from Gospeler SIMPSON , JOHN MCLAUGHLIN ,
我已经 挑选 向上 大量 从 福音歌手 辛普森 , 约翰 麦克劳克林 ,

我从福音歌手辛普森和约翰·麦克劳克林那里学到了很多东西。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['wʊmən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌlbəri] [striːt] [pleɪs] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ]
and even the woman from the Mulberry street place who came after you
和 甚至 这 女士 从 这 桑 街道 地方 WHO 来了 后 你
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
the other morning .
这 其他 早晨 .

甚至还有那天早上跟在你后面来的桑树街那位女士。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] . — [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] ?

But now I want to know something from you . — What has become of your nephew ?

但 现在 我 想 到 知道 某物 从 你 . — 什么 有 变得 的 你的 侄子 ?

但现在我想问你一件事——你的侄子现在怎么样了?

" [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sə'prest] [li:p] [æt; ət] [hɪm] [hu:m] [hi:; hi] [ə'drest] .

" He put the question suddenly , and with a kind of suppressed leap at him whom he addressed .

" 他 放 这 问题 突然 , 和 和 一个 种类 的 被抑制 飞跃 在 他 谁 他 已解决 .

"他突然抛出这个问题，带着一种压抑的、跃向他所面对的人的冲动。

[ɪ'meʒərəbl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜ:fɪktli] [kɑ:m] ['ɑ:nsə(r)] —

Immeasurable was his surprise at the perfectly calm answer —

无法估量的 曾是 他的 惊喜 在 这 完美 冷静的 回答 —

他对于对方平静无波的回答感到无比惊讶——

" [ai] [kænt] - - , [sɜ:(r)] . "

" I can't r'member hicsactly , sir . "

" 我 不能 - - , 先生 . "

"我记不太清了，先生。"

" [kænt] [rɪ'membə(r)] ! — [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ? "

" Can't remember ! — Can't remember what ? "

" 不能 记住 ! — 不能 记住 什么 ? "

"想不起来了！——想不起什么了？"

" [weə(r)] - [ai] - - . "

" Where - I - put't . "

" 在哪里 - 我 - - . "

"我放在哪里了。"

" [ˌaɪ 'ti:] ? "

" It ? "

" 它 ? "

"它？"

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

"是的。

['ti 'eɪtʃ] - [ʌm'brelə] . "

Th ' umbrella . "

钍 - 伞 . "

那把伞。"

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [klu:] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

" What on earth are you talking about ? " exclaimed Mr . CLEWS , in a rage .

" 什么 在 地球 是 你 说 关于 ? " 惊呼 先生 . 线索 , 在 一个 愤怒 .

"你到底在说什么？"克鲁斯先生愤怒地喊道。

" — [kʌm] !

" — Come !

" — 来 !

"-来！

[weɪk] [ʌp] ! — [wɒt] [hæv; həv] [ʌm'breləz] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] ?
Wake up ! — What have umbrellas to do with this ?
唤醒 向上 ! — 什么 有 雨伞 到 做 和 这 ?

醒醒！——这跟雨伞有什么关系？

" ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['temprəri] ['kɒnʃəsnəs] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['sləʊli]
" Rousing himself to something like temporary consciousness , Mr . BUMSTEAD slowly
" 振奋人心的 他自己 到 某物 喜欢 暂时的 意识 , 先生 . 布姆斯特德 缓慢地
[klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
climbed to his feet ,
攀登 到 他的 脚 ,

"巴姆斯特德先生渐渐恢复了些许意识，缓缓站了起来。"

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kaɪnd][ɒv; əv] [swu:p] ,
and , with a wild kind of swoop ,
和 , 和 一个 荒野 种类 的 俯冲 ,

然后，以一种迅猛的方式，

[keɪm] ['hevɪli] [daʊn] [wɪð] [bəʊθ][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] .
came heavily down with both hands upon the shoulders of his questioner .
来了 重度 向下 和 两个都 双手 之上 这 肩膀 的 他的 提问者 .

他重重地将双手搭在提问者的肩膀上。

" [wɒt] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [ðæt] ['stɑ:tld] ['pɜ:sənɪdʒ] .
" What now ? " asked that startled personage .
" 什么 现在 ? " 问 那 惊慌 人士 .

"现在怎么办？"那人惊愕地问道。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [ti:] - [nəʊ] - [baʊt] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌm'brelə] ? " [sed] ['bʌmsted] , [wɪð] [strɔ:] [hæt]
" You want t ' know ' bout th ' umbrella ? " said BUMSTEAD , with straw hat
" 你 想 t - 知道 - 回合 th - 伞 ? " 说 布姆斯特德 , 和 稻草 帽子
[ə'meɪzɪŋli] [ə'raɪ] ,
amazingly awry ,
令人惊讶的是 错误 ,

"你想知道关于雨伞的事吗？"巴姆斯特德说着，草帽歪歪斜斜的。

[ænd; ənd] ['lɪnɪn] [kəʊt] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [mæp][ɒv; əv] ['kri:sɪz] .
and linen coat a perfect map of creases .
和 亚麻布 外套 一个 完美的 地图 的 褶皱 .

亚麻外套上布满了完美的褶皱。

" [jes] ! — [jʊr; jər] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'i:] ! " [pænt] ['mɪstə(r)] . [klu:] .
" Yes ! — You're crushing me ! " panted Mr . CLEWS .
" 是的 ! — 你是 压碎 我 ! " 喘息 先生 . 线索 .

"是的！——你把我压垮了！"克鲁斯先生喘着气说。

" ['ti 'eɪtʃ] - [ʌm'brelə] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
" Th ' umbrella ! " cried Mr . BUMSTEAD ,
" 钍 - 伞 ! " 哭 先生 . 布姆斯特德 ,

"伞！"巴姆斯特德先生喊道。

['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪnɪn]
suddenly withdrawing his hands and swaying before his visitor like a linen
突然 撤退 他的 双手 和 摇晃 前 他的 游客 喜欢 一个 亚麻布
['pɜ:s(ə)n][ɒn] [sprɪŋz] — " [ðɪsɪz] [wɒt] [ðeəz; ðəz] - [baʊt] - [ti:] :
person on springs — " This's what there's ' bout ' t :
人 在 弹簧 — " 这是 什么 有 - 回合 - t :

他突然收回双手，像个弹簧上的亚麻布人一样在来访者面前摇晃——"这就是事情的真相：

[weə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌm'brelə] [ɪz] , [ðeə(r)][ɪz]['edwɪn]['ɔ:lsəʊ] !
Where th ' umbrella is , there is Edwin also !
在哪里 th - 伞 是 , 那里 是 埃德温 还 !

哪里有伞，哪里就有艾德温！

" [ə'staʊndɪd] [baɪ] , [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] ,
" Astounded by , this bewildering confession ,
" 震惊 经过 , 这 扑朔迷离 忏悔 ,

"我被这番令人费解的供述震惊了,

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [druːd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)]
and fearful that the uncle of Mr . DROOD would be back in his chair
和 可怕 那 这 叔叔 的 先生 . 德鲁德 会 是 后退 在 他的 椅子
[ænd; ənd] [ə'sliːp] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
and asleep again if he gave him a chance ,
和 睡着了 再次 如果 他 给予 他 一个 机会 ,

他担心,如果再给德鲁德先生的叔叔一个机会,他叔叔就会回到椅子上再次睡着。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
the excited inquisitor sprang from his chair ,
这 兴奋的 审判官 弹簧 从 他的 椅子 ,

激动的审讯官从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [bækt] [ðə; ði] ['waɪldli] ['gleərɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and slowly and carefully backed the wildly glaring object of his
和 缓慢地 和 小心 支持的 这 疯狂地 刺眼 目的 的 他的
[sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði]
solicitation until his shoulders and elbows were safely braced against the
征求意见 直到 他的 肩膀 和 肘部 是 安全 支撑 反对 这
['mænt(ə)l] - [piːs] .
mantel - piece .
壁炉架 - 片 .

他慢慢地、小心翼翼地后退,将那耀眼夺目的请求对象退到一边,直到他的肩膀和手肘安全地抵在壁炉架上。

[ðen] , [laɪk] [wʌn] [ɪn'spaɪəd] , [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['səʊdə] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Then , like one inspired , he grasped a bottle of soda water from the
然后 , 喜欢 一 灵感 , 他 抓住 一个 瓶子 的 苏打 水 从 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

然后,他仿佛灵光一闪,从桌上抓起一瓶苏打水。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['lɪkwɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] ['peɪʃənts] [θrəʊt] ; [æz; əz] ['kwɪkli] [tɔː(r)]
and forced the reviving liquid down his staring patient's throat ; as quickly tore
和 强制 这 复苏 液体 向下 他的 凝视 患者 喉 ; 作为 迅速地 撕裂
[ɒf] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] ,
off his straw hat ,
离开 他的 稻草 帽子 ,

他强行将救命液体灌进目瞪口呆的病人喉咙里;然后迅速扯下自己的草帽,

['njuːli] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [dæmp] [spʌndʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['wɒʃstænd] ,
newly moistened the damp sponge in it at a neighboring washstand ,
新 湿润 这 潮湿 海绵 在 它 在 一个 邻接 洗手台 ,

在旁边的洗漱台上,我把刚沾湿的海绵拿了出来。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hed] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
and replaced both on the aching head ; and , finally ,
和 替换 两个都 在 这 疼痛 头 ; 和 , 最后 ,

然后将它们都换回了疼痛的头部;最后,

[pleɪst] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tremjələs] [hændz] [ə; eɪ] [fjuː] [kləʊvz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
placed in one of his tremulous hands a few cloves from a saucer on the
放置 在 一 的 他的 颤抖的 双手 一个 很少 丁香 从 一个 碟子 在 这
['mænt(ə)l] - [ʃelf] .
mantel - shelf .
壁炉架 - 架子 .

他颤抖着从壁炉架上的碟子里拿出几瓣丁香,放在自己一只手上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [naʊ] ?
" You are better now ?
" 你 是 更好的 现在 ?

你现在好些了吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ?
You can tell me more ?
你 能 告诉 我 更多的 ?

您能告诉我更多吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['restɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [ig'zəːʃən] .
" he said , resting a moment from his violent exertions .
" 他 说 , 休息 一个 片刻 从 他的 暴力 努力 .

"他停下剧烈的劳作，稍作休息，说道。"

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'setld] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmplɪkeɪtɪd] [driːm] ,
With the unsettled air of one coming out of a complicated dream ,
和 这 不安的 空气 的 一 未来 出去 的 一个 复杂的 梦 ,

带着刚从复杂梦境中醒来的不安气息，

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [tʃuː] [ðə; ði] [kləʊvz] ['mjuːziŋli] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['nɒdɪŋ] [ɪk'sesɪvli] , [wɪð]
Mr . BUMSTEAD chewed the cloves musingly ; then , after nodding excessively , with
先生 . 布姆斯特德 咀嚼 这 丁香 若有所思地 ; 然后 , 后 点头 过度 , 和
[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
a hideous smile upon his countenance ,
一个 可怕 微笑 之上 他的 面容 ,

巴姆斯特德先生若有所思地嚼着丁香；然后，他不停地点头，脸上露出一种狰狞的笑容，

['sʌd(ə)nli] [θruː] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'stɔːrə(r)][ænd; ənd] [wept] ['laʊdli] [ə'pɒn]
suddenly threw an arm about the neck of his restorer and wept loudly upon
突然 扔 一个 手臂 关于 这 脖子 的 他的 修复器 和 哭泣 高声 之上
[hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 .

他突然用一只胳膊搂住修复者的脖子，伏在他的胸前放声痛哭。

" [maɪ] - - , " [hiː; hi] [weɪld] , [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [vɔɪs] , " ['lemi] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" My fr'en ' , " he wailed , in a damp voice , " lemme confess to you .
" 我的 - - , " 他 哀嚎 , 在 一个 潮湿 嗓音 , " 让我 承认 到 你 .

"我的朋友,"他用低沉的声音哀嚎道，"让我向你坦白。"

[aɪm][ə; eɪ] - [mæn] , [maɪ] - - ; ['pɜːfɪktli] - .
I'm a mis'able man , my fr'en ' ; perfectly mis'able .
我是 一个 - 男人 , 我的 - - ; 完美 - .

我是个可怜的人，我的朋友；真是个十足的可怜人。

[ðiːz] [kləʊvz] — [ðiːz] [ɪn'sɪdiəs] ['trɒpɪk(ə)l][s'paɪsɪz] — [hæv; həv] [biːn] - .
These cloves — these insidious tropical spices — have been thebaneofmyexistence .
这些 丁香 — 这些 阴险 热带 香料 — 有 到过 - .

这些丁香——这些阴险的热带香料——简直是我人生的噩梦。

[ɒn] - [naɪt] — [ðæt] - [naɪt] — [ai] - .
On Chrishm's night — that Chrishm's night — I toogtoomany .
在 - 夜晚 — 那 - 夜晚 — 我 - .

在圣诞夜——就是那个圣诞夜——我疯了。

- ?
Wha'scons'q'nce ?
- ?

Wha'scons'q'nce?

[ai] [pʊt] [em] - ['nefjuː] [æn; ən] - [em] - [ʌm'brelə] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] , [æn; ən] - [viː] - ['eɪb(ə)l]
I put m ' nephew an ' m ' umbrella away somewhere , an ' ve neverb'n able
我 放 米 - 侄子 一个 - 米 - 伞 离开 某处 , 一个 - ve - 有能力的

- !
terremembersince !
- !

我把侄子和雨伞收起来了，之后就再也想不起来了！

" [stɪl] [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] " [æt; ət] [fɜːst]
" Still sustaining his weight , the author of " The Amateur Detective " at first
" 仍然 维持 他的 重量 , 这 作者 的 " 这 业余 侦探 " 在 第一的

[siːmd] [ˌnɒn'plʌst] ;
seemed nonplussed ;
似乎 不知所措 ;

"这位《业余侦探》的作者起初似乎有些不知所措，但他仍然保持着自己的体重；

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'brʌpt] [ɪn'telɪdʒəns] .
but quickly changed his expression to one of abrupt intelligence .
但 迅速地 已更改 他的 表达 到 一 的 突然 智力 .

但他的表情很快变得恍然大悟，一副机智过人的样子。

" [ai] [siː] , [naʊ] ; [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ]
" I see , now ; I begin to see , " he answered , slowly , and almost in a
" 我 看 , 现在 ; 我 开始 到 看 , " 他 回答 , 缓慢地 , 和 几乎 在 一个

['wɪspə(r)] .
whisper .
耳语 .

"我现在明白了；我开始明白了，"他缓缓地、几乎是耳语般地回答道。

" [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊv] - [trɑːns] ,
" On the night of that Christmas dinner here , you were in a clove - trance ,
" 在 这 夜晚 的 那 圣诞节 晚餐 这里 , 你 是 在 一个 丁香 - 发呆 ,

"那天晚上，我们在这里共进圣诞晚餐，你当时处于一种迷醉的状态。"

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [sɪns] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
and made some secret disposition , (which you have not since been able to
和 制成 一些 秘密 处置 , (哪个 你 有 不是 自从 到过 有能力的 到

[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

并秘密地做了一些安排（但你后来却记不起来了），

) [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] — [ænd; ənd] ['nefjuː] .
) of your umbrella — and nephew .
) 的 你的 伞 — 和 侄子 .

）你的雨伞——还有你的侄子。

[ʌn'tɪl] ['veri] ['leɪtli] — [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] ,
Until very lately — until now , when you are nearly , but not quite ,
直到 非常 最近 — 直到 现在 , 什么时候 你 是 几乎 , 但 不是 相当 ,

直到最近——直到现在，你几乎已经，但还差一点，

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [kləʊvz] [ə'gen] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg]
as much under the influence of cloves again — you have had a vague
作为 很多 在下面 这 影响 的 丁香 再次 — 你 有 有 一个 模糊的

['dʒen(ə)rəl] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld] ['mɪstə(r)] . [druːd] [ænd; ənd] ['stəʊlən]
general idea that somebody else must have killed Mr . DROOD and stolen
一般的 主意 那 某人 别的 必须 有 被杀 先生 . 德鲁德 和 被盗

[jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] .
your umbrella .
你的 伞 .

再次受到丁香的影响——你隐约觉得一定是别人杀死了德鲁德先生并偷走了你的雨伞。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] , [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] [ænd; ənd]
But now , that you are partially in the same condition , physiologically and
但 现在 , 那 你 是 部分 在 这 相同的 状况 , 生理学 和
[ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ,
psychologically ,
心理方面 ,

但现在，你在生理和心理上都部分处于同样的状态，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
as on the night of the disappearance ,
作为 在 这 夜晚 的 这 消失 ,

就像失踪当晚一样，

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði]
you have once more a partial perception of what were the facts of the
你 有 一次 更多的 一个 部分的 洞察力 的 什么 是 这 事实 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .

你对案件事实的了解仍然只是片面的。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" That's it , sir .
" 那就是 它 , 先生 .

“就是这样，先生。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] - , " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
You're a ph'los'pher , " murmured Mr . BUMSTEAD ,
你是 一个 - , " 低声说道 先生 . 布姆斯特德 ,

“你是个哲学家，”巴姆斯特德先生低声说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ðə; ði] ['pendənt] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] ,
trying to brush from above his nose the pendent lock of hair ,
尝试 到 刷子 从 多于 他的 鼻子 这 吊坠 锁 的 头发 ,

他试图拂去鼻梁上方垂下的那缕头发，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][flai] .
which he took for a fly .
哪个 他 采取 为了 一个 飞 .

他把它当成了苍蝇。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['treɪsi] [kluː] , [hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] ['feəli]
" Very well , then , " continued TRACEY CLEWS , his extraordinary head of hair fairly
" 非常 出色地 , 然后 , " 持续 特雷西 线索 , 他的 非凡的 头 的 头发 相当
['brɪslɪŋ] [wɪð] [ɪ'lektrɪk(ə)l][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] :
bristling with electrical animation :
竖起的 和 电气 动画片 :

“很好，”特雷西·克鲁斯继续说道，他那头浓密的头发仿佛闪烁着活力：

" [juːv] ['əʊnli][tuː; tə][get] [jɔː'self] ['ɪntuː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kləʊv] - [waɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]
" You've only to get yourself into exactly the same clove - y condition as on the
" 你已经 仅有的 到 得到 你自己 进入 确切地 这 相同的 丁香 - 是 状况 作为 在 这
[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
night of the double disappearance ,
夜晚 的 这 双倍的 消失 ,

你只需要让自己处于与双重失踪当晚完全相同的、充满丁香油的状态即可。

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['nefjuː] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl]
when you put your umbrella and nephew away somewhere , and you'll
什么时候 你 放 你的 伞 和 侄子 离开 某处 , 和 你会
[rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
remember all about it again .
记住 全部 关于 它 再次 .

当你把雨伞和侄子收起来的时候，你就会再次想起这件事。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [steɪts] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [juː; jʊ] [siː] : [ə; eɪ] ['kləʊv(ə)n] [wʌn] , [ænd; ənd]
You have two distinct states of existence , you see : a cloven one , and
你 有 二 清楚的 各州 的 存在 , 你 看 : 一个 裂瓣 一 , 和
[æn; ən] [ʌn'kloʊvən] [wʌn] ;
an uncloven one ;
一个 未分裂的 一 ;

你看，你有两种截然不同的存在状态：一种是分裂的，另一种是不分裂的；

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [wʌn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and what you have done in one you are totally oblivious of in the other .
和 什么 你 有 完毕 在 一 你 是 完全 浑然不觉 的 在 这 其他 .

你在前者中所做的事情，在后者中你却完全毫不知情。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɒkʌlt] [wɪŋk] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ɒv; əv]
" Something like an occult wink trembled for a moment in the right eye of
" 某物 喜欢 一个 神秘学 眨眼 颤抖 为了 一个 片刻 在 这 正确的 眼睛 的
['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] .
Mr . BUMSTEAD .
先生 . 布姆斯特德 .

“仿佛某种神秘的力量在巴姆斯特德先生的右眼中闪过一丝微微颤动的光芒。”

" [θæz] [vɜː] - [truː] , " [sed] [hiː; hi] , ['θɔːtfəli] .
" Tha's ver ' true , " said he , thoughtfully .
" 那是 版本 - 真的 , " 说 他 , 深思熟虑 .

“确实如此，”他若有所思地说。

" [aɪv] [biːn] - - [msɛlf] , ['friːkwəntli] .
" I've been ' blivious m'self , frequently .
" 我已经 到过 - - 我自己 , 频繁地 .

“我本人也经常‘浑然不觉’。”

['nevə(r)] [siːd] - - . "
Never c'd r'member wharlowed . "
绝不 光盘 - - . "

从未记得发生过什么。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [aɪv] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , " [went]
" The idea I've suggested to you for the solution of this mystery , " went
" 这 主意 我已经 建议 到 你 为了 这 解决方案 的 这 神秘 , " 去
[ɒn] ['mɪstə(r)] . [kluː] ,
on Mr . CLEWS ,
在 先生 . 线索 ,

“我向你提出的解决这个谜团的办法是，”克鲁斯先生继续说道，

" [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] ; [huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [lɑːst]
" Is expressed by one of the greatest of English writers ; who , in his very last
" 是 表达 经过 一 的 这 最 的 英语 作家 ; WHO , 在 他的 非常 最后的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

“这是英国最伟大的作家之一在其最后一部作品中表达的，

[sez] ; - — [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]
says ; ' — in some cases of drunkenness , and in others of animal
说道 ; - — 在 一些 案例 的 酒醉 , 和 在 其他的 的 动物
['mægnətɪzəm] ,
magnetism ,
磁性 ,

他说:“——有些情况下是醉酒,有些情况下是动物磁力,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [steɪts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [klæʃ] ,
there are two states of consciousness which never clash ,
那里 是 二 各州 的 意识 哪个 绝不 冲突 ,

存在两种永不冲突的意识状态。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'sjuːz] [ɪts] ['seprət] [kɔːs] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
but each of which pursues its separate course as though it were
但 每个 的 哪个 追寻 它是 分离 课程 作为 尽管 它 是
[kən'tɪnjuəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['brəʊkən] .
continuous instead of broken .
连续的 反而 的 破碎的 .

但它们各自独立地运行,仿佛是连续的而不是断裂的。

[ðʌs] , [ɪf] [ai][haɪd][maɪ] [wɒtʃ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] ,
Thus , if I hide my watch when I am drunk ,
因此 , 如果 我 隐藏 我的 手表 什么时候 我 是 醉 ,

所以,如果我喝醉时把手表藏起来,

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [weə(r)] . - [[ˌtuː'tuː]] "
I must be drunk again before I can remember where . ' [2] "
我 必须 是 醉 再次 前 我 能 记住 在哪里 . - [2] "

我必须再次喝醉才能想起来在哪里。[2]

" [aɪm] - , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , ['drɔːɪŋ] ['kəʊldli] [bæk]
" I'm norradrink'n'man , sir , " returned Mr . BUMSTEAD , drawing coldly back
" 我是 - , 先生 , " 返回 先生 . 布姆斯特德 , 绘画 冷冷地 后退
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

“先生,我滴酒不沾,”巴姆斯特德先生冷冷地回答道,同时向后退了一步。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [sɜːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst]
and escaping a fall into the fireplace by a dexterous surge into the nearest
和 逃脱 一个 落下 进入 这 壁炉 经过 一个 轻巧 涌 进入 这 最近的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

他灵巧地跳到最近的椅子上,避免了跌入壁炉。

" ['ti 'eɪtʃ] - ['lemən] [tiː] [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kəʊld] ,
" Th ' lemon tea which I take for my cold ,
" 钍 - 柠檬 茶 哪个 我 拿 为了 我的 寒冷的 ,

我感冒时喝的柠檬茶

[ɔː(r)][tuː; tə] - [ðə; ði] [kləʊvz] [frɒm; frəm] [ˌdɪsə'griːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪz] - . "
or to pr'vent the cloves from disagreeing with me , is norrintoxicating . "
或者 到 - 这 丁香 从 不同意 和 我 , 是 - . "

或者说,为了防止丁香与我意见相左,这令人陶醉。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ə'sent] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] ['kaʊnsələ(r)] ; " [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æt; ət] [liːst] ,
" Of course not , " assented his subtle counsellor ; " but , in this country , at least ,
" 的 课程 不是 , " 同意 他的 微妙的 顾问 ; " 但 , 在 这 国家 , 在 至少 ,

"当然不是,"他那位心思缜密的顾问赞同道;"但是,至少在这个国家,

['krɒnɪk] [ɪˌniːbri'eɪʃn] , [kləʊv] - ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['əʊpiəm] - ['teɪkɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋli] [ə'laɪk] [ɪn][ðeə(r)]['æspekts] ,
chronic inebriation , clove - eating , and even opium - taking , are strikingly alike in their aspects ,
慢性的 醉 , 丁香 - 吃 , 和 甚至 鸦片 - 采取 , 是 引人注目 同样 在 他们的 方面 ,

长期酗酒、吃丁香,甚至吸食鸦片,在很多方面都惊人地相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] .
and the same rules may be safely applied to all .
和 这 相同的 规则 可能 是 安全 应用 到 全部 .

同样的规则可以安全地应用于所有人。

[maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
My advice to you is what I have given .
我的 建议 到 你 是 什么 我 有 给定 .

我给你的建议就是我给出的建议。

[kɔːz] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [spred] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['krɪsməs] - ['dɪnə(r)] ;
Cause a table to be spread in this room , exactly as it was for that memorable Christmas - dinner ;
原因 一个 桌子 到 是 传播 在 这 房间 , 确切地 作为 它 曾是 为了 那 难忘 圣诞节 - 晚餐 ;

请在这个房间里摆放一张桌子,就像那顿令人难忘的圣诞晚餐一样;

[sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðen] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ;
sit down to it exactly as then , and at the same hour ;
坐 向下 到 它 确切地 作为 然后 , 和 在 这 相同的 小时 ;

按照当时的节奏,在同一时间坐下来阅读;

[gəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊsesɪz] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd] ,
go through all the same processes as nearly as you can remember ; and ,
去 通过 全部 这 相同的 流程 作为 几乎 作为 你 能 记住 ; 和 ,

尽可能重复所有相同的步骤;并且,

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
by the mere force of association ,
经过 这 仅仅 力量 的 协会 ,

仅仅凭借联想的力量,

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'nækt][ɔːl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] .
you will enact all the final performances with your umbrella and your nephew .
你 将要 制定 全部 这 最终的 表演 和 你的 伞 和 你的 侄子 .

你将带着你的雨伞和你的侄子完成所有的最终表演。

" ['mɪstə(r)] . - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] ['taɪtli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['mænli] [brest] ,
" Mr . BUMSTEAD'S arms were folded tightly across his manly breast ,
" 先生 . - 武器 是 折叠 紧紧 穿过 他的 男子气概 胸部 ,

"巴姆斯特德先生双臂紧紧地抱在结实的胸前,

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [strɔː] [hæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] ['hevɪli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
and the fine head with the straw hat upon it tilted heavily towards his bosom .
和 这 美好的 头 和 这 稻草 帽子 之上 它 斜 重度 向 他的 怀 .

那颗戴着草帽的俊俏脑袋沉重地向他的胸前倾斜着。

" [ai] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['sɒftli] ; " [bəʊn] - - [en] ['feruːl] .
" I see't now , " said he softly ; " bone han'le ' n ferule .
" 我 看不见 现在 , " 说 他 轻轻 ; " 骨 - - n 箍圈 .

"我现在明白了,"他轻声说道;"骨头和箍环。"

[ai] - ['θreʃɪŋ] - [em] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I r'member threshing ' m with it .
我 - 脱粒 - 米 和 它 .

我记得用它打谷。

[ai][kæn; kən] - - — " [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
I can r'memb'r carry'ng — " Here Mr . BUMSTEAD burst into tears ,
我 能 - - — " 这里 先生 . 布姆斯特德 爆裂 进入 眼泪 ,

我记得我当时背着——"说到这里，巴姆斯特德先生突然哭了起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['frenzid] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][flai] .
and made a frenzied dash at the lock of hair which he again mistook for a fly .
和 制成 一个 丧心病狂 短跑 在 这 锁 的 头发 哪个 他 再次 误 为了 一个 飞 .

他疯狂地冲向那缕头发，又一次把它误认为是苍蝇。

" [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ɔːl] , " [kən'kluːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['treɪsi] [kluː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
" To sum up all , " concluded Mr . TRACEY CLEWS , shaking him violently by the shoulder ,
" 到 和 向上全部 , " 结束 先生 . 特雷西 线索 , 摇晃 他 暴力 经过 这 肩膀 ,

"总而言之,"特雷西·克鲁斯先生总结道，同时用力摇晃着他的肩膀。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , — " [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ɔːl] ,
that he might remain awake long enough to hear it , — " to sum up all ,
那 他 可能 保持 醒 长的 足够的 到 听到 它 , — " 到 和 向上全部 ,

让他能保持清醒足够长的时间听到它——总而言之，

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [geɪnd] ,
I am satisfied , from the familiar knowledge of this mystery I have already gained ,
我 是 使满意 , 从 这 熟悉的 知识 的 这 神秘 我 有 已经 获得 ,

我对已获得的关于这个谜团的熟悉知识感到满意。

[ðæt] [ðə; ði] [end] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] !
that the end will have something to do with exercise in the Open Air !
那 这 结尾 将要 有 某物 到 做 和 锻炼 在 这 打开 空气 !

结局将与户外运动有关！

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
You'll have to go outdoors for something important .
你会 有 到 去 户外 为了 某物 重要的 .

你有一件重要的事情需要外出。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] [naɪt] . "
And now good night . "
和 现在 好的 夜晚 . "

晚安。

" - , [sɜː(r)] .
" Goornight , sir .
" - , 先生 .

“晚安，先生。”

" [rɪ'taɪərɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,
" Retiring softly to his own room , under the same roof ,
" 退休 轻轻 到 他的 自己的 房间 , 在下面 这 相同的 屋顶 ,

“他轻轻地回到自己的房间，仍然在同一屋檐下，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] " [smaɪld] [æt; ət] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wɪð] [mɑːkt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
the author of " The Amateur Detective " smiled at himself before the mirror with marked complacency .
这 作者 的 " 这 业余 侦探 " 微笑 在 他自己 前 这 镜子 和 标记 自满 .

《业余侦探》的作者对着镜子露出了明显的自满笑容。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hedɪd] [wʌn] , [maɪ] [ded] - [biːt] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːtʃli] ,
" You're a long - headed one , my dead - beat friend , " he said , archly ,
" 你是 一个 长的 - 标题 一 , 我的 死的 - 打 朋友 , " 他 说 , 傲慢的 ,

“你真是个榆木脑袋，我那游手好闲的朋友，”他讽刺地说。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sək'ses] .
" and your great American Novel is likely to be a respectable success .
" 和 你的 伟大的 美国人 小说 是 可能 到 是 一个 可敬 成功 .

“而你的这部伟大的美国小说很可能会获得相当不错的成功。”

" [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [flɔː(r)] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
" There sounded a crash upon a floor , somewhere in the house ,
" 那里 听起来 一个 碰撞 之上 一个 地面 , 某处 在 这 房子 ,

“屋子里的某个地方传来一声巨响，东西掉在了地板上。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
and he held his breath to listen .
和 他 握住 他的 气息 到 听 .

他屏住呼吸倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
It was the Ritualistic organist going to bed .
它 曾是 这 仪式性的 管风琴师 去 到 床 .

是那位仪式性的管风琴师要去睡觉了。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) [[wʌn]]
(To be Continued .) [1]
(到 是 持续 .) [1]

（未完待续。）[1]

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃæptəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['edwɪn] [druːd] ,
The few remaining chapters with which it is proposed to conclude this Adaptation of " The Mystery of Edwin Drood ,
这 很少 其余的 章节 和 哪个 它 是 建议的 到 结束 这 适应 的 " 这 神秘 的 埃德温 德鲁德 ,

本书改编自《艾德温·德鲁德之谜》，以下几章将作为本书的结尾。

" [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [fʊl]
" should not be construed as involving presumptuous attempt to divine that full
" 应该 不是 是 解释 作为 涉及 放肆 试图 到 神圣的 那 满的

[sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ɪts] [lə'mentɪd] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd]
solution of the latter which the pen of its lamented author was not permitted
解决方案 的 这 后者 哪个 这 笔 的 它是 哀叹 作者 曾是 不是 允许

[tuː; tə] [riːtʃ] .
to reach .
到 抵达 .

“不应被解释为妄自揣测后者的完整解决方案，而后者是其已故作者的笔下未能触及的。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'tendɪd]
No further correspondence with the tenor of the unfinished English story is intended
不 更远 一致 和 这 男高音 的 这 未完成 英语 故事 是 故意的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'dæptə(r)] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
than the Adapter will endeavor to justify to his own conscience ,
比 这 适配器 将要 努力 到 证明合法 到 他的 自己的 良心 ,

改编者无意与未完成的英文原著有任何进一步的联系，除非他能凭自己的良心做出合理的解释。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] , [baɪ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [fɔː'ʃædəʊɪŋ]
and that of his reader , by at least one unmistakable foreshadowing
和 那 的 他的 读者 , 经过 在 至少 一 毋庸置疑 铺垫

['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
circumstance of the original publication ,
环境 的 这 原来的 发布 ,

而对于他的读者来说，至少可以通过原著中一个明确的预示性情节来判断。

[wɪtʃ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hæz; həz] [biːn] ['həʊlli] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ðʌs] [fɑː(r)] ,
which , strangely enough , has been wholly overlooked , thus far ,
哪个 , 奇怪的 足够的 , 有 到过 完全 被忽视的 , 因此 远的 ,

奇怪的是，这一点至今却完全被忽视了。

[baɪ] [ðəʊz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['hɪərəʊ] . [[ˌtuː'tuː]]
by those speculating upon the fate of the missing hero . [2]
经过 那些 推测 之上 这 命运 的 这 丢失的 英雄 . [2]

那些猜测失踪英雄命运的人。[2]

[siː] ['tʃæptə(r)] [θriː] . , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['edwɪn] [druːd] .
See Chapter III . , The Mystery of Edwin Drood .
看 章 三、 . , 这 神秘 的 埃德温 德鲁德 .

参见第三章《艾德温·德鲁德之谜》。

[æn; ən] [əʊld] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstəns] .
An Old Saw with a Modern Instance .
一个 老的 锯 和 一个 现代的 实例 .

一句古老的谚语，却有着现代的例证。

[ðə; ði] ['fɑːðɪŋ] ['kænd(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd]
The Farthing Candle of New York journalism appears to be trying to find
这 法辛 蜡烛 的 新的 约克 新闻业 出现 到 是 尝试 到 寻找

[wɒt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [hiː; hi] [kæn; kən] [best] ['bʊli] ['ɪntuː] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
what political party he can best bully into offering the largest reward for
什么 政治的 派对 他 能 最好的 欺负 进入 提供 这 最大 报酬 为了

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [sə'pɔːt] .
his conscientious support .
他的 尽责的 支持 .

这位纽约新闻界的“小蜡烛”（Farthing Candle，指《法辛蜡烛》中的人物）似乎正在努力寻找他能最有效地胁迫哪个政党，从而为他尽心尽力的支持提供最大的回报。

[æz; əz][ə; eɪ]['lʊkə(r)][ɒn] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] , [æz; əz]
As a looker on , PUNCHINELLO would suggest to the political parties , as
作为 一个 观察者 在 ， 潘奇内洛 会 建议 到 这 政治的 各方 ， 作为
[ə'plɪkəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
applicable in this case ,
适用的 在 这 案件 ，

作为旁观者，潘奇内洛建议各政党（如果本案适用的话）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['vɜːdʒɪl] :
the following quotation from VIRGIL :
这 下列的 引述 从 维吉尔 ：

以下引自维吉尔：

— — " ['tiːˌmiːoʊ]['deɪnə] - [ˌəʊ 'es] [et]['dəʊnə] [fɝɛntɛs] .
— — " timeo Dana - os et dona ferentes .
— — " 时间 达娜 - 操作系统 等 多娜 费伦特斯 .

——“timeo Dana-os et dona ferentes。

" [sʌm; səm] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
" SOME TRAITS OF THE CHINESE .
" 一些 特征 的 这 中国人 .

中国人的一些特点。

[ef][ɔːl]['hjuːmən]['reɪsɪz] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ðə; ði][mɔːŋ'gəʊliːənz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]
f all human races , next to the monkies , the Mongolians are the most
f 全部 人类 种族 ， 下一个 到 这 猴子 ， 这 蒙古人 是 这 最多
['ɪmɪtətɪv] .
imitative .
模仿 .

在所有人类种族中，除了猴子之外，蒙古人是最具模仿性的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
They are only a little lower than the monkies in this respect ,
他们 是 仅有的 一个 小的 降低 比 这 猴子 在 这 尊重 ，

在这方面，它们只比猴子略逊一筹。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [treɪnd] [wʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [kəm'piːt] [wɪð]
and we have seen some trained ones that could successfully compete with
和 我们 有 已见 一些 受过训练 一个 那 可以 成功地 竞争 和
[ðə; ði] ['sɪmiən] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd] .
the Simians on their own ground .
这 猿猴 在 他们的 自己的 地面 .

我们已经看到一些训练有素的猿猴，它们能够在猿猴的主场上与猿猴成功竞争。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['ædəmz] [ʃuː] ['fæktri; 'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
A Chinaman employed in the North Adams shoe factory , for instance ,
一个 中国人 受雇 在 这 北 亚当斯 鞋 工厂 ， 为了 实例 ，

例如，在北亚当斯鞋厂工作的华人

[wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [buːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [staɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
was asked to imitate exactly a boot of a particular style , which was
曾是 问 到 模拟 确切地 一个 启动 的 一个 特别的 风格 ， 哪个 曾是
[ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
shown to him .
所示 到 他 .

他被要求完全模仿一双特定款式的靴子，有人给他展示了这双靴子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪəlz] , [hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [buːt] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ,
After a few trials , he imitated the boot so perfectly ,
后 一个 很少 试验 ， 他 模仿 这 启动 所以 完美 ，

经过几次尝试，他模仿靴子的动作已经非常完美了。

[ðæt] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [huː] [keɪm] [ɪn] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
that a customer who came in took him to be the fellow of it ,
那 一个 顾客 WHO 来了 在 采取 他 到 是 这 同伴 的 它 ,

一位进店的顾客把他当成了同伙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌndi'siːvd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][went][tuː; tə][traɪ][hɪm][ɒn] .
and was not undeceived until he went to try him on .
和 曾是 不是 悄 直到 他 去 到 尝试 他 在 .

直到他亲自试穿后才醒悟过来。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['krɪspɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kɔːdweɪnə] [huː]
No wonder that the regular Crispins are jealous of a foreign cordwainer who
不 想知道 那 这 常规的 克里斯平 是 嫉妒的 的 一个 外国的 鞋匠 WHO
[kæn; kən][duː; də] [ðɪs] .
can do this .
能 做 这 .

难怪当地的克里斯平鞋匠们会嫉妒能做到这一点的外国鞋匠。

[ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [dres] - ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪ'spleɪ] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] .
In the art of dress - making for ladies the Chinese display wonderful skill .
在 这 艺术 的 裙子 - 制作 为了 女士们 这 中国人 展示 精彩的 技能 .

中国人在女装制作方面展现了精湛的技艺。

[ðeə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪvnəs] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'raɪvld] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][best]
Their taste and inventiveness in this branch are unrivalled even by the best
他们的 品尝 和 创造力 在 这 分支 是 无与伦比 甚至 经过 这 最好的
[frentʃ] [məʊ'diːst] .
French modistes .
法语 时尚达人 .

他们在这一领域的品味和创造力，即使是最好的法国女裁缝也无法匹敌。

[ðə; ði]['pænɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][tuː; tə][prə'tjuːbəˌreɪt][ðeə(r)]
The panier with which it pleases the ladies of the period to protuberate their
这 篮筐 和 哪个 它 请 这 女士们 的 这 时期 到 突出的 他们的
[p'ɜːsənz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɒrɪdʒɪn] .
persons was of Chinese origin .
人 曾是 的 中国人 起源 .

当时女士们喜欢用裙撑来凸显身材，这种裙撑起源于中国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][æn; ən]['əʊpiəm] [driːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [meɪl] ['mæntjʊə] - ['meɪkə(r)]
It was revealed in an opium dream to a celebrated male mantua - maker
它 曾是 揭晓 在 一个 鸦片 梦 到 一个 著名 男性 曼图亚 - 制造商
[ɒv; əv] ['pikɪn] ,
of Pekin ,
的 北京 ,

这是北京一位著名的男性裁缝在吸食鸦片后做的梦中得到的启示。

[huː] [səʊld][ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə][ə; eɪ] ['jæŋki] - ['nəʊʃ(ə)nz][mæn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['tʃaɪnə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
who sold the idea to a Yankee - Notions man travelling in China for a
WHO 卖 这 主意 到 一个 扬基 - 概念 男人 旅行 在 中国 为了 一个
['pærɪs] [haʊs] .
Paris house .
巴黎 房子 .

他把这个想法卖给了一个到中国旅行的、满脑子花里胡哨的美国佬，让他去巴黎买房子。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['ʃægrɪnd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn]
The inventor was so chagrined at hearing afterwards of the immense fortune
这 发明者 曾是 所以 懊恼地 在 听力 然后 的 这 巨大 财富
['riːəlaɪzd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
realized from it by the man of the West ,
已实现 从 它 经过 这 男人 的 这 西方 ,

发明家后来听说西方那位人士靠这项发明发了巨额财富，感到非常懊恼。

[ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] - ['pæt(ə)n] [pleɪt] .
that he committed suicide by hanging himself on a willow - pattern plate .
那 他 坚定的 自杀 经过 绞刑 他自己 在 一个 柳 - 图案 盘子 .

他用柳树图案的盘子上吊自杀。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [dʌz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [pə'zes] [æn; ən] [ɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] , [ə'kɔːdɪŋ]
Although the Chinaman does not naturally possess an ear for music , according
虽然 这 中国人 做 不是 自然 具有 一个 耳朵 为了 音乐 , 根据
[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['stændəd] ,
to our standard ,
到 我们的 标准 ,

虽然按照我们的标准，中国人天生不具备音乐天赋，

[jet] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪtətɪv] ['paʊə(r)] [i'neibl] [hɪm] [tuː; tə] [ə'dæpt] [hɪm'self] ['veri] ['redɪli] [tuː; tə] [ðə; ði]
yet his imitative power enables him to adapt himself very readily to the
然而 他的 模仿 力量 启用 他 到 适应 他自己 非常 容易 到 这
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['melədi] .
production of melody .
生产 的 旋律 .

然而，他的模仿能力使他能够非常迅速地适应旋律的创作。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['hɜːrvi] [wɒʃ] - [haʊs] [æt; ət] [saʊθ] ['belvɪl] ,
One of the Coolies employed in the great HERVEY wash - house at South Belleville ,
一 的 这 苦力 受雇 在 这 伟大的 赫维 洗 - 房子 在 南 贝尔维尔 ,

在南贝尔维尔的赫维大型洗衣厂工作的苦力之一

[en] . [dʒeɪ] . , [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] [pə'fɔːmə(r)] [ɒn]
N . J . , was observed to watch with great interest an itinerant performer on
N . J . , 曾是 观察到 到 手表 和 伟大的 兴趣 一个 流动 演员 在
[ðə; ði] [ə'kɔːdiən] .
the accordion .
这 手风琴 .

据观察，新泽西州的一位居民饶有兴趣地观看了一位巡回手风琴演奏家。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] - [pɪg] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [snaʊt] ,
Shortly afterwards , catching up a sucking - pig by the tail and snout ,
不久 然后 , 捕捉 向上 一个 吸吮 - 猪 经过 这 尾巴 和 鼻子 ,

不久之后，他抓住了一只正在吃奶的猪的尾巴和鼻子，

[hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [ə'kɔːdiən] ,
he manipulated it precisely as the player did the accordion ,
他 操纵 它 恰恰 作为 这 玩家 做过 这 手风琴 ,

他像演奏手风琴一样精准地操控着它。

[prə'djuːsɪŋ] — [ə'kɔːdiən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] , — [streɪnz]
producing — accordion to the testimony of several credible witnesses , — strains
生产 — 手风琴 到 这 见证 的 一些 可信的 证人 , — 菌株
[kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ,
quite as good as ,
相当 作为 好的 作为 ,

根据几位可信证人的证词，制作——手风琴——效果非常好，

[ɪf] [nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] , [ðəʊz] [drɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .
if not worse than , those drawn out by that musician .
如果 不是 更糟 比 , 那些 绘制 出去 经过 那 音乐家 .

甚至比那位音乐家创作的那些作品还要糟糕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - , - ['tʃainəmən] ['ɔːdəd] [baɪ] [maɪn'hɪr] ['kuːpmən] - [ʃuːp] [ə'raɪv]
As soon as the 200 , 000 Chinamen ordered by Mynheer KOOPMAN - SCHOOP arrive
作为 很快 作为 这 - , - 中国人 订购 经过 明赫尔 库普曼 - 学校 到达
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
in this country ,
在 这 国家 ,

库普曼-舒普先生订购的20万中国人一抵达这个国家，

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ] ['jæŋki] ['tuːθpɪk] [m'eɪkəz] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm]
a good business can be driven by Yankee toothpick makers in supplying them
一个 好的 商业 能 是 驱动 经过 扬基 牙签 制造商 在 供应 他们
[wɪð] ['tʃɒpstɪks] .
with chopsticks .
和 筷子 .

向美国牙签制造商供应筷子可以带来不错的生意。

[ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] " [stɒp] - [tʃɪk] ,
This word was originally " stop - chick ,
这 单词 曾是 起初 " 停止 - 小鸡 ,

这个词最初是"stop-chick,

" ['biːɪŋ] [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tʃainəmən] [fɔː(r); fə(r)]
" being so called from the use occasionally made of it by Chinamen for
" 存在 所以 称为 从 这 使用 偶尔 制成 的 它 经过 中国人 为了
['nɒkɪŋ] [daʊn] [jʌŋ] ['pəʊltri] .
knocking down young poultry .
敲门 向下 年轻的 家禽 .

"之所以这样称呼它，是因为中国人偶尔会用它来击倒幼禽。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kə'rʌptɪd] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [baɪ]['kɒntækt] [wɪð]
It became corrupted , like everything that is good and pure , by contact with
它 成为 腐败的 , 喜欢 一切 那 是 好的 和 纯的 , 经过 接触 和
[ɪk'striːm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
extreme civilization .
极端 文明 .

就像所有美好纯洁的事物一样，它因为接触了极端文明而变得堕落了。

['enibɒdi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] - [peɡ][ɔː(r)] ['wʊdn] ['tuːθpɪk] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]
Anybody who can make a shoe - peg or wooden toothpick can make a
任何人 WHO 能 制作 一个 鞋 - 钉子 或者 木制的 牙签 能 制作 一个
['tʃɒpstɪk] .
chopstick .
筷子 .

凡是会做鞋夹或木牙签的人，都会做筷子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɒpstɪk] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [hɪə(r)] [ɪn'sted]
It is to be hoped that the chopstick may ultimately be adopted here instead
它 是 到 是 希望 那 这 筷子 可能 最终 是 已采用 这里 反而
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .
of the knife and fork .
的 这 刀 和 叉 .

希望筷子最终能在这里取代刀叉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz]
It would preclude the possibility of people carrying their food into their mouths
它 会 排除 这 可能性 的 人们 携带 他们的 食物 进入 他们的 嘴
[wɪð] [ðə; ði] [naɪf] — [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][səʊ] ['kɒmənli] [tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːk] [æt; ət][həʊ'tel] ['teɪblz] .
with the knife — an outrage so commonly to be remarked at hotel tables .
和 这 刀 — 一个 暴行 所以 通常 到 是 评论 在 酒店 表格 .

这样就能杜绝人们用刀把食物送入口中的可能性——这种令人不齿的行为在酒店餐桌上屡见不鲜。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃaɪnəmən] [təʊld][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ,
A very intelligent Chinaman told the writer , not long since ,
一个 非常 聪明的 中国人 讲述 这 作家 , 不是 长的 自从 ,

不久前，一位非常聪明的中国人告诉作者：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði]
that there is absolutely nothing to be seen or heard of in this country that the
那 那里 是 绝对地 没有什么 到 是 已见 或者 听到 的 在 这 国家 那 这
[ˌtʃaɪ'ni:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Chinese were not familiar with several thousand years ago .
中国人 是 不是 熟悉的 和 一些 千 年 前 .

在这个国家里，我们所能看到或听到的任何东西，几千年前中国人就已经熟悉了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [ɪ'nu:məˌreɪtid] ['tɑ:gɪt] - ['kʌmpəniz] , ['səʊɪŋ] - [mə'ʃi:nz] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
Among them he enumerated target - companies , sewing - machines , patent
之中 他们 他 列举 目标 - 公司 , 缝纫 - 机器 , 专利
['beɪbi] - ['dʒʌmpər] , ['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəri:n] , [ʃu:] - [flai] ['tʃu:ɪŋ] - [tə'bækəʊ] , ['wʊdn] [hæmz] ,
baby - jumpers , nitro - glycerine , shoo - fly chewing - tobacco , wooden hams ,
婴儿 - 套头衫 , 硝基 - 甘油 , 嘘 - 飞 咀嚼 - 烟草 , 木制的 火腿 ,
[stʌft] ['bælət] - ['bɒksɪz] ,
stuffed ballot - boxes ,
填充 选票 - 盒子 ,

他列举了其中的目标公司、缝纫机、专利婴儿连体衣、硝化甘油、驱蝇嚼烟、木制火腿、塞满选票的投票箱等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [prəʊn] [tu:; tə][bræg][ɒv; əv][æz; əz] ['bi:ɪŋ]
and a hundred other things which we are prone to brag of as being
和 一个 百 其他 事物 哪个 我们 是 易于 到 吹牛 的 作为 存在
['pjʊəli] ['jæŋki] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .
purely Yankee and original .
纯粹 扬基 和 原来的 .

以及其他上百种我们喜欢吹嘘为纯粹的美国式原创事物。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kən'si:tɪd] [ə'baʊt] [ɑ:'selvz] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
We are too conceited about ourselves , by a great deal ,
我们 是 也 自负 关于 我们自己 , 经过 一个 伟大的 交易 ,

我们太自负了，远超自负的程度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ʃu:meɪkə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪə(r)][wʌns]
and it is good for us that even Chinese shoemakers should come here once
和 它 是 好的 为了 我们 那 甚至 中国人 鞋匠 应该 来 这里 一次
[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
in a while ,
在 一个 尽管 ,

而且，即使是中国鞋匠偶尔来这里逛逛，对我们来说也是件好事。

[tu:; tə] " [teɪk] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bu:ts] .
to " take us out of our boots .
到 " 拿 我们 出去 的 我们的 靴子 .

“让我们脱下靴子。”

" [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" A Midnight Reflection .
" 一个 午夜 反射 .

午夜沉思。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kə'mits] ['su:ɪsaɪd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The man who commits suicide may be said to show his contempt for the
这 男人 WHO 提交 自杀 可能 是 说 到 展示 他的 鄙视 为了 这
['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
hollowness of the world by putting his foot in it .
空虚 的 这 世界 经过 推杆 他的 脚 在 它 .

可以说，自杀的人用自己的方式表达了对世界空虚的蔑视。

['dʒentlmən] , (['riːdɪŋ] .)
Gentleman , (reading .)
绅士 , (阅读 .)

先生们，（正在阅读。）

" [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['pærɪs] [hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd]
" THE MILITARY AUTHORITIES OF PARIS HAVE CUT DOWN AND UTTERLY DESTROYED
" 这 军队 当局 的 巴黎 有 切 向下 和 完全地 损毁
[ðə; ði] ['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] .
THE BOIS DE BOULOGNE .
这 男孩们 德语 布洛涅 .

“巴黎军方已经砍伐并彻底摧毁了布洛涅森林。”

" [əʊld] ['leɪdi] .
" Old Lady .
" 老的 女士 .

“老太太。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ! — [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðəz] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] !
" POOR BOYS ! — AND TO THINK WHAT THEIR DEAR MOTHERS MUST SUFFER !
" 贫穷的 男孩们 ! — 和 到 思考 什么 他们的 亲爱的 母亲们 必须 遭受 !

“可怜的孩子们！——想想他们亲爱的母亲们该承受多少痛苦啊！”

" [nə'poʊliənz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
" NAPOLEON'S CORRESPONDENCE .
" 拿破仑的 一致 .

“拿破仑书信集。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The following letters were yesterday discovered among the private papers of the
这 下列的 信件 是 昨天 发现 之中 这 私人的 文件 的 这
[leɪt] ['empərə(r)] — [el] . [en] . ['bəʊnəpɑːt] .
late Emperor — L . N . BONAPARTE .
晚的 皇帝 — L . N . 波拿巴 .

昨天在已故皇帝列宁·波拿巴的私人文件中发现了以下信件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
They were instantly forwarded to us by our special correspondent .
他们 是 即刻 转发 到 我们 经过 我们的 特别的 通讯员 .

我们的特派记者立即将它们转发给了我们。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːtɪleɪtɪd] [fɔːm] [baɪ] [les] ['entəpraɪzɪŋ] ['dʒɜːrnl] ,
They will be used to - morrow in a mutilated form by less enterprising journals ,
他们 将要 是 用过的 到 - 明天 在 一个 残缺 形式 经过 较少的 进取 期刊 ,

明天，一些缺乏进取心的期刊就会以残缺不全的形式使用它们。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɑːtnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres] .
such as the Tribune and its partners of the Associated Press .
这样的 作为 这 论坛 和 它是 合作伙伴 的 这 联系 按 .

例如《论坛报》及其合作伙伴美联社。

" [njuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .
" NEW YORK , May 10 , 1860 .
" 新的 约克 , 可能 - , - .

“纽约，1860 年 5 月 10 日。

" [dɪə(r)] ['empərə(r)] : [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
" DEAR EMPEROR : I am thinking of writing a biography of you ,
" 亲爱的 皇帝 : 我 是 思维 的 写作 一个 传 的 你 ,

“尊敬的皇帝陛下：我正在考虑为您写一本传记，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][maɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
in the same style as my biography of your Uncle .
在 这 相同的 风格 作为 我的 传 的 你的 叔叔 .

风格与我写的你叔叔的传记相同。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
I shall want to prove that you were never in New York ,
我 将 想 到 证明 那 你 是 绝不 在 新的 约克 ,

我要证明你根本没去过纽约。

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [prə'praɪəti] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]['hʌmb(ə)l] ,
that you behaved with perfect propriety while you were here , and that you are humble ,
那 你 表现 和 完美的 礼 尽管 你 是 这里 , 和 那 你 是 谦逊的 ,

你在这里期间举止得体，为人谦逊。

[ˌʌnæm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] .
unambitious , and deeply religious .
不求上进 , 和 深 宗教 .

不求上进，且虔诚笃信宗教。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] ,
This will not be a difficult matter ,
这 将要 不是 是 一个 难的 事情 ,

这并非难事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
after the success I have made in the case of your Uncle .
后 这 成功 我 有 制成 在 这 案件 的 你的 叔叔 .

在我成功处理你叔叔的案子之后。

[stɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə; eɪ][fækt][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
Still , I shall want a fact or two in the book .
仍然 , 我 将 想 一个 事实 或者 二 在 这 书 .

不过，我还是希望书中能包含一两个事实。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Can you not supply me with them ?
能 你 不是 供应 我 和 他们 ?

你们不能提供给我吗?

['eni] [smɔːl] ['feɪvə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] [ə'dres] .
Any small favor you may think fit to send me may be directed to my usual address .
任何 小的 偏爱 你 可能 思考 合身 到 发送 我 可能 是 指导 到 我的 通常 地址 .

任何你想帮我的小忙都可以寄到我的常用地址。

" [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [dʒeɪ] . [es] . [siː] . [ə; eɪ] . [biː] . [biː] . [əʊ] . [tiː] . [tiː] . "
" Yours for truth and justice , J . S . C . A . B . B . O . T . T . "
" 此致 为了 真相 和 正义 , J . S . C . 一个 . B . B . 哦 . T . T . "

“为了真理和正义，您忠实的，JSCABBOTT”

" [kliː'ʃiː] ['prɪz(ə)n] .
" CLICHY PRISON .
" 老套的 监狱 .

“陈腐的监狱。”

" ['vɪlən] [ænd; ənd][juː'zɜːpə(r)] !
" VILLAIN AND USURPER !
" 恶棍 和 篡位者 !

“恶棍和篡位者！”

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪnjənz] [hæv; həv] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [vaɪl] [den] [ɒn] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ðæt] [ai] [əʊ]
Your minions have incarcerated me in this vile den on a pretence that I owe
你的 小黄人 有 被监禁 我 在 这 卑鄙的 丹 在 一个 虚伪 那 我 欠
[ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [peɪd] .
a debt which I have not paid .
一个 债务 哪个 我 有 不是 有薪酬的 .

你的爪牙以我欠债为由，将我囚禁在这个肮脏的巢穴里，但我并没有偿还这笔债务。

[ðeɪ] [laɪ] , ['wɪlfəli] [ænd; ənd] [mə'lignəntli] .
They lie , wilfully and malignantly .
他们 说谎 , 故意 和 恶性地 .

他们故意且恶意地撒谎。

[ai] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [maɪ] [dets] .
I always pay my debts .
我 总是 支付 我的 债务 .

我总是会偿还债务。

[ɑːsk] ['suːərd] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] .
Ask SEWARD if I do not .
问 西沃德 如果 我 做 不是 .

如果我不知道，就问西沃德。

[hiː; hi] [ri'membə] [haʊ] [ai] [peɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [det] [ai] [əud] [hɪm] ,
He remembers how I paid him the little debt I owed him ,
他 记得 如何 我 有薪酬的 他 这 小的 债务 我 欠款 他 ,

他记得我是如何还清欠他的那点债务的。

[wen] [ai] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
when I defeated his Presidential aspirations .
什么时候 我 战败 他的 总统 抱负 .

当我粉碎了他的总统梦时。

[rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [wɪl] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɒt(ə)n] ['empaɪə(r)] [nəʊ] ['mɜːsi] .
Release me at once , or the Tribune will show your rotten Empire no mercy .
发布 我 在 一次 , 或者 这 论坛 将要 展示 你的 烂 帝国 不 怜悯 .

立刻释放我，否则《论坛报》将毫不留情地惩罚你们这个腐朽的帝国。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['lɪbəti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [praɪz] ['strɔːbəri] [plɑːnt] ,
If I am at liberty this evening I will send you a prize strawberry plant ,
如果 我 是 在 自由 这 晚上 我 将要 发送 你 一个 奖 草莓 植物 ,

如果我今晚有空，我会寄给你一株品质上乘的草莓苗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] [ɒn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .
and a copy of my work on political economy .
和 一个 复制 的 我的 工作 在 政治的 经济 .

还有一份我的政治经济学著作。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] , [bɪ'weə(r)] .
If I am not at liberty by the time mentioned , beware .
如果 我 是 不是 在 自由 经过 这 时间 提及 , 提防 .

如果我在上述时间之前仍未获得自由，你们就当心了。

['smɔːli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['pærɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['trɪbjuːnz] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
SMALLEY shall be sent to Paris as the Tribune's special correspondent ,
斯莫利 将 是 发送 到 巴黎 作为 这 论坛的 特别的 通讯员 ,

斯莫利将被派往巴黎担任《论坛报》的特派记者。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [njuːz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfəməs] [kɔːt] [ðæt] [hiːl] [biː; bi]
and you'll see the sort of news about your infamous court that he'll be
和 你会 看 这 种类 的 消息 关于 你的 臭名昭著的 法庭 那 地狱 是
[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [send] [həʊm] .
instructed to send home .
指示 到 发送 家 .

你会看到有关你那臭名昭著的法庭的那种新闻，他会被指示把这些新闻送回家。

" [jɔːz] [prə'fenli] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . "
" Yours Profanely , H . G . "
" 此致 亵渎地 , H . G . "

“此致，HG”

" [bɜː'lɪn] , [dʒʊ'laɪ] [wʌn] , - .
" BERLIN , July 1 , 1870 .
" 柏林 , 七月 1 , - .

“柏林，1870 年 7 月 1 日。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] : [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" To THE EMPEROR OF THE FRENCH : His Majesty , the King ,
" 到 这 皇帝 的 这 法语 : 他的 威严 , 这 国王 ,

致法兰西皇帝陛下：国王陛下，

[ɪn'strʌkts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] [ɪn] [ɔːl] [ə'feəz] ['pʌblɪk]
instructs me to say that he shall do just as he pleases in all affairs public
指示 我 到 说 那 他 将 做 只是 作为 他 请 在 全部 事务 民众
[ænd; ənd] ['praɪvət] .
and private .
和 私人的 .

指示我转告他，在一切公共和私人事务中，他都可以随心所欲。

[hiː; hi] [əd'vaɪzɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
He advises you to attend to your own affairs ,
他 建议 你 到 出席 到 你的 自己的 事务 ,

他建议你处理好自己的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [ˌprɒpə'ziʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['terətri] ,
and if you have any more propositions for stealing other people's territory ,
和 如果 你 有 任何 更多的 命题 为了 偷窃 其他 人们的 领土 ,
[tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,
to address them to Russia ,
到 地址 他们 到 俄罗斯 ,

如果你还有任何窃取他国领土的提议，请去向俄罗斯提出。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
or the United States .
或者 这 团结的 各州 .

或美国。

['prʌʃə] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Prussia is not at present in that line of business .
普鲁士 是 不是 在 展示 在 那 线 的 商业 .

普鲁士目前并未涉足该领域。

['bɪzmɑːk] . "
BISMARCK . "
俾斯麦 . "

俾斯麦。

" ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [dʒæn] . [wʌn] , - .
" BUREAU OF POLICE , Jan . 1 , 1870 .
" 局 的 警察 , 一月 . 1 , - .

“警察局，1870 年 1 月 1 日。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði]['empərə(r)] — ['saɪə(r)] :
TO HIS MAJESTY , THE EMPEROR — SIRE :
到 他的 威严 , 这 皇帝 — 父系 :

致陛下，皇帝陛下：

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [em] . [ˌɹɒʃˌfɔːt] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ,
I beg leave to report that M . ROCHEFORT demands the sum of 1 ,
我 求 离开 到 报告 那 M . 罗什福尔 需求 这 和 的 1 ,

我谨报告，罗什福尔先生索要1,000美元。

- , - [fræŋks] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][wʌns] .
000 , 000 francs , to be paid at once .
- , - 法郎 , 到 是 有薪酬的 在 一次 .

000,000 法郎，需立即支付。

['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pætriət] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'bjuːs][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,
Otherwise be will continue to be a patriot , and will abuse Her Majesty ,
否则 是 将要 继续 到 是 一个 爱国者 , 和 将要 虐待 她 威严 ,

否则他将继续做一个爱国者，并辱骂女王陛下。

[ðə; ði] ['emprəs] , [wɪð] [mɔː(r)] ['vaɪələns] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
the Empress , with more violence than ever .
这 皇后 , 和 更多的 暴力 比 曾经 .

女皇的手段比以往任何时候都更加残暴。

[bəuθ][em] . [ˌɹɒʃˌfɔːt] [ænd; ənd][em] . ['flʊərənz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [sɪns] [ðeə(r)] ['ænjuəl]
Both M . ROCHEFORT and M . FLOURENS are much enraged since their annual
两个都 M . 罗什福尔 和 M . 氟 是 很多 愤怒 自从 他们的 年度的
['staɪpend][hæz; həz] [biːn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .
stipend has been discontinued .
助学金 有 到过 已停产 .

罗什福尔先生和弗卢伦斯先生都非常愤怒，因为他们的年度津贴被取消了。

['piːˌɛtri] , [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
PIETRI , Chief of Police .
皮耶特里 , 首席 的 警察 .

皮耶特里，警察局长。

" ['ʌðə(r)] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪl] [biː; bi] ['ʃɔːtli] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)]
" Other selections from the Imperial correspondence will be shortly laid before
" 其他 选择 从 这 帝国 一致 将要 是 不久 铺设 前
['aʊə(r)] ['ridər] .
our readers .
我们的 读者 .

“我们将很快向读者呈献其他精选的帝国信件。”

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli]['dʒenjuɪn] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
Remember , the only genuine letters are those in PUNCHINELLO .
记住 , 这 仅有的 真的 信件 是 那些 在 潘奇内洛 .

记住，只有 PUNCHINELLO 中的信件才是真正的信件。

[ɔːl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['gɑːb(ə)ld] ['fɔːdʒəri] .
All others are garbled forgeries .
全部 其他的 是 混乱 伪造品 .

其他的都是胡乱拼凑的伪造品。

['rəʊmə] !
Roma !
罗马 !

罗马！

['rəʊmə] !
Roma !
罗马 !

罗马!

[nɒn][iː][pluː][kɒm] - ['ɔːrə]['priːmə] .
non e plu com ' ora Prima .
非 e 加 com - 奥拉 普里玛 .

non e plu com' ora Prima.

[wɪð] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [poʊps] ['tempərəl] ['paʊə(r)] ,
With the downfall of the Pope's temporal power ,
和 这 倒台 的 这 教皇的 颞 力量 ,

随着教皇世俗权力的衰落,

['kɒmz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] .
comes the report that several newspapers have been established in the Eternal City .
来 这 报告 那 一些 报纸 有 到过 已确立的 在 这 永恒 城市 .

有报道称,永恒之城罗马已经创办了多家报纸。

[ðʌs] [ðə; ði] " [greɪt] [wɜːld] [spɪnz][fər'evə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [gruːvz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
Thus the " great world spins forever down the ringing grooves of change .
因此 这 " 伟大的 世界 旋转 永远 向下 这 铃声 凹槽 的 改变 .

因此,"伟大的世界永远沿着变化的回响轨道旋转。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpl] [ɪnˌfælə'bɪləti] , [ðə; ði]['rəʊmənz] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][wiː; wi] ;
" For Papal Infallibility , the Romans will have that of the editorial WE ;
" 为了 教皇 绝对正确 , 这 罗马书 将要 有 那 的 这 社论 我们 ;

"对于教皇无误论,罗马人将拥有我们社论的观点;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː'bɪkwɪtəs] [rɪ'pɔːrtərz]
for the canons of the Church Militant they will have ubiquitous reporters
为了 这 教规 的 这 教会 好战分子 他们 将要 有 无处不在 记者
[dis'tʃaːdʒiŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪə(r)] ;
discharging themselves in the public ear ;
出院 他们自己 在 这 民众 耳朵 ;

对于战斗教会的教规,他们将有无处不在的记者在公众耳中发表言论;

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz]
the testimony of the pillars of the Church will be replaced by the assertions
这 见证 的 这 柱子 的 这 教会 将要 是 替换 经过 这 断言
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒləms] ;
of the editorial columns ;
的 这 社论 列 ;

教会支柱的见证将被社论专栏的断言所取代;

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pres] [klʌb] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] ['intəvjuːəz]
the Inquisition will become a press club - house for Reporters and Interviewers
这 宗教裁判所 将要 变得 一个 按 俱乐部 - 房子 为了 记者 和 面试官
,
,
,

宗教裁判所将成为记者和采访者的俱乐部。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə][æn; ən] ['ɒfɪs] [weə(r)] - ['ekstrəz] - [ɑː(r); ə(r)] [kən'kɒkt] [ænd; ənd] [fɔːst]
and the Propaganda an office where ' extras ' are concocted and forced
和 这 宣传 一个 办公室 在哪里 - 额外 - 是 捏造的 和 强制
[ɒn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pʌblɪk] .
on the unsuspecting public .
在 这 毫无戒心的 民众 .

而宣传部门则是一个炮制"额外信息"并强加给毫无戒心的公众的机构。

[æt; ət] [liːst] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['repjətəb(ə)l] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
At least let us hope that the change will offer a reputable business for the
在 至少 让 我们 希望 那 这 改变 将要 提供 一个 信誉良好的 商业 为了 这
['ɑːmi] [ɒv; əv] ['begəz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːməli] [biːn] ['laɪsnst] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
army of beggars which has formerly been licensed by the church .
军队 的 乞丐 哪个 有 以前 到过 获得许可的 经过 这 教会 .

至少我们可以期待，这一改变能为以前由教会颁发许可证的那群乞丐提供一个体面的营生。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['njuːzpeɪpə(r)] ['eɪdʒənts] ,
A chance will now be offered them to become newspaper agents ,
一个 机会 将要 现在 是 提供 他们 到 变得 报纸 代理人 ,

现在他们将有机会成为报纸代理人。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'spektəbli] [baɪ] ['selɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [dɪ'fɔːmɪtiːz] ,
thus making a living respectably by selling accounts of other people's deformities ,
因此 制作 一个 活的 体面地 经过 销售 账户 的 其他 人们的 畸形 ,

因此，他可以通过出售他人的畸形经历来体面地谋生。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪsrep'jʊtəblɪ] [baɪ] [ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] .
instead of disreputably by exhibiting their own .
反而 的 声名狼藉 经过 展出 他们的 自己的 .

而不是通过展示自己的作品来达到不可告人的目的。

[ə; eɪ] ['kæpɪtl] [muːv] .
A CAPITOL MOVE .
一个 国会大厦 移动 .

国会山行动。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
The immediate probability of the formation of the United States of Europe ,
这 即时 可能性 的 这 形成 的 这 团结的 各州 的 欧洲 ,

欧洲合众国成立的直接可能性

[sə'dʒests] [haʊ] [waɪz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə]
suggests how wise we were not to change the location of the Capitol to
建议 如何 明智的 我们 是 不是 到 改变 这 地点 的 这 国会大厦 到
[sʌm; səm] [fə'siːʃəsli] ['dɪstənt] ['westən] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
some facetiously distant western metropolis of the future .
一些 戏谑地 遥远 西 都会 的 这 未来 .

这表明我们当初没有把国会大厦的选址改到未来某个遥远的西方大都市是多么明智。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['delɪɡeɪts; 'delɪɡəts] [huː]
The Capitol buildings are quite large enough to receive the delegates who
这 国会大厦 建筑物 是 相当 大的 足够的 到 收到 这 代表们 WHO
[wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [kʌm] [ɒn] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [lɒɡ] - ['rəʊlɪŋ] ,
will of course come on here to study the art of log - rolling ,
将要 的 课程 来 在 这里 到 学习 这 艺术 的 日志 - 滚动 ,

国会大厦足够大，可以容纳前来学习滚木技艺的代表们。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] , ['biːɪŋ] ['nævɪɡəb(ə)l] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [steps] ,
while the Chesapeake , being navigable almost to the Capitol steps ,
尽管 这 切萨皮克 , 存在 可导航 几乎 到 这 国会大厦 步骤 ,

而切萨皮克湾几乎可以通航到国会大厦台阶，

[wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fə'tiːɡ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌɡ'ʒʊəriəs] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['sliːpɪŋ] [kɑːz] .
will save them the fatigue of a luxurious journey in the palace sleeping cars .
将要 节省 他们 这 疲劳 的 一个 豪华 旅行 在 这 宫殿 睡眠 汽车 .

这将使他们免于乘坐宫廷卧铺车厢进行豪华旅行的疲惫。

[sʌb'luːn(ə)rɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
Sublunary Observations of the Sun .
月下 观察 的 这 太阳 .

月下太阳观测。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
From a careful analysis of the daily appearance of the Sun ,
从 一个 小心 分析 的 这 日常的 外貌 的 这 太阳 ,

通过对太阳每日运行轨迹的仔细分析，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli]['set(ə)ld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn][gæs] .
it has been satisfactorily settled that it is completely enveloped in gas .
它 有 到过 令人满意地 定居 那 它 是 完全地 被包裹 在 气体 .

已经令人满意地确定，它完全被气体包裹。

[baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['spektrəm] ,
By the application of the literary spectrum ,
经过 这 应用 的 这 文学 光谱 ,

通过运用文学光谱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] [ðæt] [ðɪs] ['gæsiəs] [ˌveɪpəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [brɑːs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'desns] ,
it is also shown that this gaseous vaporization is the result of brass in a high state of incandescence ,
它 是 还 所示 那 这 气态 汽化 是 这 结果 的 黄铜 在 一个 高的 状态 的 白炽 ,

研究还表明，这种气体汽化是由于黄铜处于高度炽热状态所致。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]['ælkəlaɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [laɪz] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [dɪ'stɪŋkt] .
while the indications of alkalies , and , in fact , all kinds of lies , are no less distinct .
尽管 这 症状 的 碱金属 , 和 , 在 事实 , 全部 种类 的 谎言 , 是 不 较少的 清楚的 .

而碱性物质的迹象，以及实际上各种谎言的迹象，同样显而易见。

['fɔːθɔːt] .
Forethought .
深思熟虑 .

深思熟虑。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] ['ɜːnɪstli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['dɪnəsti] ,
One reason why this country is so earnestly opposed to the Napoleonic dynasty ,
一 原因 为什么 这 国家 是 所以 切实 反对 到 这 拿破仑时代 王朝 ,

这个国家如此强烈反对拿破仑王朝的原因之一是：

[ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] [wʊd] [gɪv] [juː 'es] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['kwestʃən] .
is that there is no probability that the descendants of the Prince Imperial would give us any assistance in settling the Alabama Question .
是 那 那里 是 不 可能性 那 这 后代 的 这 王子 帝国 会 给 我们 任何 协助 在 安顿 这 阿拉巴马州 问题 .

也就是说，皇太子的后裔不可能在解决阿拉巴马问题上给我们提供任何帮助。

[prɒmpt] .
Prompt .
迅速的 .

迅速的。

[ðə; ði] ['meθədɪsts] ['riːs(ə)ntli]['əʊpənd][ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz][ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,
The Methodists recently opened a school for young ladies in Salt Lake City ,
这 卫理公会 最近 打开 一个 学校 为了 年轻的 女士们 在 盐 湖 城市 ,

卫理公会最近在盐湖城开办了一所女子学校。

[ænd; ənd] ['brɪgəmz] [θɜːd] [sʌn] [ɪz] ['kɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
and BRIGHAM'S third son is courting it already .
和 布里格姆 第三 儿子 是 求爱 它 已经 .

而布里格姆的三儿子已经开始追求它了。

['vɜːdɪkt] [ɒn] [ə; eɪ] ['baːbəz] ['wɪskəs] . — [daɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
VERDICT ON A BARBER'S WHISKERS . — Dyed by his own hand .
判决 在 一个 理发师 胡须 . — 染色 经过 他的 自己的 手 .

理发师胡须的评语——由他自己染的。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[ɑːləm] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)]['dʒɜːmən]['trædʒədi] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] ['θɪətə(r)] .
olemn and severe German tragedy reigns in the Fourteenth Street theatre .
奥莱姆 和 严重 德语 悲剧 统治 在 这 第十四 街道 剧院 .

十四街剧院上演着庄严肃穆的德国悲剧。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [frentʃ] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪti]
Once it was called the French theatre , and was devoted to the witty
一次 它 曾是 称为 这 法语 剧院 , 和 曾是 奉献 到 这 机智
['kɑːmədiz] [ɒv; əv] [skraɪb] ,
comedies of SCRIBE ,
喜剧 的 隶 ,

它曾被称为法国剧院，专门上演斯克里布的诙谐喜剧。

[ænd; ənd][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] [legz] [ɒv; əv] ['ɔːfənbɑːk] .
and the luxurious legs of OFFENBACH .
和 这 豪华 腿 的 奥芬巴赫 .

还有奥芬巴赫那令人艳羡的美腿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wəʊ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'naʊnst] [ə'genst] [ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] - — (
But a woe has been denounced against the SCRIBES and OFFENBACHS — (
但 一个 悲哀 有 到过 谴责 反对 这 抄写员 和 - — (
[ðeə(r)][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz]) — [ɒv; əv] [ðæt]
there is considerable difference between the latter and the Pharisees) — of that
那里 是 大量 不同之处 之间 这 后者 和 这 法利赛人) — 的 那
[wʌns] [geɪ] ['θɪətə(r)] .
once gay theatre .
一次 同性恋 剧院 .

但文士和奥芬巴赫们（后者与法利赛人有相当大的区别）却谴责了那曾经欢乐的剧院。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [frentʃ] [fri'vəliti] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [tjuː'tɒnɪk] ['trædʒədi] .
Like many other French frivolities , it has lately yielded to Teutonic tragedy .
喜欢 许多 其他 法语 轻浮之事 , 它 有 最近 产生 到 条顿 悲剧 .

就像许多其他法国的轻浮之举一样，它最近也屈服于日耳曼式的悲剧。

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ]['dʒɜːmən] " [ˌmefi'stɒfiliːz] " [tredz] [ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] [wʌns]
The cold and calculating German " MEPHISTOPHELES " treads the stage where once
这 寒冷的 和 计算 德语 " 墨菲斯托费勒斯 " 踏板 这 阶段 在哪里 一次
[trɪpt] [ðə; ði] [lait] [fiːt] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] ['bjuːti] .
tripped the light feet of Parisian beauty .
绊倒了 这 光 脚 的 巴黎人 美丽 .

冷酷无情的德国“魔鬼梅菲斯特”踏上了曾经是巴黎美人轻盈舞步的舞台。

[ðə; ði] [bɜː'lesk] ['dʒɜːmənz][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] [gɛrolstiɪn] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)]
The burlesque Germans of the Grand Duchy of Gerolstein have vanished before
这 滑稽剧 德国人 的 这 盛大 公国 的 格罗尔斯坦 有 消失了 前
[ðə; ði][grɪm][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][grænd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][əʊld] [kɪŋ] ['wɪljəm] .
the grim and earnest countrymen of grand and simple old King WILLIAM .
这 严峻 和 认真 同胞们 的 盛大 和 简单的 老的 国王 威廉 .

格罗尔施泰因大公国的滑稽德国人在伟大而朴实的老国王威廉严肃而认真的同胞面前消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpleər] [faɪnd] [hɑːt] [tuː; tə] [bɜːˈlesk] [əˈnjuː] [ðə; ði]
It will be long before the French players find heart to burlesque anew the
它 将要 是 长的 前 这 法语 玩家 寻找 心 到 滑稽剧 重新 这
[ˈdʒɜːmən][ˈsəʊldʒəri] .
German soldiery .
德语 士兵 .

法国演员们恐怕很久都不会有勇气再次戏谑德国士兵了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] , [let][ˌjuː ˈes][həʊp] ,
It will be some time , let us hope ,
它 将要 是 一些 时间 , 让 我们 希望 ,

希望还需要一段时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第30期，(Punchinello, Volume 2, No.)
第2/3页

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['pleər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] ['θɪətə(r)] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
before the German players at the Fourteenth Street theatre give way to the
前 这 德语 玩家 在 这 第十四 街道 剧院 给 方式 到 这
['ʃeɪmləs] ['æntɪks] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ɒprə] - [buːf] [bə'fuːn] .
shameless antics of French Opera - Bouffe buffoons .
不要脸 滑稽动作 的 法语 歌剧 - 布菲 笨蛋 .

在十四街剧院的德国演员们让位于法国滑稽歌剧小丑们的无耻滑稽表演之前。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [gɪvz] [ə; eɪ] [glæd] [ˌfeə'wel] — [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌeɪ 'juː] [rə'vwɑːr] —
PUNCHINELLO gives a glad farewell — with no thought of saying au revoir —
潘奇内洛 给予 一个 高兴的 告别 — 和 不 想法 的 说 au 再见 —
[tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['fɒliz] [ðæt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [frentʃ] ['θɪətə(r)] [səʊ] [ʌn'enviəbl] [ə; eɪ]
to the French follies that have given the French theatre so unenviable a
到 这 法语 愚行 那 有 给定 这 法语 剧院 所以 令人羡慕的 一个
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;
reputation ;
名声 ;

《潘奇内罗》欣然告别——丝毫没有说再见的意思——那些给法国戏剧带来如此糟糕名声的法国闹剧；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [hæt] [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] [tuː; tə] ['siːbɑːx] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
and he waves his pointed hat in joyful welcome to SEEBACH and her
和 他 波浪 他的 尖 帽子 在 快乐 欢迎 到 塞巴赫 和 她
['dʒɜːmən] [frendz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] ['θɪətə(r)] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
German friends who have made the Fourteenth Street theatre a temple of the
德语 朋友们 WHO 有 制成 这 第十四 街道 剧院 一个 寺庙 的 这
['klæsɪk] ['drɑːmə] .
classic drama .
经典的 戏剧 .

他挥舞着尖顶帽，热情地欢迎西巴赫和她的德国朋友们，他们把第十四街剧院变成了古典戏剧的圣殿。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [drə'mætɪk] ['templz] ,
Like other places which can properly be called dramatic temples ,
喜欢 其他 地方 哪个 能 适当地 是 称为 戏剧性 寺庙 ,

就像其他一些可以称得上戏剧性圣殿的地方一样，

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [naʊ] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['temp(ə)l] .
the theatre now partakes of the solemnity of a religious temple .
这 剧院 现在 参与者 的 这 严肃 的 一个 宗教 寺庙 .

如今，这座剧院也带有了宗教圣殿般的庄严气氛。

[wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] ['siːbɑːx] , [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] ,
One goes to see SEEBACH , not to laugh ,
一 去 到 看 塞巴赫 , 不是 到 笑 ,

去看《海滩》，可不是为了笑。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [test] [wʌnz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wəu]
but to test one's ability to suppress the desire to weep over the woes
但 到 测试 一个人的 能力 到 压制 这 欲望 到 哭泣 超过 这 烦恼
[ɒv; əv] ['mɑːgrət] ,
of MARGARET ,
的 玛格丽特 ,

但要测试一个人能否抑制住为玛格丽特的悲惨遭遇而哭泣的冲动，

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɔːn] [wɪð] ['meəri] ['stjuːət] .
and to mourn with MARY STUART .
和 到 哀悼 和 玛丽 斯图尔特 .

与玛丽·斯图亚特一同哀悼。

['fɔːtɪfaɪ] [jɔː'self] , [əʊ]['riːdə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['priːviəs] [sliːp] ,
Fortify yourself , O reader , with a substantial dinner and much previous sleep ,
强化 你自己 , 哦 读者 , 和 一个 重大的 晚餐 和 很多 以前的 睡觉 ,

读者朋友，请先饱餐一顿，并保证充足的睡眠，以增强体力。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['trædʒədi] .
and come with me for a night of German tragedy .
和 来 和 我 为了 一个 夜晚 的 德语 悲剧 .

跟我一起去体验一个充满德国悲剧的夜晚吧。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] ['θɪətə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [rɪ'gretfəli] [æt; ət] [dɪ'pɑːtɪd]
Come to the Fourteenth Street theatre , not to look back regretfully at departed
来 到 这 第十四 街道 剧院 , 不是 到 看 后退 遗憾的是 在 已离开
['ɒprə] - [buːf] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['siːbɑːx] .
opera - bouffe , but to SEEBACH .
歌剧 - 布菲 , 但 到 塞巴赫 .

来到第十四街剧院，不是为了遗憾地回顾逝去的喜歌剧，而是为了欣赏海豹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['rekləs] [pʌnz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ,
It is with such reckless puns as the foregoing ,
它 是 和 这样的 鲁莽 双关语 作为 这 前文 ,

正是凭借上述这种肆无忌惮的双关语，

[ðæt] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [breɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [sɪks]
that I endeavor to brace your spirits for the exhausting struggle with six
那 我 努力 到 支撑 你的 烈酒 为了 这 精疲力竭 斗争 和 六
['aʊəz] [ɒv; əv]['trædʒədi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['trædʒɪk][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
hours of tragedy played in the most tragic and awful of modern languages .
小时 的 悲剧 玩 在 这 最多 悲惨 和 可怕 的 现代的 语言 .

我努力让你们振作精神，迎接长达六个小时的、用最悲惨、最可怕的现代语言演绎的悲剧带来的疲惫挑战。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [faʊst] [ɪn]['dʒɜːmən] .
You are to hear Faust in German .
你 是 到 听到 浮士德 在 德语 .

你将听到德语版的《浮士德》。

[nəʊ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [fiːt] [kæn; kən]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['stɒlɪd] ['breɪvəri]
No man who has accomplished this feat can wonder at the stolid bravery
不 男人 WHO 有 完成 这 特技 能 想知道 在 这 沉稳 勇敢
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɪnfəntri] .
of the German infantry .
的 这 德语 步兵 .

任何完成过这项壮举的人都不会对德国步兵的坚韧勇敢感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'kruːt] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][hɪə(r)] [faʊst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
It is said that the new recruit is forced to hear Faust once a week during his
它 是 说 那 这 新的 招募 是 强制 到 听到 浮士德 一次 一个 星期 期间 他的
[fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
first year of service .
第一的 年 的 服务 .

据说新兵在服役的第一年里，每周都要被迫听一次《浮士德》。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] [hæz; həz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['stedinəs] ['ʌndə(r)]
This terrible discipline has the natural effect of giving him that steadiness under
这 糟糕的 纪律 有 这 自然的 影响 的 给予 他 那 稳定性 在下面
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

这种严苛的纪律自然而然地赋予了他临危不惧的沉着冷静。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] ['mɑrvlz] .
at which the world marvels .
在 哪个 这 世界 奇迹 .

令世人惊叹。

[hiː; hi] [wɪl] [stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He will stand with his regiment for hours under the merciless fire of the
他 将要 站立 和 他的 团 为了 小时 在下面 这 无情 火 的 这
[miːtrɑː'jɜːz] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [flaɪt] .
mitrailleuse with no thought of flight .
女巫 和 不 想法 的 航班 .

他将与他的部队一起在无情的机枪火力下坚守数小时，丝毫不会想到逃跑。

[wɒt] [t'ɛɹəz] [kæn; kən] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ʃel] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə]
What terrors can shot or shell have for him who has been taught to
什么 恐怖 能 射击 或者 壳 有 为了 他 WHO 有 到过 教授 到
['lɪs(ə)n] [ˌʌn'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] " [faʊst] " [ænd; ənd] " [ˌmefi'stɔfiliːz] " [ɪn][ðə; ði]
listen unmoved to the dialogue of " FAUST " and " MEPHISTOPHELES " in the
听 不动 到 这 对话 的 " 浮士德 " 和 " 墨菲斯托费勒斯 " 在 这
[fɜːst] ['θɜːti] - [tuː] [ækts][ɒv; əv] [faʊst] ?
first thirty - two acts of Faust ?
第一的 三十 - 二 行为 的 浮士德 ?

对于一个从小就被教导要对《浮士德》前三十二幕中“浮士德”和“靡菲斯特”的对话无动于衷的人来说，枪炮又能带来什么恐惧呢?

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒɜːmənz] ,
We find the theatre full of Germans ,
我们 寻找 这 剧院 满的 的 德国人 ,

我们发现剧院里坐满了德国人。

['weərɪŋ] [ðæt] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði]
wearing that grave and earnest expression of countenance wherewith the
穿着 那 严重 和 认真 表达 的 面容 以及 这
['dʒɜːmən] [teɪks] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['trædʒədi] .
German takes his legitimate tragedy .
德语 需要 他的 合法的 悲剧 .

他脸上带着那种严肃而真挚的表情，那是德国人面对自己应得的悲剧时所表现出的表情。

['sprɪŋk(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ə'mɛrɪkənz] ,
Sprinkled among the Germans are several Americans ,
撒上 之中 这 德国人 是 一些 美国人 ,

德国人当中夹杂着几个美国人，

[mɔː(r)] [greɪv] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [tjuː'tɒnɪk] ['neɪbəz] ,
more grave and more in earnest than even their Teutonic neighbors ,
更多的 严重 和 更多的 在 认真 比 甚至 他们的 条顿 邻居 ,

比他们的日耳曼邻居更加严肃认真，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['dʒɜːmən] [wɜːd] —
for they are straining their attention to detect a familiar German word —
为了 他们 是 紧张 他们的 注意力 到 探测 一个 熟悉的 德语 单词 —

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['meɪn] [her] ,
such as " Mein Herr ,
这样的 作为 " 我的 先生 ,

因为他们正集中注意力去辨认一个熟悉的德语单词——例如"Mein Herr,

" [ɔː(r)] " [ɑːx] .
" or " Ach .
" 或者 " ach .

或"Ach。

" [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['siləblz] , [ðeɪ] [smaɪl] [ə; eɪ]['plæsɪd] [smaɪl] [ɒv; əv]
" When once they have heard the expected syllables , they smile a placid smile of
" 什么时候 一次 他们 有 听到 这 预期的 音节 , 他们 微笑 一个 平静 微笑 的

[kən'tentmənt] ,
contentment ,
满意 ,

"当他们听到预期的音节时，脸上便会露出平静而满足的微笑。"

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] , [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , " [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['prɪti] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ðæt]
and remark , one to another , " I can understand pretty nearly everything that
和 评论 , 一 到 其他 , " 我 能 理解 漂亮的 几乎 一切 那

[ɪz] [sed] ,
is said ,
是 说 ,

他们彼此说道："我几乎能听懂对方说的所有话，

— [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːd] .
— with the exception , of course , of an occasional word .
— 和 这 例外 , 的 课程 , 的 一个 偶然 单词 .

当然，偶尔也会有例外。

" [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['siːbɑːx] .
" We take our seats and wait for the entrance of SEEBACH .
" 我们 拿 我们的 座位 和 等待 为了 这 入口 的 塞巴赫 .

我们入座，等待 SEEBACH 的入场。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][ə'pɒn] " [faʊst] " [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [rɪˌspektə'bɪləti] ,
The curtain rises upon " FAUST " pursuing his studies in middle - age , respectability ,
这 窗帘 上升 之上 " 浮士德 " 追求 他的 研究 在 中间 - 年龄 , 体面 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
and a dressing - gown .
和 一个 敷料 - 袍 .

帷幕拉开，我们看到"浮士德"已步入中年，举止得体，身着睡袍，继续着他的学业。

[tuː; tə][hɪm] , ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sə'lɪləkwi] , ['entəz] " [ˌmefi'stɔfiliːz] .
To him , after hours of soliloquy , enters " MEPHISTOPHELES .
到 他 , 后 小时 的 独白 , 进入 " 墨菲斯托费勒斯 .

经过几个小时的独白，梅菲斯托费勒斯登场了。

" [wiː; wi] [əb'zɜːv] , [wɪð] [sə'praɪz] , [ðæt] [ðəʊz] ['estɪməb(ə)l] ['dʒentlmən] , [kɒl] . ['tɒməs] ['dʌbljuː] .
" We observe , with surprise , that those estimable gentlemen , Col . THOMAS W .
" 我们 观察 , 和 惊喜 , 那 那些 可估量的 先生们 , 上校 . 托马斯 W .

[nɒks] [ænd; ənd] [ɒn] . [ɪ'ræstəs] [brʊks] ,
KNOX and Hon . ERASTUS BROOKS ,
诺克斯 和 尊敬的 . 埃拉斯图斯 布鲁克斯 ,

"我们惊讶地发现，这两位令人尊敬的先生，托马斯·W·诺克斯上校和尊敬的埃拉斯图斯·布鲁克斯先生，

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] " [faʊst] " [ænd; ənd] " [ˌmefɪ'stɔfiliːz] " [rɪ'spektɪvli] ,
have been engaged to play " FAUST " and " MEPHISTOPHELES " respectively ,
有 到过 已订婚的 到 玩 " 浮士德 " 和 " 墨菲斯托费勒斯 " 分别 ,

他们分别受邀出演“浮士德”和“靡菲斯特”。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ] [tuː]
To be sure the programme informs us that these parts are taken by two
到 是 当然 这 程序 通知 我们 那 这些 部分 是 已采取 经过 二
['njuːli] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['dʒɜːmən] ['æktəz] ,
newly imported German actors ,
新 进口 德语 演员 ,

节目中明确说明，这些角色由两位新引进的德国演员扮演。

[bʌt; bət][wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but we prefer the evidence of our senses to the assertions of the
但 我们 更喜欢 这 证据 的 我们的 感官 到 这 断言 的 这
['prəʊgræm] .
programme .
程序 .

但我们更相信自己的感官体验，而不是节目中的断言。

[hæv; həv] [nɒks] [ænd; ənd] [brʊks] [biːn] ['kɒpid] [ɪn]['dʒɜːmən] ?
Have KNOX and BROOKS been copied in German ?
有 诺克斯 和 布鲁克斯 到过 复制 在 德语 ?

德国是否抄袭了《诺克斯和布鲁克斯》？

[ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] .
If not , they are now playing in Fourteenth Street .
如果 不是 , 他们 是 现在 玩耍 在 第十四 街道 .

如果不是，他们现在正在第十四街演出。

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [rɪ'zembləns] .
Don't tell me that it is merely an accidental resemblance .
不 告诉 我 那 它 是 仅仅 一个 偶然 相似 .

别告诉我这只是巧合的相似之处。

['hævnt] [ai] [pleɪd] ['bɪliədz] [wɪð] [ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːn(ə)l] ,
Haven't I played billiards with the gallant COLONEL ,
还没有 我 玩 台球 和 这 英勇 上校 ,

我不是和那位英勇的上校一起打过台球吗?

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['edɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['kɒŋgres] ?
and gone to sleep when the Honorable EDITOR was speaking in Congress ?
和 已消失 到 睡觉 什么时候 这 尊敬的 编辑 曾是 请讲 在 国会 ?

当尊敬的编辑在国会发言时，你竟然睡着了?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [naʊ] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm] ?
And shall I now be told that I don't know them when I see them ?
和 将 我 现在 是 讲述 那 我 不 知道 他们 什么时候 我 看 他们 ?

现在难道我要被告知，即使我见到他们，我也不认识他们吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'reləvənt] .
But this is irrelevant .
但 这 是 无关紧要 .

但这无关紧要。

['aʊəz] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sə'lɪləkwi] .
Hours of dialogue succeed to the previous hours of soliloquy .
小时 的 对话 成功 到 这 以前的 小时 的 独白 .

几个小时的对话接在了之前几个小时的独白之后。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] [drɒpt] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['æktəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [mʌgz] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['æktəz] .

At intervals of fifteen minutes the curtain is dropped to enable the actors to discuss mugs of beer and the audience to discuss the actors .

在 间隔 的 十五 分钟 这 窗帘 是 掉落 到 使能够 这 演员 到 讨论 马克杯 的 啤酒 和 这 观众 到 讨论 这 演员 .

每隔十五分钟，幕布就会落下，以便演员们可以讨论啤酒，观众们也可以讨论演员们。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [wiː; wi] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] [ðiːz] :

During these intervals we hear such remarks as these :

期间 这些 间隔 我们 听到 这样的 评论 作为 这些 :

在此期间，我们听到诸如此类的评论：

1ST ['dʒɜːmən] .

1ST GERMAN .

1ST 德语 .

第一个德国人。

" [səb'dʒektɪvli] [kən'sɪdəd] , [faʊst] [ɪz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .

" Subjectively considered , Faust is a tragedy .

" 主观上 经过考虑的 , 浮士德 是 一个 悲剧 .

从主观角度来看，《浮士德》是一部悲剧。

[əb'dʒektɪvli] , [wiː; wi] [mait] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmədi] .

Objectively , we might regard it as a comedy .

客观地 , 我们 可能 看待 它 作为 一个 喜剧 .

客观来说，我们可以把它看作一部喜剧。

[tuː; tə] [ðə; ði] [səb'dʒektɪv] - [əb'dʒektɪv] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['bæleɪ] ['pæntəmaɪm] .

To the subjective - objective view , it is certainly a ballet pantomime .

到 这 主观 - 客观的 看法 , 它 是 当然 一个 芭蕾舞 哑剧 .

从主观客观的角度来看，这无疑是一场芭蕾舞哑剧。

[ɑːx] !

Ach !

ach !

啊！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meni] - ['saɪdɪd] , ['aʊə(r)] ['gɜːtə] .

he was many - sided , our GOETHE .

他 曾是 许多 - 侧面 , 我们的 歌德 .

他是一位多才多艺的人，我们的歌德。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] ['evriθɪŋ] .

Here in this drama he has accomplished everything .

这里 在 这 戏剧 他 有 完成 一切 .

在这部剧里，他已经完成了所有目标。

[ðeə(r)] [ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [tɪəz] .

There is food for our laughter and our tears .

那里 是 食物 为了 我们的 笑声 和 我们的 眼泪 .

这里有让我们欢笑的食物，也有让我们落泪的食物。

[ˌaɪ 'tiː] [ik'sait] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kɑːm, kɑːlm] [ˌjuː 'es] .

It excites us and calms us .

它 兴奋 我们 和 平静 我们 .

它既能让我们兴奋，又能让我们平静。

" 1ST [ə'merɪkən] .

" 1ST AMERICAN .

" 1ST 美国人 .

“第一位美国人。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][kɑːm][ˌjuː 'es] .
" I should think it did calm us .
" 我 应该 思考 它 做过 冷静的 我们 .

我觉得这确实让我们平静了下来。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [snɔː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] [twelv] [ækts] .
That's why the old fellow went to sleep and snored all through the last twelve acts .
那就是 为什么 这 老的 同伴 去 到 睡觉 和 打鼾 全部 通过 这 最后的 十二 行为 .

这就是为什么这位老先生在最后十二幕中一直睡觉打鼾的原因。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] ['hevist] [ænd; ənd][stj'uːpɪdəst] [pleɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
I think it's the heaviest and stupidest play that was ever put on the stage .
我 思考 它是 这 最重 和 最愚蠢的 玩 那 曾是 曾经 放 在 这 阶段 .

我认为这是有史以来上演过的最沉重、最愚蠢的戏剧。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [ai][prɪ'fɜː(r)] ['deɪliːz] ['gæslaɪt] , [maɪ'self] .
Of course it's the greatest thing ever written , but then I prefer DALY'S Gaslight , myself .
的 课程 它是 这 最 事物 曾经 书面 , 但 然后 我 更喜欢 戴利 煤气灯 , 我 .

当然，它是史上最伟大的作品，但我个人更喜欢戴利的《煤气灯下》。

" 2ND ['dʒɜːmən] .
" 2ND GERMAN .
" 2ND 德语 .

“第二德国。

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , [haʊ] [ðɪs] [sə'blaɪm] [kri'eɪʃ(ə)n] [stəː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [depθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [n'eɪtʃəz] .
" Ah , my friend , how this sublime creation stirs the inner depths of our spiritual natures .
" 啊 , 我的 朋友 , 如何 这 升华 创建 搅拌 这 内 深度 的 我们的 精神 自然 .

“啊，我的朋友，这崇高的造物多么能触动我们内心深处的精神世界啊。”

[ɑːx] , ['hɪməl] !
Ach , Himmel !
ach , 天 !

啊，天哪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
it is the poem of Humanity .
它 是 这 诗 的 人类 .

这是人类的诗篇。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)] .
Let us go out for beer .
让 我们 去 出去 为了 啤酒 .

我们出去喝啤酒吧。

" 2D [ə'merɪkən] .
" 2D AMERICAN .
" 2D 美国人 .

“2D 美国。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['siːbɑːx] ?
" When are we going to see SEEBACH ?
" 什么时候 是 我们 去 到 看 塞巴赫 ?

“我们什么时候才能看到SEEBACH？”

" ['ʌʃə(r)] .
" USHER .
" 引座员 .

“引座员。

" [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [ækt] , [sɜː(r)] .
" She don't appear until the twenty - third act , sir .
" 她 不 出现 直到 这 二十 - 第三 行为 , 先生 .

“先生，她要到第二十三幕才会出现。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
That will be on about three hours from now .
那 将要 是 在 关于 三 小时 从 现在 .

大约三个小时后就会开始。

" 2D [ə'merɪkən] .
" 2D AMERICAN .
" 2D 美国人 .

“2D 美国。

" [kʌm] , [tɒm] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] .
" Come , TOM , let's go and have supper .
" 来 , 汤姆 , 我们来吧 去 和 有 晚餐 .

“来吧，汤姆，我们去吃晚饭。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .
I am getting exhausted .
我 是 获得 筋疲力尽的 .

我感觉筋疲力尽。

" ['ʌʃə(r)] .
" USHER .
" 引座员 .

“引座员。

" [step] [ðɪs] [wei] , [sɜː(r)] .
" Step this way , sir .
" 步 这 方式 , 先生 .

先生，请这边走。

['mɪstə(r)] . [graʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
Mr . GRAU has some refreshments at your service .
先生 . 灰 有 一些 茶点 在 你的 服务 .

格劳先生为您准备了一些茶点。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][hæm][ænd; ənd][bɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt]
" And they go in search of the cold ham and beer which the beneficent
" 和 他们 去 在 搜索 的 这 寒冷的 火腿 和 啤酒 哪个 这 仁慈的
[graʊ] [hæz; həz]['kaɪndli][prə'vaɪdɪd] .
GRAU has kindly provided .
灰 有 亲切地 假如 .

“然后他们就去找慷慨的 GRAU 提供的冷火腿和啤酒。”

[rɪ'freʃt] [baɪ] [mʌtʃ] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [in'laivən] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl]
Refreshed by much beer , and enlivened by the cheery influence of the genial
焕然一新 经过 很多 啤酒 , 和 活跃 经过 这 欢快的 影响 的 这 和蔼可亲
['sænwɪtʃ] ,
sandwich ,
三明治 ,

喝了大量啤酒后神清气爽，再加上美味三明治带来的愉悦感，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sə'lɪləkwi] [ænd; ənd] ['daɪəlɒg] .
they return for a few more hours of soliloquy and dialogue .
他们 返回 为了 一个 很少 更多的 小时 的 独白 和 对话 .

他们又回来进行了几个小时的独白和对话。

[taɪm] ['pɑːsɪz] ['sləʊli] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Time passes slowly , but surely .
时间 通过 缓慢地 , 但 一定 .

时间虽然缓慢，但却真实地流逝。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riːtʃ] [æn; ən][ækt][ɪn] [wɪtʃ] ['siːbɑːx] [wɔːks] ['kwaɪətli] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] .
At last we reach an act in which SEEBACH walks quietly across the stage .
在 最后的 我们 抵达 一个 行为 在 哪个 塞巴赫 散步 悄悄 穿过 这 阶段 .

最后，我们看到了西巴赫静静地走过舞台的这一幕。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['ɪnstəntli] [drɒps][ə'mɪd][ðə; ði][sɒbz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['ɔːdiəns] .
The curtain instantly drops amid the sobs of the excited audience .
这 窗帘 即刻 滴 之中 这 啜泣 的 这 兴奋的 观众 .

帷幕在激动的观众的啜泣声中骤然落下。

1ST ['dʒɜːmən] .
1ST GERMAN .
1ST 德语 .

第一个德国人。

" [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ai] [meɪ] [waɪp] [ə'weɪ] [maɪ] [tɪəz] .
" Lend me your handkerchief , my friend , that I may wipe away my tears .
" 借 我 你的 手帕 , 我的 朋友 , 那 我 可能 擦拭 离开 我的 眼泪 .

朋友，请借我一条手帕，让我擦擦眼泪。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [maɪn] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːsɪdʒɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ɑːt] !
I have a sausage wrapped up in mine , but what are sausages compared with art !
我 有 一个 香肠 包装 向上 在 矿 , 但 什么 是 香肠 比较的 和 艺术 !

我的里面包了一根香肠，但是香肠和艺术品相比又算得了什么呢！

[haʊ] [dɪ'vaɪnli] ['siːbɑːx] [wɔːks] .
How divinely SEEBACH walks .
如何 神圣地 塞巴赫 散步 .

SEEBACH 的步伐多么优雅。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] ,
To me , she seems like an incarnation of Pure Reason ,
到 我 , 她 似乎 喜欢 一个 化身 的 纯的 原因 ,

在我看来，她就像是纯粹理性的化身。

[æn; ən]['ævətɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌtrænsen'dentl] [fə'lɒsəfi] .
an Avatar of the spirit of transcendental philosophy .
一个 阿凡达 的 这 精神 的 超验的 哲学 .

超验哲学精神的化身。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [pledʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bɪə(r)] .
Come , we will pledge her in beer .
来 , 我们 将要 保证 她 在 啤酒 .

来吧，我们用啤酒为她立誓。

" 1ST [ə'merɪkən] .
" 1ST AMERICAN .
" 1ST 美国人 .

“第一位美国人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [rəʊ] [ə'baʊt] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['siːbɑːx] [wɔːkt] [ə'krɒs]
" What are they making all that row about — just because SEEBACH walked across
" 什么 是 他们 制作 全部 那 排 关于 — 只是 因为 塞巴赫 步行 穿过
[ðə; ði][steɪdʒ] ?
the stage ?
这 阶段 ?

"他们到底在吵什么？就因为 SEEBACH 走过舞台吗？"

[waɪ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Why , she never said a word .
为什么 , 她 绝不 说 一个 单词 .

为什么？她一句话也没说。

" 2D [ə'merɪkən] .
" 2D AMERICAN .
" 2D 美国人 .

"2D 美国。

" [lets] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sliːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [ɒn] [ə'gen]
" Let's go round to the hotel and take a quiet sleep till she comes on again
" 我们来吧 去 圆形的 到 这 酒店 和 拿 一个 安静的 睡觉 直到 她 来 在 再次
.
.
.

"咱们回酒店好好睡一觉，等她下次上线。"

[aɪv] [gɒt][maɪ] [naɪt] - [kləʊðz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I've got my night - clothes with me .
我已经 得到 我的 夜晚 - 衣服 和 我 .

我带了睡衣。

['ɔːlweɪz] [brɪŋ] - [ɪm] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['dʒɜːmən]['trædʒədi] .
Always bring ' em when I go to see German tragedy .
总是 带来 - 呃 什么时候 我 去 到 看 德语 悲剧 .

每次去看德国悲剧，我都会带上它们。

" [ðen] [ɪn'sjuː] ['ʌðə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [sə'lɪləkwiz] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]
" Then ensue other hours of dialogue , interspersed with soliloquies of half an
" 然后 随之而来 其他 小时 的 对话 , 穿插 和 独白 的 一半 一个
['aʊə(r)] [iːtʃ] .
hour each .
小时 每个 .

"接下来是数小时的对话，其间穿插着每次半小时的独白。

[ˌɪntə'spɜːst] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [pə'petʃuəl] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,
Interspersed also with perpetual dropping of the curtain ,
穿插 还 和 永久 下降 的 这 窗帘 ,

此外，还穿插着不断落下的帷幕，

[weə'baɪ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][lɑːst][sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wʊd]
whereby the play is made to last some eight or ten hours longer than would
由此 这 玩 是 制成 到 最后的 一些 八 或者 十 小时 更长 比 会
['ʌðəwaɪz] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
otherwise be the case .
否则 是 这 案件 .

这样一来，演出时长就会比正常情况下延长八到十个小时。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ˈsentʃəriz]
Most of the German music that has been written during the last three centuries
最多 的 这 德语 音乐 那 有 到过 书面 期间 这 最后的 三 几个世纪
[ɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [ˈdjʊərɪŋ] [ðiːz] [ˌintəˈmiʃən] .
is played by the orchestra during these intermissions .
是 玩 经过 这 乐队 期间 这些 中场休息 .

在这些演出间隙，乐团会演奏过去三个世纪以来创作的大部分德国音乐。

[bʌt; bət][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ˈsiːbɑːx] [ɡɪvz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [siːn] ,
But in course of time SEEBACH gives us the Garden scene ,
但 在 课程 的 时间 塞巴赫 给予 我们 这 花园 场景 ,

但随着时间的推移，西巴赫为我们呈现了花园场景，

[ˈwɪnɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈfræntɪk][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
winning our frantic admiration by her inimitable tenderness and grace ,
获胜 我们的 疯狂的 钦佩 经过 她 无比 压痛 和 优雅 ,

她以无与伦比的温柔和优雅赢得了我们疯狂的钦佩。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] [ˈɡrændɪst] [siːn] [ˈevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈdræmətɪst] ,
and finally we reach that grandest scene ever written by dramatist ,
和 最后 我们 抵达 那 最宏伟 场景 曾经 书面 经过 剧作家 ,

最后，我们来到了剧作家笔下最宏伟的场景。

[ðæt] [məʊst] [pəˈθetɪk] [ˈpəʊɪm][ˈevə(r)] [kənˈsiːvd] [baɪ][ˈpəʊɪt] — [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] " [faʊst] "
that most pathetic poem ever conceived by poet — the meeting of " FAUST "
那 最多 可怜的 诗 曾经 构思 经过 诗人 — 这 会议 的 " 浮士德 "
[ænd; ənd] " [ˈmɑːɡrət] " [ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
and " MARGARET " in prison .
和 " 玛格丽特 " 在 监狱 .

诗人创作过的最悲惨的诗篇——《浮士德与玛格丽特在监狱中的相遇》。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdrɪəri] [ˈaʊəz] [ðæt] [hæv; həv] [ɡɒn]
At last we are more than repaid for the dreary hours that have gone
在 最后的 我们 是 更多的 比 已偿还 为了 这 凄凉 小时 那 有 已消失
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

最终，我们之前那些枯燥乏味的时光得到了丰厚的回报。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] - " [ˈmɑːɡrət] " — [ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] [pəˈθetɪk] ,
We have seen SEEBACH'S " MARGARET " — the most powerful , the most pathetic ,
我们 有 已见 - " 玛格丽特 " — 这 最多 强大的 , 这 最多 可怜的 ,
[ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
the most beautiful ,
这 最多 美丽的 ,

我们已经看过西巴赫的《玛格丽特》——最震撼人心、最令人心碎、最美丽的作品。

[ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
the most perfect creation of the stage .
这 最多 完美的 创建 的 这 阶段 .

舞台上最完美的创作。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [ˈsləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃuəs] , [stiːp] [ˈsteəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
And as we pass slowly up the tortuous , steep stairways of the theatre ,
和 作为 我们 经过 缓慢地 向上 这 曲折 , 陡 楼梯 的 这 剧院 ,

当我们缓缓攀上剧院蜿蜒陡峭的楼梯时，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , ['bɜːd(ə)n][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['gʌtərəl]
while the Germans , all talking at once , burden the air with unintelligible gutturals
尽管 这 德国人 , 全部 说 在 一次 , 负担 这 空气 和 无法理解 喉音
,
,
,

德国人七嘴八舌地说话，发出含糊不清的咕哝声，充斥着空气。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
you say to me — if you are the intelligent person that you ought to
你 说 到 我 — 如果 你 是 这 聪明的 人 那 你 应该 到
[biː; bi] — " ['siːbɑːx] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æktrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] — ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'stɔːri] ,
be — " SEEBACH is the greatest actress of this century — greater than RISTORI ,
是 — " 塞巴赫 是 这 最 演员 的 这 世纪 — 更大的 比 ristori ,

如果你真是个聪明人，你就会对我说：“西巴赫是本世纪最伟大的女演员——比里斯托里更伟大。”

['sʌtlə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən] ['reɪtʃl] .
subtler and more tender than RACHEL .
更微妙 和 更多的 投标 比 瑞秋 .

比瑞秋更细腻、更温柔。

" [wɪð] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [kən'kəː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ;
" With which opinion the undersigned concurs with all the emphasis of conviction ;
" 和 哪个 观点 这 下方签名 同意 和 全部 这 强调 的 定罪 ;
[ænd; ənd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [leɪt] ['brekfəst] ,
and over our late breakfast ,
和 超过 我们的 晚的 早餐 ,

“本人对此观点深表赞同，并深信不疑；在我们享用迟来的早餐时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [sɪt] [daʊn] , [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
to which we immediately sit down , we discuss the question ,
到 哪个 我们 立即地 坐 向下 , 我们 讨论 这 问题 ,

于是我们立即坐下来，讨论这个问题。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] — [ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [druː] " ['mɑːgrət] ,
Which is the greatest — the poet who drew " MARGARET ,
哪个 是 这 最 — 这 诗人 WHO 画 " 玛格丽特 ,

哪一位最伟大——是那位创作了《玛格丽特》的诗人，

" [ɔː(r)][ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['poʊɪts]['pɪktʃə(r)] [wɔːm] [wɪð] ['pæʃənət] [laɪf] ?
" or the actress who made the poet's picture warm with passionate life ?
" 或者 这 演员 WHO 制成 这 诗人的 图片 温暖的 和 热情的 生活 ?

还是那位用热情的生命力赋予诗人画作温暖的女演员?

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

['æbsəluːtli] [truː] .
Absolutely True .
绝对地 真的 .

完全正确。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['θɪŋkər] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [hæv; həv]
For the last fifty years or so the metaphysical thinkers of Germany have
为了 这 最后的 五十 年 或者 所以 这 形而上学的 思想家 的 德国 有
[biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] .
been engaged in seeking for the Absolute .
到过 已订婚的 在 寻求 为了 这 绝对 .

在过去的五十年左右的时间里，德国的形而上学思想家们一直致力于探寻绝对真理。

[frɒm; frəm] ['prez(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd]
From present indications it would seem as though they are about to find
从 展示 症状 它 会 似乎 作为 尽管 他们 是 关于 到 寻找

[ˌaɪ 'tiː] — [weə(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ]
it — where perhaps they least expected it — in the imperial reign of King
它 — 在哪里 也许 他们 至少 预期的 它 — 在 这 帝国 在位 的 国王

['wɪljəm] ,
WILLIAM ,
威廉 ,

从目前的迹象来看，他们似乎即将找到它——或许是在他们最意想不到的地方——在威廉国王的帝国统治时期。

['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ] [kaʊnt] [vɒn] ['bɪzmɑːk] .
aided and abetted by Count VON BISMARCK .
协助 和 教唆 经过 数数 冯 俾斯麦 .

在俾斯麦伯爵的协助和教唆下。

" [ðə; ði] [raɪt] ['pɑːti] .
" THE RIGHT PARTY .
" 这 正确的 派对 .

“正确的政党。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [əd'hiːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]
" A few days ago PUNCHINELLO officially announced his adhesion to the Right
" 一个 很少 天 前 潘奇内洛 官方 宣布 他的 粘附 到 这 正确的

['pɑːti] .
Party .
派对 .

几天前，潘奇内洛正式宣布加入右翼党。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [bʌt; bət]
PUNCHINELLO hadn't the slightest idea which party was the right one , but
潘奇内洛 之前没有 这 丝毫 主意 哪个 派对 曾是 这 正确的 一 , 但

[θɔːt] [ðæt] ,
thought that ,
想法 那 ,

潘奇内洛完全不知道哪个党派才是正确的，但他心想：

[æz; əz] [sʌm; səm] ['pɑːti] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɔː(r); fə(r)] [rɒŋ] .
as some party must be right , he could not go very for wrong .
作为 一些 派对 必须 是 正确的 , 他 可以 不是 去 非常 为了 错误的 .

既然总有一方是对的，他就不可能犯太大的错误。

[bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] .
But mark the denouement .
但 标记 这 结局 .

但请注意结局。

['evri] ['pɑːti] [ɪ'mædʒɪnz] [ɪt'self] [ðə; ði] [raɪt] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [ɪts] ['bʊzəm]
Every party imagines itself the right party , and welcomes him joyfully to its bosom
每一个 派对 想象 本身 这 正确的 派对 , 和 欢迎 他 欣喜地 到 它是 怀

.
.
.

每个政党都认为自己是最合适的政党，并欣然欢迎他加入自己的阵营。

[rɪ'pʌblɪkənz] [lʌv] [hɪm] , [ˌɪndɪ'pendənts] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , [waɪl] ['deməkræts] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] ['iːv(ə)n]
Republicans love him , Independents worship him , while Democrats would endure even
共和党人 爱 他 , 独立人士 崇拜 他 , 尽管 民主党人 会 忍受 甚至

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
the Fifteenth Amendment for his sake .
这 第十五 修正案 为了 他的 清酒 .

共和党人爱戴他，独立人士崇拜他，而民主党人为了他甚至愿意接受第十五修正案。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] ['mɪstə(r)] . [piː] . [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɒlv]

In order to reciprocate their sentiments Mr . P . would have to resolve

在 命令 到 往复 他们的 情感 先生 . P . 会 有 到 解决

[hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['deməʊ] - [ˌɪndɪ'pendənt] - [rɪ'pʌblɪkən] ,

himself into a kind of Demo - Independent - Republican ,

他自己 进入 一个 种类 的 演示 - 独立的 - 共和党人 ,

为了回应他们的感情，P先生必须把自己转变为某种民主独立共和主义者。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

which he has no idea of doing .

哪个 他 有 不 主意 的 正在做 .

他对此一无所知。

[hɪrz] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɔːrgənz] " [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] :

Here's what some of the " organs " say of him :

这里是 什么 一些 的 这 " 器官 " 说 的 他 :

以下是一些"机构"对他的评价：

[ðə; ði] [sʌn] .

The Sun .

这 太阳 .

太阳。

" [wiː; wi][heɪl] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]

" We hail with joy the accession of PUNCHINELLO to the ranks of

" 我们 冰雹 和 喜悦 这 加入 的 潘奇内洛 到 这 排名 的

[ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][æz; əz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

independent journalism as embodied in the Sun ,

独立的 新闻业 作为 具身化的 在 这 太阳 ,

"我们欣喜地欢迎 PUNCHINELLO 加入《太阳报》所代表的独立新闻记者行列，

[wɪð] [ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - , - , ['tʃæs] .

with a circulation of over 100 , 000 , CHAS .

和 一个 循环 的 超过 - , - , 查斯 .

发行量超过 10 万份，CHAS。

[biː] . ['deɪnə]['edɪtə(r)] , [praɪs] [tuː] [sents] .

B . DANA Editor , price two cents .

B . 达娜 编辑 , 价格 二 分 .

B. DANA 编辑，价格两美分。

[riːɪn'fɔːst] [baɪ] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] ,

Reinforced by this powerful journal ,

加强型 经过 这 强大的 杂志 ,

这份强有力的期刊强化了这一观点，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] ['hɒrəs] ['griːli] [hɪz; ɪz]

we shall continue with renewed vigor to demand of HORACE GREELEY his

我们 将 继续 和 更新 活力 到 要求 的 贺拉斯 格里利 他的

['riːz(ə)nz] [waɪ] [dʒeɪ] . [siː] . ['bænˌkɹɒft] ['deɪvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sɪstənt]

reasons why J . C . BANCROFT DAVIS should not be removed from the Assistant

原因 为什么 J . C . 班克罗夫特 戴维斯 应该 不是 是 已移除 从 这 助手

['sekrəˌteriʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] .

Secretaryship of State .

秘书 的 状态 .

我们将继续以更加饱满的热情要求霍勒斯·格里利解释为什么不应该解除J.C·班克罗夫特·戴维斯的助理国务大臣职务。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [dʒen] . [grɑːnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tuː; tə]
We shall persevere in our attempts to make Gen . GRANT understand that to
我们 将 坚持不懈 在 我们的 尝试 到 制作 Gen . 授予 理解 那 到
[muːv] [fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv]
move four and a half inches from the White House is an infraction of
移动 四 和 一个 一半 英寸 从 这 白色的 房子 是 一个 违规行为 的
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
the Constitution .
这 宪法 .

我们将坚持不懈地努力，让格兰特将军明白，从白宫移动四英寸半就是违反宪法。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzəz] [huː] ['kæri] [ðeə(r)]
Regardless of the tears of the thousands of advertisers who carry their
不管 的 这 眼泪 的 这 数千 的 广告商 WHO 携带 他们的
[ə'naʊnsmənts] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,
announcements to our office ,
公告 到 我们的 办公室 ,

尽管成千上万的广告商含泪将他们的广告稿送到我们办公室，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'vəʊt] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vilifai] [ɒv; əv] ['bɔːriː] , [fɪʃ] ,
we shall devote our entire space to the vilifying of BORIE , FISH ,
我们 将 奉献 我们的 全部的 空间 到 这 诋毁 的 博里 , 鱼 ,

我们将把所有篇幅都用于诋毁 BORIE、FISH，

[ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [taɪmz] [ænd; ənd] [fɔːls] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['trɪbjuːn] .
the Disreputable Times and False Reporting Tribune .
这 声名狼藉的 《时代周刊》 和 错误的 报道 论坛 .

声名狼藉的时代和虚假报道论坛。

[ðəʊz] [ɪ'læbərət] [ə'tæks] [ə'pɒn]['mɒrəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪri] [rɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
Those elaborate attacks upon moral corruption and the Erie Ring , for which
那些 精心制作的 攻击 之上 道德 腐败 和 这 伊利 戒指 , 为了 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ,
we have become famous ,
我们 有 变得 著名的 ,

我们因对道德败坏和伊利环的精心策划的抨击而闻名。

[wɪl] [rɪ'meɪn] ['speʃəltiz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
will remain specialties with us .
将要 保持 专业 和 我们 .

这仍将是我们的特色。

[ɔːl] [ðɪs] [baɪ] - [eɪd] .
All this by PUNCHINELLO'S aid .
全部 这 经过 - 援助 .

这一切都多亏了潘奇内洛的帮助。

['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
Bully for PUNCHINELLO .
欺负 为了 潘奇内洛 .

欺负 PUNCHINELLO。

" [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .
" The Tribune .
" 这 论坛 .

《论坛报》

" [ðə; ði]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət]
" The moral influence of this paper , which retains the only correspondent at
" 这 道德 影响 的 这 纸 , 哪个 保留 这 仅有的 通讯员 在
[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
the seat of war ,
这 座位 的 战争 ,

"这份报纸的道德影响力，因为它保留了唯一一名驻扎在战地的记者，

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'spætʃɪz] , [prə'kjʊəd] [æt; ət][ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] $2 , - , - , [ɑː(r); ə(r)]
and whose dispatches , procured at a cost of over $2 , 000 , 000 , are
和 谁 派遣 , 采购 在 一个 成本 的 超过 $2 , - , - , 是
['kɒpid] [baɪ][ðə; ði] ['herəld] ,
copied by the Herald ,
复制 经过 这 先驱报 ,

《先驱报》复制了这些花费超过200万美元获取的电报。

[sʌn] [ænd; ənd] [wɜːld] , — ([ænd; ənd] [huː'evə(r)] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['dæmnəbli] , [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə]
Sun and World , — (and whoever denies it lies damnably , with intent to
太阳 和 世界 , — (和 谁 否认 它 谎言 该死的 , 和 意图 到
[mə'laɪn] ,
malign ,
诽谤 ,

太阳与世界，——（凡否认这一点的人，都是在撒谎，意图诽谤，）

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,) — [ðə; ði]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz]['ræpɪdli] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self]
etc . ,) — the moral influence of this paper is rapidly extending itself
ETC . ,) — 这 道德 影响 的 这 纸 是 快速 扩展 本身
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
throughout the country .
自始至终 这 国家 .

等等）——该报的道德影响力正在迅速扩展到全国。

[æz; əz][ə; eɪ] [leɪt] ['ɪnstəns] ,
As a late instance ,
作为 一个 晚的 实例 ,

作为一个后期的例子，

[wiː; wi] [nəʊt] [ðæt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn][ɪts][əd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [ænd; ənd]
we note that PUNCHINELLO has given in its adhesion to the only true and
我们 笔记 那 潘奇内洛 有 给定 在 它是 粘附 到 这 仅有的 真的 和
[pjʊə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['pɑːti] ,
pure republican agricultural party ,
纯的 共和党人 农业 派对 ,

我们注意到，PUNCHINELLO 已经放弃了对唯一真正纯粹的共和农业党的效忠。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊpriətli] [nems] [ðə; ði] " [raɪt] ['pɑːti] .
which it appropriately names the " Right Party .
哪个 它 适当 姓名 这 " 正确的 派对 .

它恰如其分地将自己命名为"右党"。

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['frɪvələs] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [ʃiːt] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
" PUNCHINELLO was once a frivolous , good - for - nothing sheet , devoted to
" 潘奇内洛 曾是 一次 一个 轻浮 , 好的 - 为了 - 没有什么 床单 , 奉献 到
[ləʊ] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['witisizəm] .
low jokes and witticisms .
低的 笑话 和 妙语 .

《PUNCHINELLO》曾经是一份轻浮无趣、毫无价值的报纸，专门刊登低俗笑话和俏皮话。

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['edɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
The conversion of its editor to the temperance cause is the reason of the
这 转换 的 它是 编辑 到 这 节制 原因 是 这 原因 的 这
['riːs(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] ['tenɪts] .
recent change in its tenets .
最近的 改变 在 它是 信条 .

该刊编辑转而支持禁酒事业，这是其近期改变宗旨的原因。

[wiː; wi][bɪd][ˌaɪ 'tiː][gɒd] [spiːd] .
We bid it God speed .
我们 出价 它 上帝 速度 .

我们祝它一路顺风。

" [ðə; ði] [wɜːld] .
" The World .
" 这 世界 .

世界。

" [æz; əz][ðə; ði][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] - [ɪn'djʊərɪŋ] [truːðz] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [rɪ'siːv]
" As the irrefutable and all - enduring truths of Democracy receive
" 作为 这 无可辩驳的 和 全部 - 持久 真相 的 民主 收到
[ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] [kənˌtempə'reɪniəs] [ɪ'vents] ,
exemplification in contemporaneous events ,
范例 在 同时期 活动 ,

“随着民主无可辩驳且永恒不变的真理在当代事件中得到体现，

[ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['prefrəns]
the reflecting and refined masses of this city purchase the World in preference
这 反思 和 精制 群众 的 这 城市 购买 这 世界 在 偏爱
[tuː; tə] [ðæt] [dɪ'krepɪt] [ænd; ənd][fɑːst] [dɪ'keɪɪŋ] [ʃiːt] ,
to that decrepit and fast decaying sheet ,
到 那 衰老 和 快速地 腐烂的 床单 ,

这座城市中那些深思熟虑、气质高雅的人们，宁愿选择整个世界，也不愿选择那张破败不堪、迅速腐朽的纸片。

[ðə; ði] ['herəld] .
the Herald .
这 先驱报 .

先驱报。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [wɪð] [ɪ'θɪəriəl] ['fɔːsaɪt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
PUNCHINELLO , recognizing with ethereal foresight the exigencies of the situation ,
潘奇内洛 , 识别 和 空灵的 远见 这 紧急情况 的 这 情况 ,
[prəu'kleim][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [raɪt] ['pɑːti] " — ['aʊə(r)] ['pɑːti] .
proclaims itself for the " Right Party " — our party .
宣称 本身 为了 这 " 正确的 派对 " — 我们的 派对 .

潘奇内洛以超凡的远见卓识认识到形势的紧迫性，宣布自己是“正确的政党”——我们的政党。

[wiː; wi] ['welkəm] [wɪð] [ˌæklə'meɪʃn] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][ræŋks] .
We welcome with acclamation this valuable addition to the Democratic ranks .
我们 欢迎 和 欢呼 这 有价值的 添加 到 这 民主 排名 .

我们热烈欢迎这位宝贵的新成员加入民主党阵营。

" [ðə; ði][stɑː(r)] .
" The Star .
" 这 星星 .

《星报》。

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [raɪt] ['pɑːti] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒbviəsli] [miːnz] [ðə; ði] [stɑː(r)] ,
" PUNCHINELLO has joined the Right Party , by which he obviously means the Star ,
" 潘奇内洛 有 加入 这 正确的 派对 , 经过 哪个 他 明显地 方法 这 星星 ,

“PUNCHINELLO加入了右翼政党，他显然指的是《星报》。”

[huːz] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ɪk'siːdɪd] - , - ['kɒpiz] .
whose circulation last Sunday exceeded 375 , 005 copies .
谁 循环 最后的 星期日 超出 - , - 副本 .

上周日，该报发行量超过 375,005 份。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'ruːvjənz] ,
" But this has nothing to do with the domestic policy of the Peruvians ,
" 但 这 有 没有什么 到 做 和 这 国内的 政策 的 这 秘鲁人 ,

但这与秘鲁的国内政策无关。

[æz; əz] [ik'spaund] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['siːzə(r)] .
as expounded by the first CAESAR .
作为 阐述 经过 这 第一的 凯撒 .

正如第一位凯撒所阐述的那样。

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] ['tæməni] [hɔːl] ,
" PUNCHINELLO will prove a pillar of strength to Tammany Hall ,
" 潘奇内洛 将要 证明 一个 支柱 的 力量 到 坦慕尼 大厅 ,

“潘奇内洛将成为坦慕尼协会的中流砥柱，

[ən'les] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɑːgə(r)] - [bɪə(r)] ,
unless the siege of Paris should prove disastrous to the consumption of lager - bier ,
除非 这 围城 的 巴黎 应该 证明 灾难性的 到 这 消耗 的 拉格啤酒 - 柩 ,

除非巴黎围城战对拉格啤酒的消费造成了灾难性的影响，

[æz; əz] [set] [fɔːθ] [ɪn] - [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] .
as set forth in ' Boiled for her Bones ' and other tales by the best authors .
作为 放 前进 在 - 煮沸 为了 她 骨头 - 和 其他 故事 经过 这 最好的 作者 .

正如《为她煮骨》和其他优秀作家笔下的故事所阐述的那样。

" [bʌt; bət] ['pɜːrsənlz] , [maɪ] [dɪə(r)] [stɑː(r)] , ['pɜːrsənlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [peɪ] .
" But Personals , my dear Star , Personals are the things that pay .
" 但 个人信息 , 我的 亲爱的 星星 , 个人信息 是 这 事物 那 支付 .

“但是，亲爱的明星，个人广告才是赚钱的。”

[ɪf] [ðʌs] , [waɪ] [nɒt] ?
If thus , why not ?
如果 因此 , 为什么 不是 ?

如果真是这样，为什么不行呢？

[æz; əz] [ðʌs] :
As thus :
作为 因此 :

因此：

" ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
" EDITOR OF PUNCHINELLO .
" 编辑 的 潘奇内洛 .

“《PUNCHINELLO》的编辑。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə'baʊt] $500 , - .
The Editor of PUNCHINELLO has an income of about $500 , 000 .
这 编辑 的 潘奇内洛 有 一个 收入 的 关于 $500 , - .

PUNCHINELLO 的编辑年收入约为 50 万美元。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːfmən] [haʊs] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [steɪts] ['prɪz(ə)n] .
He usually dines at the Hoffman House when out of State's Prison .
他 通常 餐厅 在 这 霍夫曼 房子 什么时候 出去 的 州的 监狱 .

他出狱后通常会在霍夫曼餐厅用餐。

[hiː; hi] [əʊnz] [sʌm; səm] [faɪn] [lɒts] ['sʌmweə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [braʊn] [stəʊn] [frʌnt] [ɪn] [ə'læskə] . "
He owns some fine lots somewhere underneath the East River , besides a brown stone front in Alaska . "
他 拥有 一些 美好的 很多 某处 下 这 东方 河 , 除了 一个 棕色的 石头 正面 在 阿拉斯加州 . "

除了在阿拉斯加拥有一处棕色石头建筑外，他还在东河底某处拥有一些优质地块。

" ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
" PUBLISHER OF PUNCHINELLO .
" 出版商 的 潘奇内洛 .

《潘奇内洛》的出版商。

[ðɪs] ['dʒentəlmənz] ['ɪnkʌm] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] $350 , - [pə(r)] ['ænəm] .
This gentleman's income does not exceed $350 , 000 per annum .
这 绅士的 收入 做 不是 超过 $350 , - 每 年 .

这位先生的年收入不超过 35 万美元。

[hiː; hi][ik'spend][ˌaɪ 'tiː] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] - .
He expends it principally in beautifying his delightful summer residence in Mackerelville .
他 支出 它 主要 在 美化 他的 愉快 夏天 住宅 在 - .

他主要把钱花在了美化他在马凯尔维尔那座迷人的避暑别墅上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pɑːs] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk] [ə'saɪləm] ,
It has been his misfortune to pass many years of his life in a lunatic asylum ,
它 有 到过 他的 不幸 到 经过 许多 年 的 他的 生活 在 一个 疯子 庇护所 ,

不幸的是，他生命中的许多年都是在精神病院度过的。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['kɒmɪk] ['peɪpəz] .
the unhappy result of organizing plans for American Comic Papers .
这 不开心 结果 的 组织 计划 为了 美国人 漫画 文件 .

美国漫画杂志的组织计划出现了令人不快的后果。

[ɔːl] [ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [wɪð] [hɪm] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] ;
All is joy and peace with him now , however ;
全部 是 喜悦 和 和平 和 他 现在 , 然而 ;

然而，他现在一切都充满喜乐与平安；

[hiː; hi] [lʊks] ['həʊpfəli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['dʒɜːn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
he looks hopefully forward to the time when PUNCHINELLO shall have attained to his legitimate rank of the Foremost Journal in the Nation .
他 看起来 希望 向前 到 这 时间 什么时候 潘奇内洛 将 有 已达到 到 他的 合法的 秩 的 这 首先 杂志 在 这 国家 .

他满怀希望地期待着《PUNCHINELLO》杂志能够真正成为全国首屈一指的期刊。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [lʌntʃiz] ['deɪli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['restrɒnt] [ɒn] [ˌθɜː'tiːn] ['ɔɪstə(r)z] ,
Meanwhile he lunches daily at a leading restaurant on thirteen oysters ,
同时 他 午餐 日常的 在 一个 领导 餐厅 在 十三 牡蛎 ,

与此同时，他每天中午都会在一家高档餐厅享用十三只牡蛎。

([ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] ['əʊvə(r)]) [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] , ['pepə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [beɪs] . "
(a dozen and one over) with vinegar , pepper and a bottle of Bass . "
(一个 打 和 一 超过) 和 醋 , 胡椒 和 一个 瓶子 的 低音 . "

（一打多一点）配上醋、胡椒粉和一瓶巴斯啤酒。

" [wʌn] [mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] .
" ONE MORE UNFORTUNATE .
" 一 更多的 不幸 .

又一个不幸的人。

" ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : [ai] ['fænsi] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,
" MR . PUNCHINELLO : I fancy myself a victim of imposition ,
" 先生 . 潘奇内洛 : 我 想要 我 一个 受害者 的 征收 ,

潘奇内洛先生：我自认为是一个被欺骗的受害者，

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
and I wish to place my case before you .
和 我 希望 到 地方 我的 案件 前 你 .

我希望向您陈述我的情况。

['hævɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] , " ['ɒnərəbli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] ,
Having , for a period of six months , " honorably and persistently ,
拥有 , 为了 一个 时期 的 六 几个月 , " 光荣地 和 持续地 ,

在六个月的时间里，“正直而坚持不懈地，

" ([tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] ,
" (to use the language of my friends ,
" (到 使用 这 语言 的 我的 朋友们 ,

（用我朋友的话来说，）

) [held] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [θɜːd] ['depjuti] - [ə'sɪstənt] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] ['kærəmelz] ,
) held the office of third Deputy - Assistant Register of Caramels ,
) 握住 这 办公室 的 第三 副 - 助手 登记 的 焦糖 ,

曾任焦糖注册局第三副助理局长，

[ɪn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
in and for the city and county of New York ,
在 和 为了 这 城市 和 县 的 新的 约克 ,

在纽约市和纽约市县内，

[maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt]
my associates in office and my friends in general have determined to present
我的 同事 在 办公室 和 我的 朋友们 在 一般的 有 决定 到 展示
[ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [rɪ'gɑːdz] .
me with a testimonial of their distinguished regards .
我 和 一个 用户评价 的 他们的 杰出的 问候 .

我的同事和朋友们决定向我表达他们崇高的敬意。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [ɪn'greɪvd] [peə(r)] [ɒv; əv]
Accordingly , they have ordered a massive and handsomely engraved pair of
因此 , 他们 有 订购 一个 大量的 和 英俊地 刻 一对 的
['sɪlvə(r)] [tɒŋz] ,
silver tongs ,
银 钳 ,

因此，他们订购了一把硕大且雕花精美的银钳。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd]['sɪlvə(r)]['faɪə(r)] - ['ʃʌv(ə)l] .
and a splendid silver fire - shovel .
和 一个 灿烂 银 火 - 铲 .

还有一把精美的银质消防铲。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [səʊ][fɑː(r)] ,
This is all very well , so far ,
这 是 全部 非常 出色地 , 所以 远的 ,

目前为止一切都很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɒŋz] [wʊd] [kɒst]
but the committee informed me yesterday that the shovel and tongs would cost
但 这 委员会 知情的 我 昨天 那 这 铲 和 钳 会 成本
[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ,
four hundred and twenty - five dollars ,
四 百 和 二十 - 五 美元 ,

但委员会昨天告诉我，铲子和钳子要425美元。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz]['əʊnli] [eɪt] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] ,
and that , as only eight dollars and a half had been collected ,
和 那 , 作为 仅有的 八 美元 和 一个 一半 有 到过 集 ,

而当时只筹集到了八美元五角，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
it was considered highly important that I should immediately hand over the
它 曾是 经过考虑的 高度 重要的 那 我 应该 立即地 手 超过 这
['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] ,
balance of the price ,
平衡 的 这 价格 ,

当时认为，我必须立即支付剩余款项，这一点至关重要。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['bæŋkwɪt] , ([tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɒn]
in order that the presentation and banquet , (to take place at my house on
在 命令 那 这 推介会 和 宴会 , (到 拿 地方 在 我的 房子 在
[nekst] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
next Saturday evening ,
下一个 周六 晚上 ,

为了确保颁奖典礼和宴会（将于下周六晚上在我家举行）顺利进行，

) [mait] [nɒt][biː; bi] [pə'spəʊnd] ,
) might not be postponed ,
) 可能 不是 是 推迟 ,

可能不会推迟，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɪn]
to the great disappointment of my associates in office and my friends in
到 这 伟大的 失望 的 我的 同事 在 办公室 和 我的 朋友们 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

令我的同事和朋友们大失所望。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːd][ɒn][ˌem 'iː] ?
Now , Mr . PUNCHINELLO , is not this a little hard on me ?
现在 , 先生 . 潘奇内洛 , 是 不是 这 一个 小的 难的 在 我 ?

潘奇内洛先生，这样对我是不是有点苛刻了？

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv][ˌtestə'məʊniːəlz][tuː; tə]
I know very well that it is customary for the recipients of testimonials to
我 知道 非常 出色地 那 它 是 习惯 为了 这 收件人 的 用户评价 到
[peɪ] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
pay three - quarters of the cost of the present ,
支付 三 - 四分之一 的 这 成本 的 这 展示 ,

我非常清楚，通常情况下，收到推荐信的人要支付礼物四分之三的费用。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] [ðɪs] ['kʌstəm] ; [bʌt; bət] ['fɔːti] - [naɪn] ['fɪftiəθ]
and I am perfectly willing to abide by this custom ; but forty - nine fiftieths
和 我 是 完美 愿意的 到 遵守 经过 这 风俗 ; 但 四十 - 九 五十分之一
[ɪz] ,
is ,
是 ,

我完全愿意遵守这个习俗；但是四十九分之五十分是，

[ai] [θɪŋk] , ['rɑːðə(r)] [tuː] ['hevi] ,
I think , rather too heavy ,
我 思考 , 相当 也 重的 ,

我觉得有点太重了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ] [haʊs] [ɪz] ['hiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ]
especially as my house is heated by a furnace in the cellar and I have no
尤其 作为 我的 房子 是 加热 经过 一个 炉 在 这 地窖 和 我 有 不
[juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɒŋz] — [pə'tɪkjələli] ['sɪlvə(r)][wʌnz] .
use for a shovel and tongs — particularly silver ones .
使用 为了 一个 铲 和 钳 — 特别 银 一个 .

尤其是我家是用地窖里的炉子取暖的，我根本用不上铲子和钳子——特别是银的。

[jɔːz] [pə'təːb] , [ə; eɪ] . [doʊn] [niː] .
Yours perturbedly , A . DOANE KNEA .
此致 不安地 , 一个 . 多恩 膝关节 .

此致，A. DOANE KNEA。

['rəʊmɪŋ] [truːps] .
Roaming Troops .
漫游 军队 .

游击队。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒuːbɪlənt]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rəʊm] [baɪ]
The Italians in this country are very jubilant over the occupation of Rome by
这 意大利人 在 这 国家 是 非常 喜庆 超过 这 职业 的 罗马 经过
[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
the army of Italy .
这 军队 的 意大利 .

这个国家的意大利人对意大利军队占领罗马感到非常欢欣鼓舞。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ˌhɪərə'baʊts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]
But people of other nations hereabouts are not so much elated about the
但 人们 的 其他 国家 附近 是 不是 所以 很多 欣喜若狂 关于 这
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [truːps] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['ɔːgən] - [gɹ'aɪndəz][ɑː(r); ə(r)]
occupation of Roam in which the numerous troops of Italian organ - grinders are
职业 的 漫游 在 哪个 这 很多的 军队 的 意大利语 器官 - 研磨机 是
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

但是，附近其他国家的人民对罗姆被占领并不感到高兴，因为那里驻扎着大量的意大利手摇风琴手。

['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
Subject for a Debating Society .
主题 为了 一个 辩论 社会 .

辩论社的主题。

[kæn; kən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒ] [biː; bi] ['prɒpəli] [sed]
Can a couple who have contracted a clandestine marriage be properly said
能 一个 夫妻 WHO 有 合同 一个 秘密 婚姻 是 适当地 说
[tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] - ?
to be carrying out their clandestiny ?
到 是 携带 出去 他们的 - ?

一对秘密结婚的夫妇，是否可以被恰当地称为在进行秘密行为?

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['prɒspekt] .
A CHEERFUL PROSPECT .
一个 快乐 前景 .

令人欣喜的前景。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
THE MORNING HAVING BEEN BRIGHT AND CLEAR ,
这 早晨 拥有 到过 明亮的 和 清除 ,

清晨阳光明媚，万里无云。

['mɪstə(r)] . [dəbuːts] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
MR . DEBOOTS DECIDED TO AVAIL HIMSELF OF AN INVITATION TO SPEND THE
先生 . 重启 决定 到 可用 他自己 的 一个 邀请 到 花费 这
[deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
DAY IN THE COUNTRY .
天 在 这 国家 .

德布茨先生决定接受邀请，到乡下度过一天。

[hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [wɔːk] .
HE ARRIVES AT THE STATION , AND HAS A MILE TO WALK .
他 到达 在 这 车站 , 和 有 一个 英里 到 走 .

他到达车站，还有一英里的路要走。

['kʌmfətɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] .
COMFORTING ASSURANCES .
令人感到安慰 保证 .

令人安心的保证。

[eɪtʃ] . ['griːli] [ænd; ənd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kɜːtis] , [tə'geðə(r)] .
H . Greeley and G . W . Curtis , together .
H . 格里利 和 G . W . 柯蒂斯 , 一起 .

H. Greeley 和 GW Curtis，共同。

" [əʊ'həʊ] !
" OHO !
" 哦 !

“哦吼！”

['lɪt(ə)l] ['wʊdfəd] ; [eɪnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lik] , ['naɪðə(r)] ! — [woʊnt] [juː; jʊ] [get]
LITTLE WOODFORD ; AIN'T YOU GOING TO BE LICKED , NEITHER ! — WON'T YOU GET
小的 伍德福德 ; 不是 你 去 到 是 舔过 , 两者都不 ! — 惯于 你 得到
[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [blæk] ,
YOUR EYES BLACKED ,
你的 眼睛 变黑 ,

小伍德福德；你休想挨揍！——你休想被打得鼻青脸肿！

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [smæʃt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [brəʊk] ! — [eɪnt]
AND YOUR NOSE SMASHED , AND YOUR TEETH BROKE ! — AIN'T
和 你的 鼻子 粉碎 , 和 你的 牙齿 打破 ! — 不是

你的鼻子被打碎了，牙齿也断了！——不是吗?

[ai] [glæd] [ai] [eɪnt] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz][hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [faɪt] [bɪg] ['dʒɒni] ['hɑːfmən] !
I GLAD I AIN'T THE ONE AS HAS GOT TO FIGHT BIG JOHNNY HOFFMAN !
我 高兴的 我 不是 这 一 作为 有 得到 到 斗争 大的 约翰尼 霍夫曼 !

我很高兴我不用和约翰尼·霍夫曼对打！

" [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [raɪm] .
" AN AGRICULTURAL RHYME .
" 一个 农业 韵 .

一首农业童谣。

[nɒt] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] .
NOT BY H . G .
不是 经过 H . G .

非HG

[plaʊ] [diːp] — [tuː] [fiːt] , [æt; ət] [liːst] — [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] [ɔː(r)] [raɪ] .
Plough deep — two feet , at least — for corn or rye .
犁 深的 — 二 脚 , 在 至少 — 为了 玉米 或者 黑麦 .

耕地深度至少要达到两英尺，适合种植玉米或黑麦。

[juː; jʊ] [kænt] , [ɪn] ['stəʊni] [lænd] ?
You can't , in stony land ?
你 不能 , 在 石质的 土地 ?

在石头地里，你做不到吗?

[sɜː(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] ;
Sir , that's a lie ;
先生 , 那就是 一个 说谎 ;

先生，那是谎言；

[ə; eɪ] [sʌb] - [sɔɪl] [plaʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [mə'njʊə(r)] ,
A sub - soil plough will do it ; then manure ,
一个 子 - 土壤 犁 将要 做 它 ; 然后 肥料 ,

用深耕犁耕地即可；然后施肥，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ['plenti] ; [ɪf] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
And put on plenty ; if the land is poor ,
和 放 在 很多 ; 如果 这 土地 是 贫穷的 ,

要多备些粮食；如果土地贫瘠，

[get] [mʌk] [ænd; ənd] ['plɑːstə(r)] ; [bai] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːp] ,
Get muck and plaster ; buy them by the heap ,
得到 泥浆 和 石膏 ; 买 他们 经过 这 堆 ,

弄些泥土和石膏；成堆地买。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] , [jʊl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [tʃiːp] .
No matter what they cost , you'll find them cheap .
不 事情 什么 他们 成本 , 你会 寻找 他们 便宜的 .

无论价格如何，你都会发现它们很便宜。

[aɪv] [traɪd] [ðem; ðəm] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] ,
I've tried them often , and I think I know ,
我已经 尝试 他们 经常 , 和 我 思考 我 知道 ,

我经常尝试，我想我知道了。

[ðen] [plaʊ] [ə'gen] [tuː] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [səʊ] .
Then plough again two feet before you sow .
然后 犁 再次 二 脚 前 你 母猪 .

播种前再犁两英尺。

[pə'teɪtəʊz] [get] [ɒn] [best] [ɪn] ['sændi] [sɔɪl] ,
Potatoes get on best in sandy soil ,
土豆 得到 在 最好的 在 沙 土壤 ,

马铃薯最适宜生长在沙质土壤中。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət] [plɑːnt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɔɪl] ;
I'm sure of that — but plant before you boil ;
我是 当然 的 那 — 但 植物 前 你 熬 ;

我对此深信不疑——但要先播种再煮；

[ðen] [pʊt] [ɪn] ['strɔːb(ə)riz] ; [ðæts] [wɒt] [ai][duː; də] —
Then put in strawberries ; that's what I do —
然后 放 在 草莓 ; 那就是 什么 我 做 —

然后放草莓进去；我就是这么做的——

[kən'faʊnd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blɒkhed] !
Confound you for a blockhead !
混杂 你 为了 一个 傻瓜 !

你真是个笨蛋！

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]
Why don't you
为什么 不 你

你为什么不呢?

[get] ['mɒd(ə)n] [wɜːks] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] ?
Get modern works and read them ?
得到 现代的 作品 和 读 他们 ?

找些现代作品来读读?

[nəʊ] , [jʊd] ['rɑːðə(r)]
No , you'd rather
不 , 你会 相当

不，你宁愿

[gəʊ] ['kriːpɪŋ] [ɒn][dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd]['fɑːðə(r)] .
Go creeping on just like your stupid father .
去 爬行 在 只是 喜欢 你的 愚蠢的 父亲 .

像你那愚蠢的父亲一样偷偷摸摸地行动吧。

[ðæt] [pætʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['melənz] .
That patch is good for melons .
那 修补 是 好的 为了 甜瓜 .

那块地适合种甜瓜。

[waɪ] [ðə; ði] [djuːs]
Why the deuce
为什么 这 二

为什么是二号?

[doʊnt][juː; jʊ] [kən'vɜːt] [ðəʊz] [swɒmps] [tuː; tə]['betə(r)][juːz] ?
Don't you convert those swamps to better use ?
不 你 转变 那些 沼泽 到 更好的 使用 ?

难道你们不把那些沼泽地改造成更好的用途吗?

[biːts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [krɒp] , [ænd; ənd][doʊnt][kɒst] [mʌtʃ]
Beets are a paying crop , and don't cost much
甜菜 是 一个 付费 庄稼 , 和 不 成本 很多

甜菜是一种收益可观的作物，而且成本不高。

[tuː; tə] [reɪz] ; [soʊz] ['kæbɪdʒ] , [p'ʌmpkɪnz] , [skwɒʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ;
To raise ; so's cabbage , pumpkins , squash , and such ;
到 增加 ; 所以也是 卷心菜 , 南瓜 , 壁球 , 和 这样的 ;

种植；例如卷心菜、南瓜、西葫芦等等；

[ðel] ['ɔːlweɪz] [sel] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] —
They'll always sell and bring you back your money —
他们会 总是 卖 和 带来 你 后退 你的 钱 —

他们总会把东西卖出去，然后把钱退给你——

[nəʊ] ['biːz] ?
No bees ?
不 蜜蜂 ?

没有蜜蜂?

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] !
The mischief !
这 恶作剧 !

恶作剧！

[wɒt] [-] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] ?
What d'ye do for honey ?
什么 染料 做 为了 蜂蜜 ?

你为了蜂蜜都做了些什么?

[sɜː(r)] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [jʊr; jər] [æn; ən] [æs] —
Sir , let me tell you plainly you're an ass —
先生 , 让 我 告诉 你 显然 你是 一个 屁股 —

先生，我直截了当地告诉你，你真是个混蛋——

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ten] ['eɪkəz] [gɒn] [tuː; tə] [grɑːs] !
Just look at those ten acres gone to grass !
只是 看 在 那些 十 英亩 已消失 到 草 !

瞧瞧那十英亩地都变成草地了！

[pʊt] ['tɜːnɪps] [ɪn] - [ɪm] .
Put turnips in ' em .
放 萝卜 在 - 呃 .

往里面放萝卜。

['tɪməθi] [doʊnt] [peɪ] —
Timothy don't pay —
蒂莫西 不 支付 —

蒂莫西不付钱——

[kænt] ['kæt(ə)l] [fiːd] [ɒn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [heɪ] ?
Can't cattle feed on anything but hay ?
不能 牛 喂养 在 任何事物 但 干草 ?

牛除了干草就不能吃别的饲料吗?

[ai] [doʊnt] [kən'sɪdə(r)] [hɒgz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [krɒp] ;
I don't consider hogs a first - class crop ;
我 不 考虑 猪 一个 第一的 - 班级 庄稼 ;

我不认为猪是上等作物;

[gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [əʊn] [friː] [tʃɔɪs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [swɒp]
Give me my own free choice , sir , and I'd swap
给 我 我的 自己的 自由的 选择 , 先生 , 和 ID 交换

先生，请您允许我自由选择，我会交换

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz] [ɔː(r)] [ʃiːp] —
The best of ' em for strawberries or sheep —
这 最好的 的 - 呃 为了 草莓 或者 羊 —

最适合草莓或绵羊的——

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə'gen] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [plaʊ] [diːp] ;
But let me say again , you must plough deep ;
但 让 我 说 再次 , 你 必须 犁 深的 ;

但我再说一遍，你必须深入耕耘;

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɑːrmərz] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ]
The trouble with our farmers is , that they
这 麻烦 和 我们的 农民 是 , 那 他们

我们农民的问题在于，他们

[kænt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Can't be induced to look beyond to - day ;
不能 是 诱导 到 看 超过 到 - 天 ;

无法被引导去关注当下之外的事情;

[let] [ðem; ðəm] [get] [sʌb] - [sɔɪl] [plaʊz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp] [sænd]
Let them get sub - soil ploughs and turn up sand
让 他们 得到 子 - 土壤 犁 和 转动 向上 沙

让他们用深耕犁翻沙。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] !
And hang it , sir !
和 悬挂 它 , 先生 !

把他吊死吧，先生！

[let] [ðem; ðəm] [mə'njʊə(r)] [ðeə(r)] [lænd] .
let them manure their land .
让 他们 肥料 他们的 土地 .

让他们在土地上施肥吧。

[sæl'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] .
SALVATION FOR EUROPE .
救恩 为了 欧洲 .

欧洲的救赎。

[sʌm; səm] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [meɪ] [jet] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [feɪt]
Some hope that the great Powers of Europe may yet be saved from a fate
一些 希望 那 这 伟大的 权力 的 欧洲 可能 然而 是 已保存 从 一个 命运
['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] ,
similar to that of the Kilkenny Cats ,
相似的 到 那 的 这 基尔肯尼 猫 ,

有人希望欧洲列强或许能够免于重蹈基尔肯尼猫队的覆辙。

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] , ['feivərəbli] [nəʊn] [ɪn] [roʊd] ['aɪlənd]
is to be found in the fact that General BURNSIDE , favorably known in Rhode Island
是 到 是 成立 在 这 事实 那 一般的 伯恩赛德 , 有利 已知 在 罗德岛 岛
,
,
,

原因在于，伯恩赛德将军在罗德岛享有盛名。

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [piːs] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .
is making arrangements for bringing about peace between France and Germany .
是 制作 安排 为了 带来 关于 和平 之间 法国 和 德国 .

正在为促成法国和德国之间的和平做出安排。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] [baɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɒv; əv] [mɑːk] , [ðæt] , [ən'les] ['prɒvɪdəns]
It has already been said by journalists of mark , that , unless Providence
它 有 已经 到过 说 经过 记者 的 标记 , 那 , 除非 普罗维登斯
[ˌɪntə'fiəd] ,
interfered ,
干扰 ,

马克的记者们已经说过，除非天意干预，

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] , [ɔːl] ['jʊərəp] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['deljuːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and that soon , all Europe would shortly be deluged with the blood of her
和 那 很快 , 全部 欧洲 会 不久 是 洪水泛滥 和 这 血 的 她
['piːplz] .
peoples .
人民 .

不久之后，整个欧洲都将血流成河。

['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
General BURNSIDE is the direct representative of Providence , and he has
一般的 伯恩赛德 是 这 直接的 代表 的 普罗维登斯 ， 和 他 有
[gɒn] ['speʃəli] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
gone specially to Europe to interfere .
已消失 特别 到 欧洲 到 干扰 .

伯恩赛德将军是普罗维登斯的直接代表，他特地前往欧洲进行干预。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['prɒvɪdəns] , ([ɑː(r)] . [ai] .) ; [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['prɒvɪdəns] ;
He was born in Providence , (R . I .) ; he believes in Providence ;
他 曾是 出生 在 普罗维登斯 ，（ 拉 . 我 . ）； 他 相信 在 普罗维登斯 ；

他出生于罗德岛州普罗维登斯；他信仰上帝；

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [praɪd] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] " ['prɒvɪdəns] [ðæt]
his portrait is the special pride of Providence ; and there is a " Providence that
他的 肖像 是 这 特别的 自豪 的 普罗维登斯 ； 和 那里 是 一个 " 普罗维登斯 那
[ʃeɪps] [hɪz; ɪz] [endz] .
shapes his ends .
形状 他的 结束 .

他的肖像令普罗维登斯倍感自豪；而且有一种“天意”塑造了他的结局。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['bɜːnsaɪd] [ɪz][ðə; ði]['veri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Thus it will be seen that BURNSIDE is the very man for the situation .
" 因此 它 将要 是 已见 那 伯恩赛德 是 这 非常 男人 为了 这 情况 .

“由此可见，伯恩赛德正是应对这种情况的最佳人选。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , ([ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['kævələrz] [huː] [ɑːsk] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]
It may be asked , (there are cavillers who ask impertinent questions about
它 可能 是 问 ，（ 那里 是 吹毛求疵者 WHO 问 无礼 问题 关于
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ，

可能会有人问（总有一些爱吹毛求疵的人，他们会就任何事情提出无礼的问题），

) [wɒt] ['bɪznəs] ['bɜːnsaɪd] [hæz; həz][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ˌjʊərə'piːən] [ə'feəz] ?
) what business BURNSIDE has to meddle with European affairs ?
） 什么 商业 伯恩赛德 有 到 插手 和 欧洲的 事务 ？

伯恩赛德有什么资格干涉欧洲事务？

[pʃɔː] ! — [wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [ɑːsk] [wɒt] ['bɪznəs] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['dʒuːɪt] [hæz; həz][tuː; tə]['med(ə)l]
Pshaw ! — one might as well ask what business Colorado JEWETT has to meddle
呸 ！— 一 可能 作为 出色地 问 什么 商业 科罗拉多州 朱厄特 有 到 插手
[wɪð] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə'feəz] ,
with everybody's affairs ,
和 每个人的 事务 ，

呸！——人们不禁要问，科罗拉多·朱厄特凭什么插手别人的事？

[ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] , [ɔː(r)] [pɔːl] [praɪ] , [ɔː(r)] ['wɪkˌɔːf] .
or GEORGE FRANCIS TRAIN , or PAUL PRY , or WIKOFF .
或者 乔治 弗朗西斯 火车 ， 或者 保罗 撬 ， 或者 维科夫 .

或者乔治·弗朗西斯·特雷恩，或者保罗·普赖，或者维科夫。

['bɜːnsaɪd] [ə'genst] ['bɪzmɑːk] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'pləʊməsi] ['eni] [taɪm] .
BURNSIDE against BISMARCK for diplomacy any time .
伯恩赛德 反对 俾斯麦 为了 外交 任何 时间 .

伯恩赛德随时都愿意与俾斯麦进行外交较量。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [eɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
Probably he aims at the throne of France for himself , and having
大概 他 目标 在 这 王座 的 法国 为了 他自己 , 和 拥有
['prɒvɪdəns] ([ɑː(r)] . [ai] . ,
Providence (R . I . ,
普罗维登斯 (拉 . 我 . ,

他可能觊觎法国王位，并且拥有天意（RI，

) [tuː; tə] [bæk] [hɪm] , [hiː; hi] [meɪ] [sɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
) to back him , he may sit on it yet .
) 到 后退 他 , 他 可能 坐 在 它 然而 .

为了支持他，他可能还会继续观望。

[wɒt] [bæd] ['hæbɪt] [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wen] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]
What bad habit does a man contract when he falls into a way of
什么 坏的 习惯 做 一个 男人 合同 什么时候 他 瀑布 进入 一个 方式 的
['preɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ?
praising everything and everybody ?
赞扬 一切 和 大家 ?

一个人养成赞美一切人和事的坏习惯，会变成什么坏习惯呢?

[hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] - .
He takes to laud'n'm .
他 需要 到 - .

他开始赞扬他们。

['ɔːfjuːs] ['griːli] , ['tʃɑːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['laɪə(r)] [ðə; ði]
ORPHEUS GREELEY , CHARMING WITH THE STRAINS OF THE REPUBLICAN LYRE THE
俄耳甫斯 格里利 , 迷人 和 这 菌株 的 这 共和党人 竖琴 这
['sɜːbərəs] , ([ə'bɹaɪən] , ['mɒrɪsi] , [ænd; ənd] [fɒks] ,)
CERBERUS , (O'BRIEN , MORRISSEY , AND FOX ,)
地狱犬 , (奥布莱恩 , 莫里西 , 和 狐狸 ,)

奥菲斯·格里利，《共和七弦琴的迷人旋律》刻耳柏洛斯（奥布莱恩、莫里西和福克斯）

[ɒn] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dred] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒn] ['riːəl]
ON GUARD AT THE ENTRANCE TO THE DREAD ABODE OF THE JOHN REAL
在 警卫 在 这 入口 到 这 恐惧 住所 的 这 约翰 真实的
[dɪ'mɒkrəsi] .
DEMOCRACY .
民主 .

在通往约翰真正民主的恐怖居所的入口处站岗。

['haɪərəm] [griːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒstən] ['wʊmənz] [kən'venʃ(ə)n] .
HIRAM GREEN AT THE BOSTON WOMAN'S CONVENTION .
希拉姆 绿色的 在 这 波士顿 女性的 习俗 .

海勒姆·格林出席波士顿妇女大会。

[əʊld] [taɪm] ['ædʒɪˌteɪtəz] [ə'gen] [ɒn] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)l] . — [θæŋks] [tuː; tə] ['henri] ['wɪlsn] . — [əd'vaɪs] [tuː; tə]
Old Time Agitators again on their Muscle . — Thanks to Henry Wilson . — Advice to
老的 时间 搅拌器 再次 在 他们的 肌肉 . — 谢谢 到 亨利 威尔逊 . — 建议 到
[tʃɑːlz] ['sʌmnə] . — [left] - ['hændə(r)] [tuː; tə] ['wendəl] ['fɪlɪps] .
Charles Sumner . — Left - Handers to Wendell Phillips .
查尔斯 萨姆纳 . — 左边 - 汉德斯 到 温德尔 菲利普斯 .

老派煽动者们又开始发力了。——感谢亨利·威尔逊。——向查尔斯·萨姆纳提出建议。——左撇子们向温德尔·菲利普斯求助。

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[jiː; ji] [gɒdz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ,
ye gods and little fishes ,
是的 神 和 小的 鱼 ,

诸神和小鱼们,

['begəz] - [diː] [raɪd] , [ɪf] [hɑsɪz] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪz] ;
Beggars ' d ride , if hosses was wishes ;
乞丐 - d 骑 , 如果 软管 曾是 愿望 ;

如果乞丐们想要马，他们也会骑马；

['wɪmən] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɪ'lɛniəm] [deɪ] ,
Wimmen would have a millenium day ,
女人 会 有 一个 千禧年 天 ,

妇女们将迎来千禧日，

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ðə; ði] " [djuːs] [biː; bi] [tuː; tə] [peɪ] .
And all through the land the " deuce be to pay .
和 全部 通过 这 土地 这 " 二 是 到 支付 .

整个国家都“必须支付”。

" [ðə; ði] - ['wʊmənz] ['sʌfərɪŋ] [sə'saɪəti] ['pʊld] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [vest]
" The Masserchewsetts Woman's Suffering Society pulled off their cote and vest
" 这 - 女性的 痛苦 社会 拉 离开 他们的 科特 和 背心
[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [-] - ,
and struck a beligerent attitood ,
和 击 一个 好战的 - ,

“马萨诸塞妇女受苦协会的成员们脱下外套和背心，摆出一副好战的姿态。”

[æt; ət] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] .
at Bosting , a few days since .
在 提升 , 一个 很少 天 自从 .

几天前在博斯廷。

[jes] , [sɜː(r)] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [stɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [teɪl] .
I was there , and I still live to tell my tale .
我 曾是 那里 , 和 我 仍然 居住 到 告诉 我的 故事 .

我当时就在那里，而且我还活着，可以讲述我的故事。

[iː] - [eks] - [zed] - [ə; eɪ] - [siː'keɪ'tiː] - [ˌel'waɪ] !
E - x - z - a - ckt - ly !
E - x - z - 一个 - 电路 - ly !

非常！

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [ðə; ði] [biː'ɑːr'iː] - [biː] - ['baɪfərˌket]
As usual , on all such occasions , the women wore the bre - b - bifurcated
作为 通常 , 在 全部 这样的 场合 , 这 女性 穿着 这 布雷 - b - 分叉的
['gɑːmənts] ,
garments ,
服装 ,

和往常一样，在所有这些场合，妇女们都穿着分叉的服装。

[waɪl] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [seks] [ʃɒn] [træns'pærəntli] , [ɪn] [sɪlk] , ['sætɪn] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [bluː]
while the softer sex shone transparently , in silk , satins , and black and bloo
尽管 这 更柔和 性别 闪耀 透明地 , 在 丝绸 , 缎子 , 和 黑色的 和 布鲁
[spɒts] .
spots .
地点 .

而柔弱的性别则在丝绸、缎子以及黑色和血红色的斑点中闪耀着透明的光芒。

[laɪk] ['dʒʌmpɪn] - [dʒæks] , [ðeɪ] [dɑːnst] [wen] [ðə; ði] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

Like jumpin ' jacks , they danced when the strong - minded pulled the strings ,

喜欢 跳跳 - 杰克 , 他们 跳舞 什么时候 这 强的 - 有思想 拉 这 字符串 ,

就像跳跃的杰克一样，当强势的人操纵一切时，他们就跳舞。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [bæk] [ænd; ənd] [griːzd] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [swɔlɝd] [æt; ət]

while their ears were pinned back and greased , ready to be swallered at

尽管 他们的 耳朵 是 已置顶 后退 和 涂油 , 准备好 到 是 吞咽 在

[ə; eɪ] - ['wɔːrnɪn] - .

a minnit's warnin ' .

一个 - 警告 - .

它们的耳朵被向后压住并涂上油脂，随时准备在接到警告后被吞下。

\- [wɔːd] [haʊ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][es] . [iː] . ['suːəl] , ['æbiː] ['kelɪ] -

JEWLEIR WARD HOW was chosen President , and S . E . Sewell , ABBI KELLY FOSTIR

\- 病房 如何 曾是 选定 总统 , 和 S . E . 塞维尔 , 阿比 凯莉 -

, ['meəri][iː] . - ,

, MARY E . SARGINT ,

, 玛丽 E . - ,

JEWLEIR WARD HOW 当选为总裁，SE Sewell、ABBI KELLY FOSTIR、MARY E. SARGINT 也当选。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['friːmən] [klɑːrk] , ['lɪdiə] - [tʃaɪld] [ænd; ənd][fræŋk][biː] . ['sænˌbɔːrn] , [vaɪs]

the Rev . J . Freman Klark , LIDIA MARIAR CHILDE and Frank B . Sanborne , Vice

这 牧师 . J . 弗里曼 克拉克 , 莉迪亚 - 孩子 和 坦率 B . 桑伯恩 , 副

['prezədənt] .

Presidents .

总统们 .

J·弗里曼·克拉克牧师、莉迪亚·玛丽亚·柴尔德和弗兰克·B·桑伯恩，副总裁。

[ðə; ði] [rev] . [ɒn] .

THE REV . HON .

这 修订版 . 亲爱的 .

尊敬的牧师

[dʒʌdʒ] - [dʒeɪ] . [tʃə'pin] , [ˌiː es 'kjuː] . , [el] . [el] . [diː] . , ['əʊpənd][ðə; ði] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ]

JUDGE AGUSTY J . CHAPIN , ESQ . , L . L . D . , opened the dance with a

法官 - J . 查平 , 先生 . , L . L . D . , 打开 这 舞蹈 和 一个

['prəʊlɒg] .

prologue .

序幕 .

法官阿古斯蒂·J·查平（Agusty J. Chapin）以序幕拉开了舞会的序幕。

['mɪsɪz] . [haʊ] [ðen] [rəʊz][ænd; ənd][gɒt][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :

Mrs . How then rose and got up , and said :

太太 . 如何 然后 玫瑰 和 得到 向上 , 和 说 :

于是，霍太太起身站了起来，说道：

" ['felə(r)] ['sɪtəznz] : [wɪv] [gɒt] [tə'geðə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [plæn][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

" Feller citizens : We've got together , as usual , without any plan of operation ,

" 费勒 公民 : 我们已经 得到 一起 , 作为 通常 , 没有 任何 计划 的 手术 ,

“费勒市民：我们像往常一样聚集在一起，没有任何行动计划，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [haʊl] [ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['krɪtə(r)][mæn] ,

except to howl and make faces at the critter man ,

除了 到 嚎 和 制作 面孔 在 这 小动物 男人 ,

除了对着动物饲养员嚎叫和做鬼脸之外，

- [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['libətiz] [ænd; ənd] [ɪn'daʊ] [ˌjuː 'es][æn'dʒelɪk] - [wɪð]
ontil he is ready to give up his liberties and endow us angelic beeins with
- 他 是 准备好 到 给 向上 他的 自由 和 赋予 我们 天使般的 - 和
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['fɪl'ɪn] - [ʌp] [wɪð] ['benziːn] [ɒn] [ɪlɪkʃən] [deɪ] ;
the privilege of fillin ' up with benzine on eleckshun day ;
这 特权 的 填写 - 向上 和 苯 在 eleckshun 天 ;

直到他准备放弃他的自由，并赋予我们这些天使般的蜜蜂在选举日加满汽油的特权；

[tuː; tə] [vəʊt] [ænd; ənd] [rul] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
to vote and rool the destinies of the land .
到 投票 和 角色 这 命运 的 这 土地 .

投票决定国家的命运。

" ([tʃɪəz] .)
" (Cheers .)
" (干杯 .)

“（干杯。）

" [nəʊ]['wʊmən] [huː] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] - , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][hen] - [pɛkɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" No woman who desires the ballit , shall desist from hen - peckin her
" 不 女士 WHO 欲望 这 - , 将 停止 从 母鸡 - 啄食 她
['hʌzbənd] , - ,
husband , ontil ,
丈夫 , - ,

“任何想要上位的女人，都不得停止对丈夫的唠叨，直到……”

[ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] , [hiː; hi] [kraɪz] : - [piːs] !
in his agony , he cries : ' Peace !
在 他的 痛苦 , 他 哭泣 : - 和平 !

他在极度痛苦中喊道：“和平！”

[biː; bi] [stɪl] !
be still !
是 仍然 !

安静！

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['hɑːnɪs] , [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . -
there's my harness , get into it . '
有 我的 马具 , 得到 进入 它 . -

我的安全带在那儿，穿上它。

" ['mɪsɪz] . - , [eɪtʃ] . [biː] . ['blækˌwɛl] , ['mɑːgrət] ['kæmbəl] , [em] . [fɪsk] , [ænd; ənd]['særiː]
" Mrs . LIVERMOOR , H . B . Blackwell , MARGARET CAMBELL , M . Fiske , and SARY
" 太太 . - , H . B . 布莱克威尔 , 玛格丽特 坎贝尔 , M . 菲斯克 , 和 萨里
[iː] . ['wɪlkɪnz] , [kə'mɪti] [ɒn] [ˌrezə'lʊʃən] ,
E . WILKINS , committee on resolutions ,
E . 威尔金斯 , 委员会 在 决议 ,

“利弗莫尔夫人、H·B·布莱克威尔、玛格丽特·坎贝尔、M·菲斯克和萨里·E·威尔金斯，决议委员会，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [fɑːlɝɪn] :
reported the follerin :
据报道 这 卵泡素 :

报告称卵泡素：

[ˌweər'æz] : [wen] ['aʊə(r)] - ['relətɪv] , ['ædəm] , [hæd; həd][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Whereas : When our anshient relative , Adam , had the monopoly of the ballit
然而 : 什么时候 我们的 - 相对的 , 亚当 , 有 这 垄断 的 这 -
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

然而：当我们的祖先亚当垄断了投票箱时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɑnt] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [tuː; tə] [vəʊt] [ə'ləʊn] ,
it was diskivered that it was not ment for man to vote alone ,
它 曾是 - 那 它 曾是 不是 精神 为了 男人 到 投票 独自的 ,

人们发现，投票并非人类单独行使的权利。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
and enjoy too much of a good thing .
和 享受 也 很多 的 一个 好的 事物 .

享受美好事物过度。

- [iːv] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [stɜː(r)] [hɪm] [ʌp] .
Consekently EVE was sent to stir him up .
- 前夕 曾是 发送 到 搅拌 他 向上 .

因此，夏娃被派去激怒他。

[ˌweər'æz] : [wen] ['mʌðə(r)] [iːv] [gɒt] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædəm] , [baɪ] [əsɜːtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .
Whereas : When Mother EVE got there , she made it slightly warm for Adam , by assertin ' her rites .
然而 : 什么时候 母亲 前夕 得到 那里 , 她 制成 它 轻微地 温暖的 为了 亚当 , 经过 断言 - 她 仪式 .

然而：当夏娃母亲到达那里时，她通过宣扬自己的仪式，让亚当感到一丝温暖。

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['membəz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ædəm] " [wɔːk] [tʃɔːk] .
Like many of our members , she made Adam " walk chalk .
喜欢 许多 的 我们的 成员 , 她 制成 亚当 " 走 粉笔 .

和我们很多成员一样，她让亚当“走粉笔路”。

" [ɒn] [ɪlɪkʃən] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəulz] ,
" On eleckshun day she took him by the ear and walked him to the poles ,
" 在 eleckshun 天 她 采取 他 经过 这 耳朵 和 步行 他 到 这 杆子 ,

“在祭祀日，她揪着他的耳朵，把他带到了极点。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] ['vəʊtɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪts] ['tɪkɪt] ,
and for the first time in his life he voted the woman's rites ticket ,
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 投票 这 女性的 仪式 票 ,

他生平第一次投票给了妇女权利党派的候选人。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sætɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [vəʊt] .
and Mr . SATIN was elected by a unanimous vote .
和 先生 . 缎 曾是 当选 经过 一个 一致 投票 .

萨廷先生以全票当选。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [iːv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] , [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['peɪtrən] [seɪnt] .
Therefore , we recognize in EVE the pioneer of woman's rites , with ST . NICKOLAS as our patron saint .
所以 , 我们 认出 在 前夕 这 先锋 的 女性的 仪式 , 和 英石 . 尼古拉斯 作为 我们的 赞助人 圣 .

因此，我们视夏娃为女性礼仪的先驱，圣尼古拉斯为我们的主保圣人。

([greɪt] [ə'plɔːz] , [wɪð] " [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [nɪk] , [ðə; ði] [fɜːst] ['kændɪdət] [ɪ'lektɪd] [baɪ] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] . ")
(Great applause , with " 3 cheers for OLD NICK , the first candidate elected by femail suffrage . ")
(伟大的 掌声 , 和 " 3 干杯 为了 老的 缺口 , 这 第一的 候选人 当选 经过 女性 选举权 . ")

（掌声雷动，人们高呼“为老尼克欢呼三声！他是第一位通过女性选举权选出的候选人！”）

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][send] [kəˈmɪtiz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk][ænd; ənd]
It was then resolved to send committees to the Democratic and
它 曾是 然后 已解决 到 发送 委员会 到 这 民主 和
[rɪˈpʌblɪkən] [kənˈvenʃnz] ,
Republican conventions ,
共和党人 惯例 ,

于是决定派委员会参加民主党和共和党的全国代表大会。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] - [hæd; həd] [biːn] [ˈnɒmɪneɪtɪd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv]
to see if any LOONATICS had been nominated , who were in favor of
到 看 如果 任何 - 有 到过 提名 , WHO 是 在 偏爱 的
[ˈfiːmeɪl] - .
femail soopremiosity .
女性 - .

看看是否有任何 LOONATICS 成员被提名，他们支持女性至上主义。

[ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
If any such persons were found ,
如果 任何 这样的 人 是 成立 ,

如果发现此类人员，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz]
they should be requested to announce it through the columns of the Woman's
他们 应该 是 请求 到 宣布 它 通过 这 列 的 这 女性的
[ˈdʒɜːn(ə)l] ,
Journal ,
杂志 ,

应该要求他们通过《妇女杂志》的专栏来宣布此事。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ðə; ði] [fuːlz] [ˈwɑːsənt][ɔːl] [ded] [jet] .
and let the world know the fools wasent all dead yet .
和 让 这 世界 知道 这 傻瓜 不是 全部 死的 然而 .

让世人知道，那些傻瓜们还没有全部死去。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈkændɪdəts] [biː; bi] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [kɔːz] ,
Should the candidates be opposed to our cause ,
应该 这 候选人 是 反对 到 我们的 原因 ,

如果候选人反对我们的事业，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [kənˈvenʃ(ə)n] [kəˈmɪti] [miːt] , [ɒn][ðə; ði]
it was recommended that when the Woman's Convention Committee meet , on the
它 曾是 受到推崇的 那 什么时候 这 女性的 习俗 委员会 见面 , 在 这
18th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] ,
18th of October ,
18th 的 十月 ,

建议妇女大会委员会在10月18日开会时，

[ðæt] [ten] [ˈtæləntɪd] [ˈtɔːkə] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkændɪdəts] [ænd; ənd] [tɔːk]
that ten talented talkers be appointed to surround the candidates and talk
那 十 才华横溢 谈话者 是 任命 到 环绕 这 候选人 和 讲话
[ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔːrnɪn][tuː; tə] - [ˈkændɪdəts] .
them to death as a warnin to futer candidates .
他们 到 死亡 作为 一个 警告 到 - 候选人 .

任命十名能言善辩的人包围候选人，用滔滔不绝的口才将他们说得哑口无言，以此警告未来的候选人。

[kənˌɡrætʃuˈleɪtəri] [ˈspiːtʃɪz] , - - [ðiːz] [lɑːst] [ˌrezəˈluːʃən] , [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmən]
Congratulatory speeches , endorsin ' these last resolutions , was made by the wimmen
祝贺 演讲 , - - 这些 最后的 决议 , 曾是 制成 经过 这 女人
,
,
,

妇女们发表了祝贺讲话，对这些最终决议表示支持。

[ænd; ənd][ai] [gɛs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['tɔːkɪn] - - ['duːmzdeɪ] ,
and I gess they would have kept talkin ' ontil doomsday ,
和 我 猜测 他们 会 有 保留 谈话 - - 末日 ,

我猜他们会一直聊到世界末日。

[ɪf] [ðə; ði]['tʃoʊkɪn] - [ɒf] [kə'mɪti] ['hædnt] [biːn] [sent] [ə'raʊnd] [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)] ,
if the chokin - off committee hadn't been sent around with copies of Harper's Bazaar ,
如果 这 乔金 - 离开 委员会 之前没有 到过 发送 大约 和 副本 的 哈珀斯 市场 ,

如果评委们没有收到《时尚芭莎》杂志的副本，

[fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [fɔːl] ['fæʃnz] .
full of pictures of the new fall fashions .
满的 的 图片 的 这 新的 落下 时尚 .

满是秋季新款时装的图片。

([bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['mɪstə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
(Between you and I , Mister PUNCHINELLO ,
(之间 你 和 我 , 先生 潘奇内洛 ,

（你我之间，潘奇内洛先生，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [waɪvz] [gəʊz] ['hevɪə] [ɒn] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [raɪts] , [səʊ] [kɔːld] , [ɪz] ['fæʃnz] .)
the only thing which our wives goes heavier on than their rites , so called , is fashions .)
这 仅有的 事物 哪个 我们的 妻子们 去 较重 在 比 他们的 仪式 , 所以 称为 , 是 时尚 .)

我们的妻子们唯一比她们所谓的礼仪更重视的，就是时尚了。）

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðen] [θæŋkt] [ɒn] .
The convention then thanked Hon .
这 习俗 然后 谢谢 尊敬的 .

大会随后感谢了尊敬的议员。

[hæŋk] ['wɪlsn] [fɔː(r); fə(r)] ['bloʊɪn] - [ðeə(r)] ['trʌmpɪt] ,
Hank Wilson for blowin ' their trumpet ,
汉克 威尔逊 为了 吹 - 他们的 喇叭 ,

感谢汉克·威尔逊为他们吹嘘。

[ænd; ənd]['vəʊtɪd][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [huːp] [skɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [spruːs] [gʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
and voted to present him with a new hoop skirt and a pound of spruce gum as a token of their appreciation .
和 投票 到 展示 他 和 一个 新的 箍 裙子 和 一个 磅 的 云杉 胶 作为 一个 令牌 的 他们的 欣赏 .

并投票决定赠送他一条新的裙撑和一磅云杉树脂，以表达他们的感激之情。

[tʃɑːlz] ['sʌmnə] [wɒz; wəz] [ðen] [trɒt] , [aʊt] , [vɪz] . :
Charles Sumner was then trotted , out , viz . :
查尔斯 萨姆纳 曾是 然后 小跑 , 出去 , 即 . :

随后，查尔斯·萨姆纳被牵着手走出来，即：

[ˌweər'æz] : [tʃɑːlz] ['sʌmnə] [hæz; həz] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [gɒt][wʌn] [fʊt] [ɒn]['aʊə(r)] ['plætfɔːm] ;
Whereas : Charles Sumner has , somehow or other , got one foot kerslop on our platform ;
然而 : 查尔斯 萨姆纳 有 , 不知何故 或者 其他 , 得到 一 脚 克尔斯洛普 在 我们的 平台 ;

然而：查尔斯·萨姆纳不知何故，一只脚踏进了我们的平台；

[ˌweər'æz] : [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ðə; ði][hʌl] [hɒg][ɔː(r)] [nʌn] ;
Whereas : He must go the hul hog or none ;
然而 : 他 必须 去 这 胡尔 猪 或者 没有任何 ;

然而：他要么全力以赴，要么就什么也不做；

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɒlvd] : [wiː; wi][kænt] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn] ['tʃɑːrli] ,
Be it resolved : We can't take any stock in Charly ,
是 它 已解决 : 我们 不能 拿 任何 库存 在 查理 ,

决议如下：我们不能对查理抱有任何期望。

- [hiː; hi] [weəz] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,
ontil he wears his hair parted in the middle and done up in a waterfall ,
- 他 穿着 他的 头发 分手了 在 这 中间 和 完毕 向上 在 一个 瀑布 ,

直到他把头发中分，梳成瀑布式发型。

- - [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [nekst]['wɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 16th
pledgin ' himself to go his entire length , next winter , for the 16th
- - 他自己 到 去 他的 全部的 长度 , 下一个 冬天 , 为了 这 16th

[kə'mɛndmənt] .
Commendment .
表彰 .

他发誓，明年冬天将全力以赴支持第十六修正案。

([ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] .
(Enthusiastic applause .
(热情的 掌声 .

（热烈的掌声）

[kraɪz] [ɒv; əv] " [ðɛmz] [ʌm; əm] ! "
Cries of " them's um ! "
哭泣 的 " 它们是 嗯 ! "

“他们……”的喊声

" [kɔː(r)] - [rɛkt] ! "
" Kor - rect ! "
" 科尔 - 直角 ! "

“正确！”

" ['siːlə; -lɑː] ! - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; " ['bʊli] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [aɪ] ! " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" Selah ! ' " etc . ; " Bully boy with the glass eye ! " etc . ,
" 细拉 ! - " ETC . ; " 欺负 男生 和 这 玻璃 眼睛 ! " ETC . ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
etc .)
ETC .)

“塞拉！”等等；“戴玻璃眼的恶霸！”等等。

['mɪsɪz] . [haʊ] [ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] : " [maɪ] [frendz] :
Mrs . How then got up and said thusly : " My friends :
太太 . 如何 然后 得到 向上 和 说 因此 : " 我的 朋友们 :

霍太太随即起身说道：“我的朋友们：

- [daʊn] ['ɒntə] ['kɑːlɪdʒz] [laɪk] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [brɪk] .
I'me down onto colleges like a 1000 of brick .
- 向下 到 大学 喜欢 一个 - 的 砖 .

我对大学的厌恶程度就像对一块千斤重的砖头一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæd] ['pʌdlz] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪgnərəns] .
They are the mad puddles of artificial ignorance .
他们 是 这 疯狂的 水坑 的 人造的 无知 .

他们是人为无知的疯狂水坑。

[ɪf] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ,
If a red - headed woman was alowed to shed her lite ,
如果 一个 红色的 - 标题 女士 曾是 允许 到 棚 她 轻量版 ,

如果允许一位红发女子露出她的光芒，

[ðə; ði] [prəfɛsɚz] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪdz] [raɪt] ['laɪvli] .
the proffessors would be throwed into the shades rite lively .
这 教授们 会 是 扔 进入 这 色调 仪式 热闹 .

教授们会被立刻扔进阴影里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] , [ðə; ði][blaɪnd] [wʊd] [liːd] [ðə; ði][nɪə(r)] - ['saɪtɪd][baɪ][ðə; ði][nəʊz] .
The result would be , the blind would lead the near - sited by the nose .
这 结果 会 是 , 这 瞎的 会 带领 这 靠近 - 位于 经过 这 鼻子 .

结果就是，盲人会牵着近视者的鼻子走。

[ðɛmz] [maɪ] ['sentɪmənts] .
Them's my sentiments .
它们是 我的 情感 .

这就是我的感受。

" ['stiːvn] [el] . - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
" Stephen L . Fostir got up and said :
" 史蒂芬 L . - 得到 向上 和 说 :

斯蒂芬·L·福斯蒂尔站起来说道：

" [hiː; hi] [wʊdənt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəulz] [ɒn] [ɪlɪkʃən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz] - [ə; eɪ]
" He wouldn't go to the poles on eleckshun without his wife as his ekal a
" 他 不会 去 到 这 杆子 在 eleckshun 没有 他的 妻子 作为 他的 - 一个
['hæŋɪŋ] - [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
hangin ' on his arm .
悬挂 - 在 他的 手臂 .

"如果没有妻子挽着胳膊，他绝不会去极地探险。"

" ['mɪsɪz] . ['livə,mɔː] [sprʌŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] : " [ʃɪd] [bet] $4 . -
" Mrs . LIVERMORE sprung quickly to her feet and said : " She'd bet $4 . 00
" 太太 . 利弗莫尔 弹簧 迅速地 到 她 脚 和 说 : " 棚 赌注 $4 . -
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stiːvz] [waɪf] ,
if she was Steve's wife ,
如果 她 曾是 史蒂夫的 妻子 ,

利弗莫尔太太迅速站起身来说："如果她是史蒂夫的妻子，她愿意打赌4美元。"

[id] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəulz] ['ʌndə(r)] - , [ðen] ,
he'd go to the poles under diffikilties , then ,
他会 去 到 这 杆子 在下面 - , 然后 ,

然后，他会克服重重困难前往极地。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wəzənt] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] -
for she wasen't the woman who thought the man lived that was the ekal
为了 她 不是 这 女士 WHO 想法 这 男人 居住地 那 曾是 这 -
[ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] ;
of any woman ;
的 任何 女士 ;

因为她不是那种认为男人还活着的女人，那是任何女人的梦想；

[ænd; ənd] [ðæt] [heɪnt] [ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
and that hain't all , " said she .
和 那 没有 全部 , " 说 她 .

"但这还不是全部，"她说。

" [wen] [wiː; wi] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
" When we get hold of the ballit ,
" 什么时候 我们 得到 抓住 的 这 - ,

"当我们拿到球的时候，

[mæn][hæz; həz][gɒt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .
man has got to get up early in the mornin ' to fool us much .
男人 有 得到 到 得到 向上 早期的 在 这 早晨 - 到 傻子 我们 很多 .

要想骗过我们，人就得一大早就起床。

[ɔːl] [ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] ['deməkræts] , [rɪ'pʌblɪkənz] , [ˌprəuhi'biʃənist] ,
All the koketting with the Democrats , Republicans , Prohibitionists ,
全部 这 - 和 这 民主党人 , 共和党人 , 禁酒主义者 ,

与民主党人、共和党人、禁酒主义者的所有勾结，

[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [rɪ'fɔːməz] [ɪn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['dʒɜːn(ə)l] , [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʃʌks] .
and Labor Reformers in the offis of the Woman's Journal , last summer , don't amount to shucks .
和 劳动 改革者 在 这 - 的 这 女性的 杂志 , 最后的 夏天 , 不 数量 到 哎呀 .

去年夏天，妇女杂志办公室里的劳工改革者们，也并非什么无足轻重的人。

['prɒmɪnənt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [hæd; həd] - [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [mæʃ] [θɪŋz] .
Prominent politicians had entreeted her to go slow and not mash things .
著名的 政治家 有 - 她 到 去 慢的 和 不是 捣碎 事物 .

一些知名政要劝她放慢脚步，不要操之过急。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [el] . , " [æz; əz] [dʒɒn] ['bʌnjən] [wʌns] [sed] :
I can only say , " said Mrs . L . , " as John Bunyan once said :
我 能 仅有的 说 , " 说 太太 . L . , " 作为 约翰 班扬 一次 说 :

“我只能说，”L夫人说道，“正如约翰·班扬曾经说过的那样：

- [wen] ['wʊmən] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
' When woman will , she will .
- 什么时候 女士 将要 , 她 将要 .

女人想做，她就会做。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒest] [bet] [ˌɒnt] ;
And you can jest bet on't ;
和 你 能 笑话 赌注 不 ;

你完全可以打赌不会；

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] ,
When she won't , she won't ,
什么时候 她 惯于 , 她 惯于 ,

她不愿意的时候，就是不愿意。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ˌɒnt] . -
And there's an end on't . '
和 有 一个 结尾 不 . -

事情到此为止。

" [æn; ən] [eɪdʒd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [nemd] - , [frɒm; frəm] ['ænˌdəuvə] , [sed] : " [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['tʃaɪldhʊd] ,
" An aged individual named Jenking , from Andover , said : " When he was in his first childhood ,
" 一个 老年人 个人 命名 - , 从 安多弗 , 说 : " 什么时候 他 曾是 在 他的 第一的 童年 ,

一位名叫詹金（Jenking）的安多弗（Andover）老人说：“在他童年早期的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] .
he was drest in peticotes .
他 曾是 睡衣 在 衬裙 .

他穿着衬裙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)] - [j'iəz] [əʊld] ,
He was now over 75 years old ,
他 曾是 现在 超过 - 年 老的 ,

他当时已经超过75岁了，

[ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [æn; ən][əʊld][mæn] [wʊd] [fi:l] ['betə(r)][ɪn] - [ðæn; ðən] - .

and believed an old man would feel better in caliker than satinett .

和 相信 一个 老的 男人 会 感觉 更好的 在 - 比 - .

他认为，老年人穿棉布会比穿缎面更舒服。

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] [hɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊld] [dresɪz] .

Hereafter they could count on him to wear out their old dresses .

此后 他们 可以 数数 在 他 到 穿 出去 他们的 老的 连衣裙 .

此后，她们可以指望他把她们的旧衣服穿破。

" [ə; eɪ] [fju:] [left] - ['hændɪd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [tu:; tə] - ['filip] ,

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] -

" A few left - handed compliments were paid to Wendil Fillips , and altho '

" 一个 很少 左边 - 递交 赞美 是 有薪酬的 到 - 菲力 , 和 虽然 -

“有人对温迪尔·菲利普斯表示了一些略带讽刺意味的赞美，尽管……”

- [hæd; həd] ['ælərz] [went] ['hevi] [ɒn] [wɪmənz] [raɪts] ,

Wendil had allers went heavy on Wimmen's Rites ,

- 有 过敏 去 重的 在 女子 仪式 ,

温迪尔对过敏症很严重，她大量食用了《妇女仪式》。

[hɪz; ɪz] [bi:n] - [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skweltʃə] [ɒn] [hɪm] .

his bein ' endossed by his own sex was a squelcher on him .

他的 是 - 内嵌 经过 他的 自己的 性别 曾是 一个 抑制器 在 他 .

他被同性束缚，这对他来说是一种阻碍。

[hi:; hi] [wəzənt] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['dʒəʊnə] , [went] ['əʊvəbɔ:d] ,

He wasen't endossed , but , like Jonah , went overboard ,

他 不是 内嵌 , 但 , 喜欢 约拿 , 去 落水 ,

他并没有被注射药物，但就像约拿一样，用力过猛了。

[tu:; tə] [bi:; bi] [həʊv] [ʌp] [ə'gɪn] ['ɒntə] [draɪ] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

to be hove up agin onto dry land in a few days ,

到 是 霍夫 向上 再次 到 干燥 土地 在 一个 很少 天 ,

几天后再次被拖上陆地。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [weɪl] [hæz; həz] [gɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['stʌmək] [tu:; tə] [ki:p] ['mɪstə(r)]

['filip] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

for a whale has got to have a pretty good stomack to keep Mister Fillips down a great while .

为了 一个 鲸 有 得到 到 有 一个 漂亮的 好的 胃 到 保持 先生 菲力 向下 一个 伟大的 尽管 .

鲸鱼的胃一定很厉害，才能让菲利普斯先生在肚子里待那么久。

[ðæts] [səʊ] .

That's so .

那就是 所以 .

确实如此。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['vəʊtɪd] ,

A few more resolutions were then voted ,

一个 很少 更多的 决议 是 然后 投票 ,

随后又投票表决了几项决议。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [hæd; həd] [sent] [lɒts] [ɒv; əv] - [ðeə(r)] ,

but as the Mayor of Bosting had sent lots of perlicemen there ,

但 作为 这 市长 的 提升 有 发送 很多 的 - 那里 ,

但由于博斯廷市长已经派了很多警察到那里，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [hiːə] [ɒv; əv] ['eni] [men] ['gɛtɪn] - [kɪld] - ,
I didn't heer of any men gettin ' killed outrite ,
我 没有 这里 的 任何 男人 获得 - 被杀 - ,

我没听说有人当场被杀。

[ɔːl'ðəʊ] - [ə; eɪ] [fjuː] - ['hʌzbəndz] [gɒt] - [bruːzd] [baɪ] [biːn] - [wækt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] - .
altho ' a few innercent husbands got slitely bruised by bein ' whacked over their heads with their wive's umbrellers .
虽然 - 一个 很少 - 丈夫们 得到 - 瘀伤 经过 是 - 猛击 超过 他们的 头部 和 他们的 妻子的 - .

虽然有些不谙世事的丈夫被妻子的雨伞打中了头部，受了些轻伤。

[ðen] [ðeɪ] - .
Then they adjerned .
然后 他们 - .

然后他们休会了。

[ðə; ði] ['krɪte] [ðen] [gɒt][ɪn][ðeə(r)] [vests]
The critters then got in their vests
这 小动物 然后 得到 在 他们的 背心

然后，这些小家伙们穿上了背心。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt][ɪn][ðeə(r)] [kəʊts] ,
And then got in their cotes ,
和 然后 得到 在 他们的 海岸 ,

然后他们各自钻进了自己的小窝。

[ðen] [gɒt][ɪn][ə; eɪ] [drɛdfəl] [peɪz; piːz] -
Then got in a dredful pes -
然后 得到 在 一个 可怕的 pes -

然后陷入了可怕的困境——

- [ə'baʊt] [ðeə(r)] [vəʊts] .
Piration about their votes .
- 关于 他们的 投票 .

盗版他们的投票记录。

([let] - [ɪm] [swet] .)
(Let ' em sweat .)
(让 - 呃 汗 .)

（让他们出汗吧。）

['juːəz] , [ə; eɪ] [nɒn] - - ,
Ewers , a Non - Resistanter ,
水罐 , 一个 非 - - ,

尤尔斯，一个非抵抗者，

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , Esq . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .
FALLEN ON THE MARCH .
倒下 在 这 行进 .

行军途中倒下。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɒs] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [ə'hed] ?
You see that hoss , don't you , there , sir , ahead ?
你 看 那 霍斯 , 不 你 , 那里 , 先生 , 前方 ?

先生，您看到前面那匹马了吗?

[wel] , [ðæts] [dʒeɪk] .
Well , that's JAKE .
出色地 , 那就是 杰克 .

嗯，那是杰克。

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
An hour ago ,
一个 小时 前 ,

一小时前，

[ðə; ði][lɑːst][trɪp][ʌp] , [hiː; hi] [fel] — [stəʊn] [ded] :
The last trip up , he fell — stone dead :
这 最后的 旅行 向上 , 他 跌倒 — 石头 死的 :

最后一次向上攀登时，他摔了下来——当场死亡:

\- [raɪt] [flæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Drop't right flat in his harness , you know .
\- 正确的 平坦的 在 他的 马具 , 你 知道 .

你知道，他直接被安全带固定住了。

[id] [fel] [daʊn] , [tuː] , ['puːti] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,
He'd fell down , too , pooty often before ,
他会 跌倒 向下 , 也 , 普蒂 经常 前 ,

他也摔倒过，以前经常摔倒。

[ænd; ənd] — [ai] [ges] [hiː; hi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , ['eni] [mɔː(r)] .
And — I guess he won't do it , though , any more .
和 — 我 猜测 他 惯于 做 它 , 尽管 , 任何 更多的 .

不过——我想他以后不会再这么做了。

[ai]['æˌlɑːs] ['piti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kʌs] ;
I allas pitied the poor old cuss ;
我 一切 可怜的 这 贫穷的 老的 坏话 ;

我真可怜这个可怜的老家伙;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] [hɑːd] [draɪv][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪn] ,
He was mighty hard driv and terrible thin ,
他 曾是 强大的 难的 驾驶 和 糟糕的 薄的 ,

他精力极其旺盛，但瘦得皮包骨。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][kwɪt][ðə; ði] - [bʌs]
And many a time when he quit the ' bus
和 许多 一个 时间 什么时候 他 辞职 这 - 公共汽车

他多次从巴士上下来。

[aɪv] [led][ðə; ði] - [ɪn]
I've led the mis'rable creetur in
我已经 引领 这 - 溪流 在

我带领着那可怜的小家伙

[ænd; ənd][gɪv][hɪm][ə; eɪ] [rɛglɚ] [bæŋ] - [ʌp] [fiːd]
And giv him a reg'lar bang - up feed
和 给予 他 一个 reg'lar 砰 - 向上 喂养

给他一顿丰盛的正餐

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [θɔːt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] .
That the Company thought he didn't need .
那 这 公司 想法 他 没有 需要 .

公司认为他不需要。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [siː] [hɪm]['laɪɪn] - [ðeə(r)]
And now , to see him lyin ' there
和 现在 , 到 看 他 躺着 - 那里

而现在，却看到他躺在那里。

[ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪz] , —
All by himself , a feast for the flies , —
全部 经过 他自己 , 一个 盛宴 为了 这 苍蝇 , —

他孤身一人，成了苍蝇的盛宴——

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['kɪndə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [heə(r)]
Why , it kinder makes a feller's hair
为什么 , 它 幼儿园 制作 一个 伙计们 头发

为什么，它更能衬托男人的头发

[kriːp] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [fɜːst] , [ðen] ['streɪtn] [ænd; ənd] [raɪz] .
Creep all over , first , then straighten and rise .
潜行者 全部 超过 , 第一的 , 然后 拉直 和 上升 .

先匍匐前进，然后直立起来。

['meɪbi] [jʊl] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] : " [ðæts] [ɔːl] [stʌf] .
Maybe you'll say to yourself : " That's all stuff .
或许 你会 说 到 你自己 : " 那就是 全部 东西 .

也许你会对自己说："那都是些无关紧要的事。"

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] — [ai] [θɪŋk] [ɪts] [bleɪmd] [rʌf] .
" But I tell you what — I think it's blamed rough .
" 但 我 告诉 你 什么 — 我 思考 它是 被指责 粗糙的 .

"但我告诉你——我认为这被指责为粗暴。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [glʌm] ,
It makes me feel , too , a little bit glum ,
它 制作 我 感觉 , 也 , 一个 小的 少量 沮丧 ,

这让我感觉有点沮丧。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ;
To see how everything goes on the same ;
到 看 如何 一切 去 在 这 相同的 ;

看看一切是否照旧；

[sʌm; səm] [deɪ] , [ai] [spəʊz] , [maɪ] [tɜːn] - ['el'el] [kʌm] ,
Some day , I s'pose , my turn ' ll come ,
一些 天 , 我 假设 , 我的 转动 - 二 来 ,

我想，总有一天，也会轮到我。

[wen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪks]['lɪt(ə)l] [geɪm] ,
When I'll have to try on poor JAKE'S little game ,
什么时候 患病的 有 到 尝试 在 贫穷的 杰克的 小的 游戏 ,

当我不得不尝试玩可怜的杰克的小游戏时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][maɪnd][ˌem 'iː]['eni][mɔː(r)] , [aɪl] [bet] .
And they won't mind me any more , I'll bet .
和 他们 惯于 头脑 我 任何 更多的 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，他们以后不会再介意我了。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][hɪm] . — [ɒf] , [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ? — - , [dʒə'net] !
Than they do him . — Off , here , sir ? — G'long , JEANETTE !
比 他们 做 他 . — 离开 , 这里 , 先生 ? — - , 珍妮特 !

他们对他的态度比对他好多了。——先生，您到这儿来吗？——走吧，珍妮特！

[ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [juːθ] .
A FITFUL YOUTH .
一个 断断续续 青年 .

充满活力的青年。

['jʌŋgə] ['pɑːti] .
Younger Party .
年轻 派对 .

年轻党。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [væn] , [kænt] [juː; jʊ] [liːv] [ðəʊz] " ['pɜːrsənlz] " [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" LOOK HERE , VAN , CAN'T YOU LEAVE THOSE " PERSONALS " ALONE , FOR A MINUTE ,
" 看 这里 , VAN , 不能 你 离开 那些 " 个人信息 " 独自的 , 为了 一个 分钟 ,

"听着，范，你就不能放过那些'私人'事一会儿吗？"

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [fɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] [kəʊt] ?
AND GIVE ME A CANDID OPINION ON THE BACK FIT OF MY NEW COAT ?
和 给 我 一个 坦率 观点 在 这 后退 合身 的 我的 新的 外套 ?

请你坦诚地评价一下我新外套的后背版型?

" ['ɔːtəm] [sɒŋ] .
" AUTUMN SONG .
" 秋天 歌曲 .

"秋之歌。"

[liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ([ðəʊ] , [kəʊl] [ɪz] [nɒt] ,)
Leaves are falling (though , coal is not ,)
树叶 是 坠落 (尽管 , 煤炭 是 不是 ,)

树叶正在飘落（但煤炭却不会飘落）。

[ænd; ənd] [p'ʌmpkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] ;
And pumpkins are yellow , and maids are blue ;
和 南瓜 是 黄色的 , 和 女佣 是 蓝色的 ;

南瓜是黄色的，女仆是蓝色的；

[pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['æplz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɒt] ;
Potatoes and apples begin to rot ;
土豆 和 苹果 开始 到 腐烂 ;

土豆和苹果开始腐烂；

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪvə(r)] [kən'dʒestɪd] , [tuː] .
There's many a liver congested , too .
有 许多 一个 肝 拥堵 , 也 .

还有很多人肝脏充血。

[ðə; ði] [djuːz] [steɪ] [leɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] - [liːf] ,
The dews stay late on the cabbage - leaf ,
这 露水 停留 晚的 在 这 卷心菜 - 叶子 ,

露水在卷心菜叶子上停留到很晚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] , [red] [biːt] [fɔ'seik] [ðə; ði] [graʊnd] ;
And the red , red beet forsakes the ground ;
和 这 红色的 , 红色的 甜菜 遗弃 这 地面 ;

红红的甜菜离开了土地；

[ænd; ənd] ['lʌvəz] - ['wɒndərɪŋz] [grəʊ] [mɔː(r)] [briːf] ,
And lovers ' wanderings grow more brief ,
和 恋人 - 漫游 生长 更多的 简短的 ,

恋人们的旅行也变得越来越短暂，

[ænd; ənd] ['fjuːə(r)] ['ləʊfəz] [ɑː(r); ə(r)] [ləuf] [ə'raʊnd] .
And fewer loafers are loafing around .
和 更少 乐福鞋 是 游手好闲 大约 .

游手好闲的人也少了。

[ðə; ði] ['seləri] ['raɪvlz] [ðə; ði] ['tɜːnɪp] [feə(r)] ;
The celery rivals the turnip fair ;
这 芹菜 竞争对手 这 芜菁 公平的 ;

芹菜的产量堪比芜菁集市;

[ðeəz; ðəz] [njuː] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] [steɪk] ;
There's new delight in the tender steak ;
有 新的 喜 在 这 投标 牛排 ;

鲜嫩的牛排带来了新的惊喜;

[ænd; ənd] [bɔɪz] [gəʊ] [mʌntʃ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [reə(r)] ,
And boys go munching the chestnut rare ,
和 男孩们 去 咀嚼 这 板栗 稀有的 ,

男孩们津津有味地啃着栗子,

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] .
Without one thought of the stomach - ache .
没有 一 想法 的 这 胃 - 疼痛 .

他丝毫没有想到胃痛。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [ʃəʊz] [ɪz] [siːn] ;
The last of the cattle - shows is seen ;
这 最后的 的 这 牛 - 演出 是 已见 ;

最后一场牛展落下帷幕;

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [skwɒʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ɪz] [fed] ;
The monster squash to the cows is fed ;
这 怪物 壁球 到 这 牛 是 美联储 ;

巨型南瓜被用来喂牛;

['ɛvriˌθɪŋz] [braʊn] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] [griːn] ,
Everything's brown that once was green ,
一切都是 棕色的 那 一次 曾是 绿色的 ,

曾经是绿色的东西现在都变成棕色了。

[ɪk'sept] [tə'mɑːtəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [red] .
Except tomatoes , and they are red .
除了 西红柿 , 和 他们 是 红色的 .

除了西红柿,而且它们是红色的。

[ðə; ði] ['draʊzi] ['sɪtɪz(ə)n] [heɪts] [tuː; tə][raɪz] ;
The drowsy citizen hates to rise ;
这 昏昏欲睡 公民 讨厌 到 上升 ;

昏昏欲睡的市民不愿起床;

[ðə; ði] [hæʃ] [meɪ] [biː; bi][kəʊld] , [bʌt; bət][səʊ][ɪz][ðə; ði][eə(r)] :
The hash may be cold , but so is the air :
这 哈希 可能 是 寒冷的 , 但 所以 是 这 空气 :

哈希可能很冷,但空气也很冷:

- [tɪz] ['hev(ə)n] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [flaɪz]
' Tis heaven to slumber , for now the flies
- 的 天堂 到 睡眠 , 为了 现在 这 苍蝇

睡觉真好,因为现在苍蝇……

[ɑː(r); ə(r)] [les] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][mɔː(r)][reə(r)] .
Are less affectionate , and more rare .
是 较少的 亲热 , 和 更多的 稀有的 .

不那么亲昵,也更罕见。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['bɪziːst] [mæn][wiː; wi] [siː] ?
And who is the busiest man we see ?
和 WHO 是 这 最繁忙 男人 我们 看 ?

我们看到的最忙的人是谁?

- [tɪz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['dæʃɪŋ] [baɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] ;
' Tis the Doctor , dashing by in his chaise ;
- 的 这 医生 ， 帅气 经过 在 他的 躺椅 ；

是医生，驾着马车飞驰而过；

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [hiː; hi] ['hʌri] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] ,
And well may he hurry , you will agree ,
和 出色地 可能 他 匆忙 ， 你 将要 同意 ，

他加快速度也是理所应当的，您肯定会同意的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [peɪz] .
For it isn't every patient that pays .
为了 它 不是 每一个 病人 那 支付 .

因为并不是每个病人都要付费。

- [tɪz] [ə; eɪ] [reə(r)] , [reə(r)] ['siːz(ə)n] , — [səʊ] ['briːzi] [ænd; ənd] [braɪt] !
' Tis a rare , rare season , — so breezy and bright !
- 的 一个 稀有的 ， 稀有的 季节 ， — 所以 微风 和 明亮的 ！

这是一个难得的季节，如此清爽明媚！

[ðə; ði] ['deɪliə; 'dɑːliə] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skwɒʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] !
The dahlias , and even the squashes , are gay !
这 大丽花 ， 和 甚至 这 南瓜 ， 是 同性恋！

大丽花，甚至南瓜，都是同性恋！

[wʌn] [ˌwʊdnt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [kəʊld] [æt; ət] [naɪt] ,
One wouldn't regret the cold at night ,
一 不会 后悔 这 寒冷的 在 夜晚 ，

夜晚的寒冷并不令人遗憾。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['djuːsɪdlɪ] [kəʊld] [baɪ] [deɪ] .
If it wasn't so deucedly cold by day .
如果 它 不是 所以 非常 寒冷的 经过 天 .

如果白天没那么冷的话。

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['ʃɪvə(r)] [in'spaiəz] [ðə; ði] [daʊt]
A wandering shiver inspires the doubt
一个 漫游 颤抖 鼓舞人心 这 怀疑

一阵游移的颤栗引发了怀疑

['weðə(r)] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [jɪə(r)] ;
Whether Indian Summer will come this year ;
无论 印度 夏天 将要 来 这 年 ；

今年是否会迎来印度夏季？

[bʌt; bət] [ɪts] [wɔːmθ] [kæn; kən] [biː; bi] [felt] [wen] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [aʊt] ,
But its warmth can be felt when you don't go out ,
但 它是 温暖 能 是 毛毡 什么时候 你 不 去 出去 ，

即使不出门，也能感受到它的温暖。

[ænd; ənd] [ɪts] [heɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] .
And it's haze may be seen through a glass of beer .
和 它是 阴霾 可能 是 已见 通过 一个 玻璃 的 啤酒 .

透过一杯啤酒，甚至可以看到它的薄雾。

['kwɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [roʊ'mænsərz] .
Query for Romancers .
询问 为了 浪漫主义者 .

浪漫主义者的提问。

[juːst] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ['evə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] " [skweə(r)] [miːl] " ?
Used the Knights of the Round Table ever to get a " Square meal " ?
用过的 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 曾经 到 得到 一个 " 正方形 一顿饭 " ?

你曾经利用圆桌骑士来换取一顿“饱餐”吗？

['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] [ə'tendz] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [feə(r)] .
SARSFIELD YOUNG ATTENDS A COUNTY FAIR .
萨斯菲尔德 年轻的 参加 一个 县 公平的 .

萨斯菲尔德·杨参加了一场县集市。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
DEAR PUNCHINELLO :
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的潘奇内洛：

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz] , [mæn] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['tɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
From early ages , man has been a tiller of the soil .
从 早期的 年龄 , 男人 有 到过 一个 耕耘机 的 这 土壤 .

自古以来，人类就以耕种土地为生。

[maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
My ancestors were pretty much all in this line of business .
我的 祖先 是 漂亮的 很多 全部 在 这 线 的 商业 .

我的祖先几乎都从事这行。

[maɪ] ['venərəb(ə)l] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] , [ænd; ənd]
My venerable great - grandfather - in - law came over in the Mayflower , and
我的 可敬 伟大的 - 祖父 - 在 - 法律 来了 超过 在 这 五月花号 , 和

[ðəʊ] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['tɪlə(r)] [hɪm'self] ,
though not exactly a tiller himself ,
尽管 不是 确切地 一个 耕耘机 他自己 ,

我尊敬的岳父曾祖父乘坐“五月花号”来到美国，虽然他本人并不擅长耕作，

[hiː; hi] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪlə(r)]
he is supposed to have had a good deal to do with the tiller
他 是 据称 到 有 有 一个 好的 交易 到 做 和 这 耕耘机

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] [ʃɪp] .
department of that historic ship .
部门 的 那 历史性 船 .

据说他与那艘历史名船的舵机部门有着密切的联系。

['sevrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fəʊks] [hæv; həv] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['stʌdid] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɒn] [njuː]
Several of our folks have , from time to time , studied agriculture on New
一些 的 我们的 各位 有 , 从 时间 到 时间 , 研究 农业 在 新的

['ɪŋglənd] [taʊn] [fɑːrmz] ;
England town farms ;
英格兰 镇 农场 ;

我们当中有些人曾多次到新英格兰城镇农场学习农业；

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'træktɪv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)]
which explains the passion I always had for such attractive out - of - door
哪个 解释 这 热情 我 总是 有 为了 这样的 吸引人的 出去 - 的 - 门

[spɔːts] [æz; əz] [stʌmp] - ['pʊlɪŋ] ,
sports as stump - pulling ,
运动的 作为 树桩 - 拉 ,

这就解释了我为什么一直对拔树桩这类吸引人的户外运动充满热情。

['leɪɪŋ] [stəʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] ['saɪdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
laying stone wall , and drinking very hard cider in the shade .
躺下 石头 墙 , 和 喝 非常 难的 苹果酒 在 这 阴影 .

在树荫下砌石墙，喝烈性苹果酒。

['biːɪŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ðɪs] [wiːk] , [ai][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['kaʊnti]
Being down at my uncle's this week , I have attended the Annual County
存在 向下 在 我的 叔叔的 这 星期 , 我 有 参加 这 年度的 县
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl][feə(r)] .
Agricultural Fair .
农业 公平的 .

这周我在叔叔家，参加了一年一度的县农业博览会。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtiz] , (['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
The managers wanted me to go on one of the committees , (whether it
这 经理 通缉 我 到 去 在 一 的 这 委员会 , (无论 它
[wɒz; wəz][pleɪn] [dɜ:əmz] ,
was plain Durhams ,
曾是 清楚的 达勒姆 ,

经理们希望我加入其中一个委员会，（无论是普通的杜伦斯委员会，

[ɔː(r)] [ʃɔːt] - [hɔːn] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] , [ai][doʊnt] [ðɪs] ['məʊmənt][rɪ'membə(r)] ,) [bʌt; bət][ai] [dɪ'klaɪnd] .
or short - horn needle - work , I don't this moment remember ,) but I declined .
或者 短的 - 喇叭 针 - 工作 , 我 不 这 片刻 记住 ,) 但 我 拒绝 .

或者短角刺绣，我现在记不清了，），但我拒绝了。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ,
I told them that ,
我 讲述 他们 那 ,

我告诉他们，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] ['eni] ['veɪkənsi] [ðæt] [mait] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] " [kə'mɪti] [ɒn] [bɪls]
while I was ready to fill any vacancy that might occur in the " Committee on Bills
尽管 我 曾是 准备好 到 充满 任何 空缺 那 可能 发生 在 这 " 委员会 在 账单
[ə'pɒn][ðeə(r)] ['sekənd] ['riːdɪŋ] ,
upon their Second Reading ,
之上 他们的 第二 阅读 ,

虽然我已经准备好填补“法案二读委员会”中可能出现的任何空缺，

" [ðeɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ˌels'weə(r)] .
" they really must excuse me elsewhere .
" 他们 真的 必须 原谅 我 别处 .

他们真的应该让我去别的地方避避风头。

[ai]['faɪnəli] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [pɑːs] ,
I finally compromised by accepting a free pass ,
我 最后 受损 经过 接受 一个 自由的 经过 ,

我最终妥协，接受了豁免权。

[ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [pəʊk] [ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
and agreeing to poke the ribs of all the cattle I could reach ,
和 同意 到 戳 这 肋骨 的 全部 这 牛 我 可以 抵达 ,

并同意戳戳我能够到的所有牛的肋骨，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bəʊnə]['faɪdi] [ə'fɪʃ(ə)l] .
just as though I was a bona fide official .
只是 作为 尽管 我 曾是 一个 博纳 真 官方的 .

就好像我真的是一名正式官员一样。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [bɪ'gæn] ['jestədeɪ] [wɪð] [ə; eɪ][grænd] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l]
The show began yesterday with a grand concourse of all the farming people
这 展示 开始 昨天 和 一个 盛大 大厅 的 全部 这 农业 人们
[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
for miles around .
为了 英里 大约 .

昨天，方圆几英里内的所有农民都聚集在一起，举行了盛大的集会，拉开了展览的序幕。

['evri] ['fɑːmə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hændz] [wɪð] [hɪm] .
Every farmer brought a pair of hands with him .
每一个 农民 带来 一个 一对 的 双手 和 他 .

每个农民都带来了一双手。

[ðə; ði] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ; [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ]
The teams were innumerable ; I had no idea it was such a teeming
这 团队 是 无数 ; 我 有 不 主意 它 曾是 这样的 一个 繁盛
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

队伍数不胜数；我完全没想到人口竟然如此众多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jəʊks] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] , [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
There was a procession of yokes of oxen , a brass band , the living
那里 曾是 一个 游行 的 轭 的 牛 , 一个 黄铜 乐队 , 这 活的
['skelɪt(ə)n] ,
skeleton ,
骨骼 ,

现场有成群的牛轭、铜管乐队，还有活骷髅。

[tuː] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] , ['sɪtəznz] ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [mɔː(r)]['ɒks(ə)n] ,
two fire engines , citizens generally , the Orator of the Day , more oxen ,
二 火 发动机 , 公民 一般来说 , 这 演说者 的 这 天 , 更多的 牛 ,

两辆消防车、普通市民、当日演说家、更多牛、

['mɑːrʃlz] [ɪn] ['kaʊhaɪd] [buːts] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .
marshals in cowhide boots and badges , and a cavalcade .
元帅 在 牛皮 靴子 和 徽章 , 和 一个 车队 .

身穿牛皮靴、佩戴徽章的执法人员，以及一支骑兵队。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)]['ɒks(ə)n] .
There may have been other oxen .
那里 可能 有 到过 其他 牛 .

可能还有其他牛。

[ai][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][ə'mɪt][ðem; ðəm] .
I did not intend to omit them .
我 做过 不是 打算 到 忽略 他们 .

我并非有意遗漏它们。

[ðə; ði]['ɒrətə(r)][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [bɪls] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkə(r)] .
The Orator was announced in the bills as " a finished speaker .
这 演说者 曾是 宣布 在 这 账单 作为 " 一个 完成的 扬声器 .

公告中称这位演说家为“一位优秀的演说家”。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [səʊ] ['θʌrəli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] , [haʊ'evə(r)] ,
" He managed to get himself so thoroughly mixed up with his subject , however ,
" 他 管理 到 得到 他自己 所以 彻底 混合 向上 和 他的 主题 , 然而 ,

然而，他却完全沉浸在自己的研究主题中，

[ænd; ənd] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪs'kləʊz] ,
and knew so much about farming , which he was willing to disclose ,
和 知道 所以 很多 关于 农业 , 哪个 他 曾是 愿意的 到 透露 ,

他对农业了解甚多，并且愿意透露这些信息。

[ðæt] [ai] [suːn] [sɔː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['seɪfli] [set] [daʊn] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
that I soon saw he couldn't be safely set down as finished till late in the
那 我 很快 锯 他 不能 是 安全 放 向下 作为 完成的 直到 晚的 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

我很快发现，直到下午晚些时候，他都不能被认定为已经完成了工作。

[ai]	[doʊnt]	[rɪ'kɔːl]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'dres]	,	['fɜːðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	,
I	**don't**	**recall**	**much**	**of**	**his**	**address**	**,**	**further**	**than**	**that**	**,**
我	不	记起	很多	的	他的	地址	,	更远	比	那	,

除此之外，我对他的演讲内容印象不深了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第30期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第3/3页

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːl] ['plaʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : " [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['perəl] ,
when he got to talking about Fall Ploughing , he said : " In the hour of his country's peril ,
什么时候 他 得到 到 说 关于 落下 耕作 , 他 说 : " 在 这 小时 的 他的 该国的 危险 ,

当他谈到秋耕时，他说："在他国家危难之际，

[ɪf] [fɔːl] [hiː; hi] [mʌst; məst] , [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːðə(r)] [fɔːl] ['plaʊɪŋ] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] !
if fall he must , he would a little rather fall ploughing , than in any other way !
如果 落下 他 必须 , 他 会 一个 小的 相当 落下 耕作 , 比 在 任何 其他 方式 !

如果一定要摔跤，他宁愿摔跤摔跤，也不愿摔跤摔跤！

" [ai] [θɪŋk] , [tuː] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪts] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [huː] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [sɔɪl] .
" I think , too , he spoke of the Fates always smiling upon the farmer who improved his soil .
" 我 思考 , 也 , 他 辐 的 这 命运 总是 微笑 之上 这 农民 WHO 改进 他的 土壤 .

"我想，他也说过，命运总是眷顾那些改良土壤的农民。"

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['fɑːsˌfeɪts] .
I suppose he meant the phosphates .
我 认为 他 意思是 这 磷酸盐 .

我想他指的是磷酸盐。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [penz] .
To - day I have been all around the cattle pens .
到 - 天 我 有 到过 全部 大约 这 牛 钢笔 .

今天我把牛栏都逛遍了。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [stɒk] [bɪ'fɔː(r)] .
I never saw such stock before .
我 绝不 锯 这样的 库存 前 .

我以前从未见过这样的股票。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ,
Owing to their habit of staying out in the country the year round ,
欠款 到 他们的 习惯 的 入住 出去 在 这 国家 这 年 圆形的 ,

由于他们习惯常年居住在乡下，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɜːm] , [sliːk] , ['ænɪmeɪtɪd] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ˌgærən'tiːd] ['sɪti] [stɒk] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
they have a firm , sleek , animated look which the best guaranteed city stock fails to attain .
他们 有 一个 公司 , 光滑 , 动画 看 哪个 这 最好的 保证 城市 库存 失败 到 达到 .

它们具有坚实、流畅、充满活力的外观，这是最好的有保障的城市股票都无法达到的。

[wʌn] [kaʊ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hɔɪstɪŋ] ['vɪzɪtəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːstʃə(r)] ,
One cow , from her impartial method of hoisting visitors out of her pasture ,
一 奶牛 , 从 她 公正 方法 的 吊装 访客 出去 的 她 牧场 ,

一头母牛，以她公正无私地将访客从牧场里抬出来的方式，

[wɒz; wəz] ['leɪbld] " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkə(r)] .
was labelled " The General Hooker .
曾是 标签 " 这 一般的 妓女 .

被冠以"将军胡克"的称号。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['dɔːrkɪŋ] [læmz] [ænd; ənd] ['dʒɜːzi] [henz] ,
" There was a fine display of Dorking lambs and Jersey hens ,
" 那里 曾是 一个 美好的 展示 的 多尔金 羔羊 和 球衣 母鸡 ,

"展出了非常漂亮的多尔金羊羔和泽西母鸡，

[waɪl] [sʌm; səm] ['biːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [briːd] ['feəli] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [tʃɔɪs] [mə'riːnəʊ][pɪgz] .
while some bees of the Berkshire breed fairly divided the honors with a few very choice Merino pigs .
尽管 一些 蜜蜂 的 这 伯克郡 品种 相当 分割 这 荣誉 和 一个 很少 非常 选择 美利奴羊毛 猪 .

而伯克希尔品种的一些蜜蜂则与几头非常优秀的梅里诺猪平分了荣誉。

[ə; eɪ] ['hænsəmli] [bɪlt] [nɔːθ] ['devn] [tʃeɪn] - [pʌmp] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlkmən] .
A handsomely built North Devon chain - pump attracted much attention from the milkmen .
一个 英俊地 建造 北 德文郡 链 - 泵 吸引 很多 注意力 从 这 送奶工 .

一台造型精美的北德文郡链式水泵吸引了送奶工们的目光。

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] , [giːs] , [dʌks] , ['pəʊltri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɑːm] [jɑːd] ['hæbɪˌtjuːz] , [ðəʊ] [kuːp] [ʌp] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,
The turkeys , geese , ducks , poultry and other farm yard habitués , though cooped up in one corner ,
这 火鸡 , 鹅 , 鸭子 , 家禽 和 其他 农场 院子 常客 , 尽管 被困住 向上 在 一 角落 ,

火鸡、鹅、鸭、家禽和其他农场常客，虽然被关在角落里，

[dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [sək'ses] .
did all they could to make the show a success .
做过 全部 他们 可以 到 制作 这 展示 一个 成功 .

他们竭尽全力让节目取得成功。

[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [prə'fjuːʒn] .
The products of the soil were heaped up in the richest profusion .
这 产品 的 这 土壤 是 堆积如山 向上 在 这 最富有的 丰富 .

土地的产物堆积如山，极其丰饶。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪzɪŋ] ['kaʊnti] .
This is a great raising county .
这 是 一个 伟大的 提高 县 .

这是一个非常适合养育孩子的县。

[nəʊ] [kə'mjuːnəti] [reɪzd] [ðeə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv] ['sʌbstəˌtjʊt] [mɔː(r)]['ræpɪdli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
No community raised their quota of substitutes more rapidly , during the war .
不 社区 提高 他们的 配额 的 替代品 更多的 快速 , 期间 这 战争 .

战争期间，没有哪个社区比这里更快地提高了替代品的配额。

[rəʊz] [ə'pɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɔːn] , [ɒv; əv] ['bɑːli] , [raɪ] [ænd; ənd] [əʊts] [[laɪk] [məʊst] ['mɒd(ə)n] ['sɪrɪəl] ,
Rows upon rows of corn , of barley , rye and oats [like most modern Serials ,
行 之上 行 的 玉米 , 的 大麦 , 黑麦 和 燕麦 [喜欢 最多 现代的 连续剧 ,

一排排的玉米、大麦、黑麦和燕麦[就像大多数现代连续剧一样，

] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
] seemed as though they would never come to an end .
] 似乎 作为 尽管 他们 会 绝不 来 到 一个 结尾 .

似乎永无止境。

[sʌm; səm] ['ɜːli] ['skwɒʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Some early squashes were pointed out to me .
一些 早期的 南瓜 是 尖 出去 到 我 .

有人给我指出了一些早期的南瓜。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I understood that they were gathered at four o'clock in the morning .
我 理解 那 他们 是 聚集 在 四 点钟 在 这 早晨 .

据我了解，他们是在凌晨四点聚集在一起的。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
This is nothing .
这 是 没有什么 .

这算什么。

[ai] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] , [wen] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [mʌtʃ]
I distinctly remember picking up watermelons , when a schoolboy , much
我 明显地 记住 挑选 向上 西瓜 , 什么时候 一个 男生 , 很多
['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
earlier than that .
早些时候 比 那 .

我清楚地记得，我还是个学生的时候，比那早得多，就摘过西瓜了。

[ðə; ði] ['bʌtə(r)] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] [bed] [kwɪlts] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['tekstʃə(r)] .
The butter , cheese , and bed quilts , were all of the finest texture .
这 黄油 , 奶酪 , 和 床 被子 , 是 全部 的 这 最好的 质地 .

黄油、奶酪和床罩的质地都非常好。

['evribɒdi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːst] ['priːmiəm] .
Everybody took a first premium .
大家 采取 一个 第一的 优质的 .

所有人都支付了首期保费。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːli] ['peɪtəntɪd] [ɪn'venʃnz] [ai] ['nəʊtɪst] " [ðə; ði] [dʒɒn] ['mɒrɪsi] ['smæʃə(r)] , "
Among the newly patented inventions I noticed " The JOHN MORRISSEY Smasher , "
之中 这 新 专利 发明 我 注意到 " 这 约翰 莫里西 粉碎者 , "

在新近获得专利的发明中，我注意到了“约翰·莫里西粉碎机”。

" [ðə; ði] [swɒmp] ['eɪndʒl] ['ʃelə(r)] ,
" The Swamp Angel Sheller ,
" 这 沼泽 天使 壳 ,

“沼泽天使贝壳匠，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [kɔːld] " [ðə; ði] [dʒʌst] [wʌn] ['məʊə(r)] .
" and a lovely piece of mechanism called " The Just One Mower .
" 和 一个 迷人的 片 的 机制 称为 " 这 只是 一 割草机 .

还有一款名为“Just One Mower”的精美机械装置。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [hɔːs] ['trɒtɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [bəuθ] [deɪz] , [wɪð]
" There was the usual horse trotting from morning to night , both days , with
" 那里 曾是 这 通常 马 小跑 从 早晨 到 夜晚 , 两个都 天 , 和
[puːl] ['selɪŋ] ,
pool selling ,
水池 销售 ,

"两天两夜，从早到晚都有马匹慢跑的景象，同时还有彩票销售活动。"

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , ['æɡrɪkʌltʃə(r)] [dɪ'raɪvd] [ɡreɪt] ['benɪfɪt] .
from which , I presume , agriculture derived great benefit .
从 哪个 , 我 估 , 农业 衍生的 伟大的 益处 .

我认为，农业从中获得了巨大的好处。

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] - [ʃəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'leksɪs]
I say nothing of the other side - shows , for (with the exception of ALEXIS
我 说 没有什么 的 这 其他 边 - 演出 , 为了 (和 这 例外 的 亚历克西斯
[ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ,
ST . MARTIN ,
英石 . 马丁 ,

至于其他杂耍表演，我就不多说了，因为（除了亚历克西斯·圣马丁之外，

) [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['ɡəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] .
) I never heard of one that was worth going across the street to see .
) 我 绝不 听到 的 一 那 曾是 值得 去 穿过 这 街道 到 看 .

我从没听说过哪个景点值得过街去看。

[jɔːz] ['truːli] , [ænd; ənd] [jɔːz] ['rʊrəli] ,
Yours truly , and yours rurally ,
此致 真的 , 和 你的 农村 ,

此致敬礼，以及远在乡下的您

['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] .
SARSFIELD YOUNG .
萨斯菲尔德 年轻的 .

SARSFIELD YOUNG。

['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

['pærɪs] , [θɜːd] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , - .
PARIS , THIRD WEEK OF THE REPUBLIC , 1870 .
巴黎 , 第三 星期 的 这 共和国 , - .

巴黎，共和国第三周，1870 年。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : [ai] [kən'kluːdɪd] [ai] [wʊd] [liːv] ['pærɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tʊr] [lɑːst] [wiːk] ,
DEAR PUNCHINELLO : I concluded I would leave Paris for Tours last week ,
亲爱的 潘奇内洛 : 我 结束 我 会 离开 巴黎 为了 旅游 最后的 星期 ,

亲爱的潘奇内洛：我上周决定离开巴黎前往图尔，

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [teɪk] [wɔː(r)] [rɪsks] [meɪd] [ˌem 'iː]
as the refusal of Life Insurance Companies to take war risks made me
作为 这 拒绝 的 生活 保险 公司 到 拿 战争 风险 制成 我
[ˌæprɪ'hensɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tempərəl] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːθfl] - [ɪn] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
apprehensive for the temporal welfare of the youthful TINTOS in case I should
忧虑 为了 这 颞 福利 的 这 青春 - 在 案件 我 应该
[biː; bi] [ʌn'taɪmli] [kɔːld] [hens] .
be untimely called hence .
是 不合时宜 称为 因此 .

由于人寿保险公司拒绝承担战争风险，我担心如果我不幸早逝，年轻的廷托斯家族的暂时福祉将受到威胁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fɜː(r)] ,
It was a wise resolution , but a few trifling obstacles , to which I shall refer ,
它 曾是 一个 明智的 解决 , 但 一个 很少 琐事 障碍 , 到 哪个 我 将 参考 ,

这是一个明智的决定，但其中也存在一些琐碎的障碍，我将在下文中提及。

[prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
prevented me from carrying it out .
阻止 我 从 携带 它 出去 .

阻止了我执行这项任务。

['wɑːʃbɜːrn] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪfɪst] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['tʊərɪst] ,
WASHBURNE advised me , as the safest means of escape , to adopt the character of an American tourist ,
沃什伯恩 建议 我 , 作为 这 最安全 方法 的 逃脱 , 到 采纳 这 特点 的 一个 美国人 游客 ,

沃什伯恩建议我，最安全的逃脱方法是扮演美国游客的角色。

[wɪð] [wɪtʃ] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['gælɪk][kɑːst][ɒv; əv][maɪ] ['fiːtʃəz] [wʊd] [nɒt] [mə'tɪəriəli] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
with which disguise he thought the Gallic cast of my features would not materially interfere .
和 哪个 伪装 他 想法 这 高卢语 投掷 的 我的 特征 会 不是 重大 干扰 .

他认为，这样的伪装不会对我的法国人特征造成实质性的影响。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] , [ə'sjuːmɪŋ] [maɪ] [skrɪp] [ænd; ənd] [stɑːf] ,
I took the hint , and , assuming my scrip and staff ,
我 采取 这 暗示 , 和 , 假设 我的 处方药 和 职员 ,

我领会了其中的暗示，于是，假设我持有我的代金券和员工，

[set] [fɔːθ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəː'jiː] [geɪt] [tə'wɔːdz] [ˌkʊrb'vwɑː] .
set forth by way of the Neuilly gate towards Courbevoie .
放 前进 经过 方式 的 这 讷伊 门 向 库尔布瓦 .

经由讷伊门前往库尔布瓦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [seɪn] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .
It was after nightfall when I reached the bridge that crosses the Seine in that neighborhood .
它 曾是 后 黄昏 什么时候 我 达到 这 桥 那 十字架 这 署 在 那 邻里 .

我到达那片街区横跨塞纳河的桥时，天色已晚。

[ə; eɪ] [gaːd] ['məʊbaɪl][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ə'klɪvɪti] [ðæt] ['raɪzɪz] [nɪə(r)][ɪts] ['iːstən] [ɪk'streməti] .
A garde mobile was pacing over the crest of the slight acclivity that rises near its eastern extremity .
一个 护卫 移动的 曾是 踱步 超过 这 波峰 的 这 轻微 坡度 那 上升 靠近 它是 东 末端 .

一辆巡逻车正沿着东端附近略微隆起的斜坡顶部来回踱步。

[æz; əz][ai] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] .
As I approached he came to a halt , and challenged me sharply .
作为 我 接近 他 来了 到 一个 停止 , 和 挑战 我 尖锐地 .

我走近时，他停了下来，并尖锐地质问我。

" [ˌkju: ju: 'aɪ][ˌvi: 'eɪ] - ? "
" Qui va là ? "
" qui va - ? "

"Qui va là?"

" [sɛst] [mwɑː] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
" C'est moi , " I answered ,
" 是 我 , " 我 回答 ,

"是我,"我回答道。

([wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['æksent] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]
(with a very decent accent which I had cultivated by the daily use of a
(和 一个 非常 体面的 口音 哪个 我 有 栽培 经过 这 日常的 使用 的 一个
[maɪld] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv]['æləm] - ['wɔːtə(r)] — [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] ['kɔːdiəli]
mild decoction of alum - water — an application which I can cordially
温和的 汤 的 明矾 - 水 — 一个 应用 哪个 我 能 诚挚地
[ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [duː; də][nɒt]['nætʃ(ə)rəli] [pə'zes] [ðæt][pɪ'kjuːliə(r)] " ['pʌkə(r)] "
recommend to Americans who do not naturally possess that peculiar " pucker "
推荐 到 美国人 WHO 做 不是 自然 具有 那 奇特 " 撅嘴 "
[ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .)
of the lips essential to the correct pronunciation of the French language .)
的 这 嘴唇 基本的 到 这 正确的 发音 的 这 法语 语言 .)

(我的口音非常地道，这是我每天用淡明矾水煎剂调配出来的——我真诚地向那些天生没有法语正确发音所需的嘴唇"撅起"动作的美国人推荐这种方法。)

" [sɛst] [mwɑː] , [məʊn][ɑː'miː] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" C'est moi , mon ami , " I repeated .
" 是 我 , 星期一 ami , " 我 重复 .

"这就是我，我的朋友,"我重复道。

" [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] , " [sed] [ðə; ði] [gaːd] .
" The countersign , " said the garde .
" 这 会签 , " 说 这 护卫 .

"反信号,"卫兵说道。

" [wɒt] ['kaʊntəsaɪn] ? " [sed] [ai] ,
" What countersign ? " said I ,
" 什么 会签 ? " 说 我 ,

"什么口令？"我问道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
remembering to my consternation that I had forgotten to secure that important
记住 到 我的 惊愕 那 我 有 被遗忘的 到 安全的 那 重要的
[krə'denʃ(ə)l] .
credential .
凭据 .

令我懊恼的是，我突然想起自己忘记办理那份重要的证件。

[ðə; ði] ['sentri] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'siːdz] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]
The sentry brought his piece to that position which usually precedes the order
这 哨兵 带来 他的 片 到 那 位置 哪个 通常 之前 这 命令
" [teɪk] [eɪm] .
" Take aim .
" 拿 目的 .

哨兵将他的枪摆到了那个位置，这通常预示着"瞄准"的命令。

" [ai][gɒt] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] — [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] .
" I got back a few feet — the situation was too close .
" 我 得到 后退 一个 很少 脚 — 这 情况 曾是 也 关闭 .

"我后退了几步——情况太危险了。"

" [məʊn][ɑː'miː] , " [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , " [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [triːt]
" Mon ami , " I ventured to observe , " that ain't the way we treat
" 星期一 ami , " 我 冒险 到 观察 , " 那 不是 这 方式 我们 对待
[ˌnɒn'kɔmbətənt, ˌnɒnkəm'bætənt][ɪn] [ə'merɪkə] . "
noncombatants in America . "
非战斗人员 在 美国 . "

“我的朋友,”我试探性地说道,“在美国,我们可不是这样对待非战斗人员的。”

" [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] , " [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [gaːd] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃæspəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs]
" The countersign , " reiterated the garde , still holding his chassepot in the previous
" 这 会签 , " 重申 这 护卫 , 仍然 保持 他的 夏塞波 在 这 以前的
['θretnɪŋ] ['mænə(r)] .
threatening manner .
威胁 方式 .

“反信号,”卫兵重申道,仍然以之前威胁的姿态拿着他的夏塞波枪。

[ai] [lʊkt] [ʌp] .
I looked up .
我 看起来 向上 .

我抬起头。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][skaɪ] ,
The stars were in the quiet sky ,
这 明星 是 在 这 安静的 天空 ,

繁星点点,静谧的夜空一片繁星。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bəʊld] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [maʊnt]
and the new moon was just sinking beneath the bold outline of Mount
和 这 新的 月亮 曾是 只是 下沉 下面 这 大胆的 大纲 的 山
- .
Valerien .
- .

新月正缓缓沉入瓦莱里恩山雄伟的轮廓之下。

[ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [pɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]
The surge of the Seine against the stone piers of the bridge could be
这 涌 的 这 晋 反对 这 石头 码头 的 这 桥 可以 是
[dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] .
distinctly heard .
明显地 听到 .

可以清晰地听到塞纳河水拍打桥墩的轰鸣声。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['træŋkwɪl] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['mɔːnf(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə]
The scene was unspeakably tranquil , not to say mournful , and I said to
这 场景 曾是 难以言喻的 宁静 , 不是 到 说 悲哀 , 和 我 说 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

眼前的景象宁静得难以言表,甚至可以说是悲伤,我心想:

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ?
" Is this a night for assassination ?
" 是 这 一个 夜晚 为了 暗杀 ?

“今晚是暗杀之夜吗?”

" [ə'gen] [ai] [lʊkt] [ʌp] ,
" Again I looked up ,
" 再次 我 看起来 向上 ,

我又抬头望去,

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv]
and I saw the gleam of two more bayonets at the other end of
和 我 锯 这 闪耀 的 二 更多的 刺刀 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

我看见桥的另一端还有两把刺刀闪着寒光。

[ˌðeərə'pɒn] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] . "
Thereupon I said to myself , " This is not a night for assassination . "
于是 我 说 到 我 , " 这 是 不是 一个 夜晚 为了 暗杀 . "

于是我对自己说："今晚不是刺杀之夜。"

" [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmd] [ə'pɒljən]
" The countersign , " for the third time , proceeded from the armed Apollyon
" 这 会签 , " 为了 这 第三 时间 , 继续 从 这 武装 阿波罗
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
in front of me .
在 正面 的 我 .

"反击信号"第三次从我面前武装的阿波罗口中传出。

[ai] [gruː] [fə'mɪliə(r)] .
I grew familiar .
我 生长 熟悉的 .

我渐渐熟悉了。

" [kʌm] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [dɪ'spætʃ] .
" Come now , my good friend , this little business of mine requires some dispatch .
" 来 现在 , 我的 好的 朋友 , 这 小的 商业 的 矿 需要 一些 派遣 .

"好了，我的好朋友，我这件小事需要尽快办完。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [ə'merɪkə] —
During the war in America —
期间 这 战争 在 美国 —

美国内战期间——

" [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛntriz] ['raɪf(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .
" The click of the hammer of the sentry's rifle interrupted me .
" 这 点击 的 这 锤 的 这 哨兵的 步枪 中断 我 .

哨兵步枪的击锤咔哒一声打断了我。

[ai] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
I felt uncomfortable .
我 毛毡 不舒服 .

我感到很不自在。

[ai][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
I had been out in the night air many times before ,
我 有 到过 出去 在 这 夜晚 空气 许多 时代 前 ,

我以前也多次在夜里外出过，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˌdɪsə'griːəbli] ['tʃɪli] .
but I never knew it to be so disagreeably chilly .
但 我 绝不 知道 它 到 是 所以 令人不快地 寒冷 .

但我从未想过天气会如此寒冷难耐。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ɪn][bɪ'haɪnd][maɪ] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] , ['trævld] [daʊn] [maɪ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ]
It climbed in behind my shirt collar , travelled down my back with a shivering
它 攀登 在 在后面 我的 衬衫 衣领 , 旅行 向下 我的 后退 和 一个 瑟瑟发抖
[sen'seɪʃ(ə)n] ,
sensation ,
感觉 ,

它从我的衬衫领口钻了进去，顺着我的背脊往下爬，让我感到一阵颤栗。

[ænd; ənd] ['kʌlmineit] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)]['eɪgjuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [maɪ] [niːz] .
and culminated in a regular ague when it reached my knees .
和 达到顶峰 在 一个 常规的 疟疾 什么时候 它 达到 我的 膝盖 .
最终发展成普通疟疾，疟疾蔓延到我的膝盖。

[wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['efət] [ai][kɑːm, kɑːlm][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'gen] .
With a terrific effort I calmed myself , and opened on the soldiers again .
和 一个 了不起 努力 我 平静下来 我 , 和 打开 在 这 士兵 再次 .
我竭尽全力让自己冷静下来，再次向士兵们开火。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [ə'merɪkə] — " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] ['laɪftaɪm] [wen]
" During the war in America — " There are occasions in a man's lifetime when
" 期间 这 战争 在 美国 — " 那里 是 场合 在 一个 男人的 寿命 什么时候
[ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['kliːvɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
the mere fact of his tongue cleaving unexpectedly to the roof of his mouth
这 仅仅 事实 的 他的 舌头 劈裂 不料 到 这 屋顶 的 他的 嘴
[ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] .
is no evidence of cowardice .
是 不 证据 的 怯懦 .
“在美国战争期间——”一个人一生中总有那么一些时候，他的舌头突然粘在上颚上，但这并不能证明他懦弱。

[ai][hæd; həd] [ʌn'kwestʃənəbli] [riːtʃt] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
I had unquestionably reached that eventful period of my existence ,
我 有 毫无疑问 达到 那 多事 时期 的 我的 存在 ,
毫无疑问，我已经步入了人生中那个充满变数的时期。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] [pə'zest] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] [tuː; tə][traɪ][wʌns][mɔː(r)] .
but I also possessed physical energy to try once more .
但 我 还 拥有 身体的 活力 到 尝试 一次 更多的 .
但我还有体力再试一次。

" [maɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [frend] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [ə'merɪkə] — "
" My good , kind friend , I was going to say that during the war in America — "
" 我的 好的 , 种类 朋友 , 我 曾是 去 到 说 那 期间 这 战争 在 美国 — "
“我亲爱的朋友，我本来想说，在美国战争期间——”

" [əʊ] ! [diː] — [en][jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['sentri] , ['levəlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [fʊl]
" Oh ! d — n your war in America ! " roared the sentry , levelling his rifle full
" 哦 ! d — n 你的 战争 在 美国 ! " 咆哮 这 哨兵 , 水平 他的 步枪 满的
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at me .
在 我 .
“哦！去他妈的美国战争！”哨兵咆哮着，把步枪对准了我。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'merɪkən] ['lɪvɪŋ] [huː] [wʊd] ['suːnə(r)] [rɪ'zent] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
There is no American living who would sooner resent an insult to his native
那里 是 不 美国人 活的 WHO 会 很快 怨恨 一个 侮辱 到 他的 本国的
[lænd][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
land than myself ,
土地 比 我 ,
没有哪个美国人比我更痛恨自己的祖国受到侮辱。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ai] [felt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [mait] [raɪz][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt]
and at such a crisis I felt that within me which might rise at any moment
和 在 这样的 一个 危机 我 毛毡 那 之内 我 哪个 可能 上升 在 任何 片刻
[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [faʊl] ['kələmnɪeɪtə(r)] .
and crush the foul calumniator .
和 压碎 这 犯规 诽谤者 .
在这样的危机时刻，我感到内心深处有一股力量随时可能爆发，将那个卑鄙的诽谤者粉碎。

[bʌt; bət][ai] ['riːzənd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [naʊ] .
But I reasoned to myself that I would not take the life of this man , now .
但 我 有理智的 到 我 那 我 会 不是 拿 这 生活 的 这 男人 , 现在 .

但我告诉自己，现在我不能夺走这个人的生命。

[ai] [wʊd] [weɪt] [ə'waɪl] .
I would wait awhile .
我 会 等待 一会儿 .

我会等一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [kuːl] [ɒf] [ænd; ənd]
It was only too evident he was angry , and he might cool off and
它 曾是 仅有的 也 明显 他 曾是 生气的 , 和 他 可能 凉爽的 离开 和
[ə'pɒlədʒaɪz] .
apologize .
道歉 .

他显然很生气，也许冷静下来后他会道歉。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'sjuː] .
Yes , that was the best course for me to pursue .
是的 , 那 曾是 这 最好的 课程 为了 我 到 追求 .

是的，那是我当时应该选择的最佳道路。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai][ræn]['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
Accordingly I ran rapidly over in my mind a little speech , and , turning to
因此 我 跑 快速 超过 在 我的 头脑 一个 小的 演讲 , 和 , 转弯 到
[hɪm] , [spəʊk] [ðʌs] :
him , spoke thus :
他 , 辐 因此 :

于是我迅速在脑海中构思了一小段话，然后转向他，说道：

" [ræʃ] , [ɪm'petʃuəs] [mæn] —
" Rash , impetuous man —
" 皮疹 , 浮躁 男人 —

“鲁莽冲动的男人——

" [el][ə; eɪ][tiː][iː][ɑː(r)] .
" L A T E R .
" L 一个 T E 拉 .

“之后。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['efəts] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [frend] ['wɑːʃbɜːrn] ,
Thanks to the persistent efforts of my dear friend WASHBURNE ,
谢谢 到 这 执着的 努力 的 我的 亲爱的 朋友 沃什伯恩 ,

感谢我亲爱的朋友 WASHBURNE 的不懈努力，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] ['ɑːftə(r)] [θriː] ['hɪdiəs] [deɪz] [ɒv; əv]
I have just been released from the guard - house after three hideous days of
我 有 只是 到过 发布 从 这 警卫 - 房子 后 三 可怕 天 的
[ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] .
incarceration .
监禁 .

在经历了三天可怕的监禁后，我刚刚从拘留所获释。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai] [meɪ] ['truːθfəli] [seɪ] [jɜːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .
His is a heart that I may truthfully say yearns toward the unfortunate .
他的 是 一个 心 那 我 可能 说实话 说 渴望 朝向 这 不幸 .

我可以毫不夸张地说，他有一颗对不幸者充满怜悯的心。

[ai][kən'sɪdə(r)][hɪm][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'pləʊməsi][ɪn] ['jʊərəp] .
I consider him the crowning glory of American diplomacy in Europe .
我 考虑 他 这 加冕 荣耀 的 美国人 外交 在 欧洲 .

我认为他是美国在欧洲外交上的巅峰之作。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [rɪ'grets] [ðæt] [hɪz; ɪz][seks] ['fə'bidz] [hɪm][tuː; tə][saɪn] [hɪm'self]
Language is inadequate to express the feelings of one who regrets that his sex forbids him to sign himself
语言 是 不足 到 表达 这 情怀 的 一 WHO 遗憾 那 他的 性别 禁止 他 到 符号 他自己

语言不足以表达一个人因性别而无法签名时的遗憾之情。

[jɔː(r); jə(r)] ['wiːpɪŋ] ['mægdəlɪn] , [dɪk] ['tɪntəʊ] .
Your weeping MAGDALEN , DICK TINTO .
你的 哭泣 抹大拉的玛利亚 , 迪克 丁托 .

你哭泣的抹大拉，迪克·廷托。

[ə; eɪ] ['tuːθsəm] [kɒn] .
A Toothsome Con .
一个 美味的 康 .

令人垂涎的骗局。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dentɪst] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [klɑːs] [wɪð] ['ɑːtɪsts] ?
Why should dentists be entitled to class with artists ?
为什么 应该 牙医 是 标题 到 班级 和 艺术家 ?

为什么牙医有资格和艺术家一起上课?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [drɔː] .
Because they all draw .
因为 他们 全部 画 .

因为他们都会画画。

['njuːzpeɪpə(r)] ['perilz] .
NEWSPAPER PERILS .
报纸 危险 .

报纸的危险。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒstən] ['deɪli] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
The local reporter of a Boston daily gives us the following :
这 当地的 记者 的 一个 波士顿 日常的 给予 我们 这 下列的 :

波士顿一家日报的当地记者向我们提供了以下信息：

" [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
" On Wednesday morning ,
" 在 周三 早晨 ,

“周三早上，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] [freɪt] [treɪn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['kɒləni] ['reɪlrəʊd] [nɪə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] ['kwinsi] ,
as the early freight train on the Old Colony railroad neared the bridge in Quincy ,
作为 这 早期的 货运 火车 在 这 老的 殖民地 铁路 接近 这 桥 在 昆西 ,

当老殖民地铁路上的早期货运列车接近昆西的桥梁时，

['tɒməs] ['elɪs] , [ə; eɪ] ['breɪkmən] , [reɪzd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
THOMAS ELLIS , a brakeman , raised up for the purpose of throwing off a bundle of newspapers ,
托马斯 埃利斯 , 一个 制动员 , 提高 向上 为了 这 目的 的 投掷 离开 一个 捆 的 报纸 ,

制动员托马斯·埃利斯被举起来，目的是扔掉一捆报纸。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [nɒkt] ['sensləs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
when he was struck by the timbers of the bridge and knocked senseless upon his car .
什么时候 他 曾是 击 经过 这 木材 的 这 桥 和 敲门 无意义的 之上 他的 车 .

他被桥上的木头击中，昏迷不醒地摔在车里。

[hiː; hi] [wɒn] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [træk] [baɪ] ['tɪməθi] [liː] ,
He wan saved from rolling to the track by TIMOTHY LEE ,
他 万 已保存 从 滚动 到 这 追踪 经过 蒂莫西 李 ,

他被蒂莫西·李从滚落到铁轨上的路上救了下来。

[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [treɪn] .
a paper boy who was upon the train .
一个 纸 男生 WHO 曾是 之上 这 火车 .

火车上的一个报童。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['elɪs] .
" We are sorry for ELLIS .
" 我们 是 对不起 为了 埃利斯 .

我们对埃利斯的遭遇感到遗憾。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , — [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
But he ought to be thankful for one thing , — he has a mission .
但 他 应该 到 是 感恩 为了 一 事物 , — 他 有 一个 使命 .

但有一件事他应该感到庆幸——他肩负着使命。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] , [laɪk] ['ʌnə] ['dɪkɪnsən] : " [waɪ] [wɒz; wəz] [ai] [bɔːn] ?
He need not ask , like ANNA DICKINSON : " Why was I born ?
他 需要 不是 问 , 喜欢 安娜 狄金森 : " 为什么 曾是 我 出生 ?

他不必像安娜·狄金森那样问："我为什么出生？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['set(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [reɪzd] [ʌp] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] ['njuːzˌpeɪpəz] .
" It is all settled that he was " raised up " for the purpose of throwing off newspapers .
" 它 是 全部 定居 那 他 曾是 " 提高 向上 " 为了 这 目的 的 投掷 离开 报纸 .

"已经确定他被'抚养长大'的目的是为了扔报纸。"

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,
Now , although he missed it this time ,
现在 , 虽然 他 错过 它 这 时间 ,

虽然他这次错过了机会，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pruːvd] ['laɪtnɪŋ] [pres] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
we have no doubt he is ordinarily as successful in that line as the most improved Lightning Press could be .
我们 有 不 怀疑 他 是 按说 作为 成功的 在 那 线 作为 这 最多 改进 闪电 按 可以 是 .

我们毫不怀疑，他通常情况下在这个领域取得的成功，与进步最快的闪电印刷机所能达到的成功程度一样高。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [kən'tɪnjuː] ['sensləs] ,
Should he , unfortunately , continue senseless ,
应该 他 , 很遗憾 , 继续 无意义的 ,

如果他不幸地继续愚昧无知下去的话

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [sə'dʒests] [ðæt] ['tɒməs] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] " ['θrəʊɪŋ] [ɒf] " [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
PUNCHINELLO suggests that THOMAS devote himself to " throwing off " editorial articles for the Sun ,
潘奇内洛 建议 那 托马斯 奉献 他自己 到 " 投掷 离开 " 社论 文章 为了 这 太阳 ,

潘奇内洛建议托马斯专心为《太阳报》撰写社论文章，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊb(ə)l] [ɪn] ['tɪməθi] [liː] [səʊ] ['prɒmptli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
It was very noble in TIMOTHY LEE so promptly to come to the rescue .
它 曾是 非常 高贵 在 蒂莫西 李 所以 及时 到 来 到 这 救援 .

蒂莫西·李能如此迅速地伸出援手，真是非常高尚的行为。

[bʌt; bət] , — [həʊld] !
But , — hold !
但 , — 抓住 !

但是，——等等！

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] :
PUNCHINELLO will not be imposed upon :
潘奇内洛 将要 不是 是 强加 之上 :

PUNCHINELLO 不会强加于：

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðɪs] " ['peɪpə(r)] [bɔɪ] "
at this moment are there not grounds for suspecting this " paper boy "
在 这 片刻 是 那里 不是 理由 为了 怀疑 这 " 纸 男生 "
[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ] " [mæn] [ɒv; əv] [strɔː] " ?
to have been merely a " man of straw " ?
到 有 到过 仅仅 一个 " 男人 的 稻草 " ?

此时此刻，难道没有理由怀疑这个"送报男孩"只不过是一个"稻草人"吗？

[ə'prəʊpriət] .
APPROPRIATE .
合适的 .

合适的。

['pɔmpi] , (['sɔːɪŋ] .)
Pompey , (sawing .)
庞贝 , (锯切 .)

庞贝（锯木）。

" [haʊ] [juː; jʊ] [gwaɪn] [tuː; tə] [vəʊt] , [sæm] ? — [aɪz] [bɪn] [sɔː] [baɪ] [diː] - ['pʌblɪkən] ['pɑːti] .
" HOW YOU GWINE TO VOTE , SAM ? — I'SE BIN saw BY DE ' PUBLICAN PARTY .
" 如何 你 格温 到 投票 , 萨姆 ? — 我是 垃圾桶 锯 经过 德语 - 酒馆老板 派对 .

"萨姆，你打算怎么投票？——我被共和党看到了。"

" ['sæmbəʊ] .
" Sambo .
" 桑博 .

桑搏。

" [boʊf] ['pɑːtiz] [-] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [səʊ]
" BOFE PARTIES SEE'D ME , AND SO
" BOFE 各方 种子 我 , 和 所以

"BOFE 党派看到了我，所以……"

[aɪm] [gwaɪn] [tuː; tə] [splɪt] .
I'M GWINE TO SPLIT .
我是 格温 到 分裂 .

我要分手。

" [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [kɒn] .
" A Sporting Con .
" 一个 体育 康 .

"体育骗局。"

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] [hɔːs] ['dekstə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [kən'dʌktə(r)] ?
Why is the famous horse DEXTER like a musical conductor ?
为什么 是 这 著名的 马 德克斯特 喜欢 一个 音乐 导体 ?

为什么名马德克斯特像音乐指挥家一样？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [biːts] [taɪm] .
Because he beats Time .
因为 他 节拍 时间 .

因为他战胜了时间。

[θi'ætrɪk(ə)l] ['aɪtəm] .
Theatrical Item .
戏剧 物品 .

戏剧道具。

[sɪns] ['kɜːn(ə)l] [fɪsk] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [flɔːd] [ðæt] ['ʌðə(r)]['mænɪdʒə(r)] ,
Since Colonel FISK , Jr . , floored that other manager ,
自从 上校 菲斯克 , 小 . , 倒地 那 其他 经理 ,

自从小菲斯克上校把另一位经理打得落花流水之后，

[hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [flɔː(r)]['mænɪdʒə(r)] .
he is known in the profession as the great floor manager .
他 是 已知 在 这 职业 作为 这 伟大的 地面 经理 .

他在业内被誉为优秀的现场经理。

[gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːdz] .
Good News for the Birds .
好的 消息 为了 这 鸟类 .

对鸟类来说是个好消息。

[ɪn] [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] $25 [ɪz][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['levid] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['dʒækæs]
In Westchester county a fine of $25 is hereafter to be levied upon each jackass
在 威彻斯特 县 一个 美好的 的 $25 是 此后 到 是 征收 之上 每个 蠢驴
[ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] [huː] [ʃuːts] [bɜːdz] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
in human form who shoots birds on Sunday .
在 人类 形式 WHO 芽 鸟类 在 星期日 .

在威彻斯特县，今后每个在星期日射杀鸟类的蠢货将被处以 25 美元的罚款。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪls] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm]['hɒlədeɪ]['hævək]
It is to be hoped that the little bills may thus be saved from holiday havoc
它 是 到 是 希望 那 这 小的 账单 可能 因此 是 已保存 从 假期 混乱
[baɪ] [pɜːsnz] [huː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪŋ] [lɑːdʒ] [wʌnz] .
by persons who object to incurring large ones .
经过 人 WHO 目的 到 产生 大的 一个 .

希望这样一来，那些不愿承担大额账单的人就能避免在假期里遭受小额账单的困扰。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] , ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
CONSTERNATION OF THE EDITORIAL STAFF OF THE NEW YORK SUN , (INCLUDING THE
惊愕 的 这 社论 职员 的 这 新的 约克 太阳 , (包括 这
['ɒfɪs] [bɔɪ] ,)
OFFICE BOY ,)
办公室 男生 ,)

《纽约太阳报》编辑部全体人员（包括办公室小弟）都感到震惊。

[ɒn] ['siːɪŋ] [tʃiːf] ['edɪtə(r)] ['peksnɪf] ['deɪnə] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['hevi] [braɪb]
ON SEEING CHIEF EDITOR PECKSNIFF DANA DECLINING TO ACCEPT A HEAVY BRIBE
在 看到 首席 编辑 啄食 达娜 下降 到 接受 一个 重的 贿赂
['ɒfəd] [hɪm] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [men'deɪʃəs] ['pærəgrɑːf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
OFFERED HIM TO PUBLISH A MENDACIOUS PARAGRAPH ABOUT A RESPECTABLE
提供 他 到 发布 一个 虚伪的 段落 关于 一个 可敬
[kən'temp(ə)rəri] .
CONTEMPORARY .
当代的 .

看到主编佩克斯尼夫·达纳拒绝接受一大笔贿赂，拒绝发表一篇关于一位受人尊敬的当代人物的诽谤性文章，他感到非常恼火。

[ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd] .
A NEW SENSATION WANTED .
一个 新的 感觉 通缉 .

渴望一种全新的感觉。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'hensəbl] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] ['veəriəs] [ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] ['tɜːmɪneɪt] [ðeə(r)] [w'ɔːz] [ɪz] [ə; eɪ]
The reprehensible haste with which various European nations terminate their wars is a
这 应受谴责的 匆忙 和 哪个 各种各样的 欧洲的 国家 终止 他们的 战争 是 一个
[sɔːs] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
source of annoyance to every one .
来源 的 烦恼 到 每一个 一 .

欧洲各国匆忙结束战争的做法令人愤慨，也令所有人感到恼火。

['hɑːdli] [hæv; həv] [wiː; wi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['trænziənt]
Hardly have we acquired a decided taste for news of some transient
几乎 有 我们 获得 一个 决定 品尝 为了 消息 的 一些 瞬态
[wɔː(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
war or other ,
战争 或者 其他 ,

我们还没来得及真正喜欢上关于某些短暂战争或其他战争的新闻，

[wen] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['pɑːtiz] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
when the conflicting parties judge that they have had enough of it ,
什么时候 这 冲突 各方 法官 那 他们 有 有 足够的 的 它 ,

当冲突各方都认为他们已经受够了的时候，

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] ['sʌmərəli] [kləʊzd] .
and thus an avenue of enjoyment is summarily closed .
和 因此 一个 大街 的 享受 是 简而言之 关闭 .

因此，一种享受乐趣的途径就此戛然而止。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌnz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [tə'mɑːtəʊz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd]
It is as though one's natural aversion to tomatoes had gradually changed
它 是 作为 尽管 一个人的 自然的 厌恶 到 西红柿 有 逐步地 已更改
[tuː; tə] ['laɪkɪŋ] ,
to liking ,
到 喜欢 ,

就好像一个人原本对番茄的厌恶感逐渐转变为喜欢它一样。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] ['ɔːtəm] [frɒst] [hæd; həd] [kʌm] , [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)]
and then an untimely autumn frost had come , to anticipate the gardener
和 然后 一个 不合时宜 秋天 霜 有 来 , 到 预料 这 园丁
[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] - [taɪt] [kæn; kən] .
and the air - tight can .
和 这 空气 - 紧的 能 .

然后，一场不合时宜的秋霜降临，仿佛在园丁和密封罐出现之前就已来临。

[ðiːz] ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] !
These foreigners are so different from the Americans !
这些 外国人 是 所以 不同的 从 这 美国人 !

这些外国人跟美国人太不一样了！

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] — [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [steɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ə'feə(r)] — [ə; eɪ]
During the Rebellion — a comparatively staid and respectable affair — a
期间 这 叛乱 — 一个 比较 稳重 和 可敬 事务 — 一个
[ˌkɒrə'spɒndənt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [j'iəz] ,
correspondent , after the first two years ,
通讯员 , 后 这 第一的 二 年 ,

在叛乱期间——这是一场相对平静和体面的事件——一位记者在头两年之后，

[bɪ'keɪm] [səʊ] ['ekspɜːt] [æz; əz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɔː(r)]
became so expert as to anticipate battles , and knew as much about war
成为 所以 专家 作为 到 预料 战斗 , 和 知道 作为 很多 关于 战争
[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
as a general .
作为 一个 一般的 .

他变得非常精通战争，能够预判战役，对战争的了解堪比将军。

[wɔː(r)] [njuːz] [ænd; ənd] ['bʌkwiːt] [keɪks] [in'laivən] [ðə; ði][ˌmætjʊ'taɪnəl] [miːl] .
War news and buckwheat cakes enlivened the matutinal meal .
战争 消息 和 荞麦 蛋糕 活跃 这 晨间 一顿饭 .

战争新闻和荞麦饼让早餐变得热闹起来。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] [geɪv] [ə; eɪ] [zest] [tuː; tə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [els] [ɪn'tɒlərəbli] [dʌl] .
The chances pro and con gave a zest to conversations else intolerably dull .
这 机会 专业 和 康 给予 一个 热情 到 对话 别的 无法容忍地 乏味的 .

正反两方面的可能性给原本枯燥乏味的谈话增添了趣味。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
The war was an Institution .
这 战争 曾是 一个 机构 .

战争是一种制度。

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['jʊərəp] .
But see how it is in Europe .
但 看 如何 它 是 在 欧洲 .

但看看欧洲的情况就知道了。

[ɪn] - - , [ðeɪ] [spɜːt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ænd; ənd] [stɒpt] .
In ' 66 , they spirted away for six weeks and stopped .
在 - - , 他们 有活力的 离开 为了 六 周 和 停止 .

1966年，他们悄悄溜走六周后就停了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [splɜːdʒ] , [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [stɒpt] [wʌns] [mɔː(r)] .
And now , after a similar splurge , they have as good as stopped once more .
和 现在 , 后 一个 相似的 挥霍 , 他们 有 作为 好的 作为 停止 一次 更多的 .

而现在，在经历了一次类似的挥霍之后，他们基本上又停止了消费。

[ðə; ði] [ˌkɔris'pɒndənts] [dʒʌst] [sent] ['əʊvə(r)][baɪ]['aʊə(r)] " ['entəpraɪzɪŋ] " ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siː] - ['sɪknəs] .
The correspondents just sent over by our " enterprising " newspapers , are hardly yet recovered from their sea - sickness .
这 通讯员 只是 发送 超过 经过 我们的 " 进取 " 报纸 , 是 几乎 然而 恢复 从 他们的 海 - 疾病 .

我们那些“有进取心”的报纸刚刚派出的记者们，还没从晕船中缓过来呢。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [ðeə(r)] ['penslz] , ['prestəʊ] !
Just as they begin to sharpen their pencils , presto !
只是 作为 他们 开始 到 锐化 他们的 铅笔 , 普雷斯托 !

正当他们开始削铅笔的时候，突然！

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['hɑːdi] ['dʒentlmən] [ɪz] [gɒn] .
the war is over , and the occupation of these hardy gentlemen is gone .
这 战争 是 超过 , 和 这 职业 的 这些 耐寒的 先生们 是 已消失 .

战争结束了，这些坚韧不拔的绅士们的占领也结束了。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
Can nothing be done about this ?
能 没有什么 是 完毕 关于 这 ?

对此难道没有办法吗?

[ɪf] [ə; eɪ]['prəʊtest] — " [fɜːm][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] " — [wʊd] ['riːəli] [duː; də][nəʊ] [gʊd] , [wɒt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [njuː] [ɪk'saɪtmənt] ,
If a protest — " firm and dignified " — would really do no good , what about some new excitement ,
如果 一个 反对 — " 公司 和 凝重 " — 会 真的 做 不 好的 , 什么 关于 一些 新的 激动 ,

如果一场“坚定而有尊严”的抗议真的无济于事，那么来点新的刺激呢?

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔː(r)] ['perɪʃ] !
which , as every one knows , we must have or perish !
哪个 , 作为 每一个 一 知道 , 我们 必须 有 或者 沦 !

正如每个人都知道的那样，我们必须拥有它，否则就会灭亡!

[wɪl] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['dʒeləs] [kən'tɪgjuəs] ['neɪʃnz] [fɔːl] [aʊt] ?
Will no other jealous contiguous nations fall out ?
将要 不 其他 嫉妒的 相邻的 国家 落下 出去 ?

其他相邻且彼此嫉妒的国家会不会也发生冲突?

[mʌst; məst][wiː; wi] [fɔːl] [aʊt] [ɑː'selvz] ?
Must we fall out ourselves ?
必须 我们 落下 出去 我们自己 ?

我们一定要反目成仇吗?

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] , [ænd; ənd] , ['riːəli] , [wiː; wi][doʊnt] [siː] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Election is still a good way off , and , really , we don't see what's to be done .
选举 是 仍然 一个 好的 方式 离开 , 和 , 真的 , 我们 不 看 是什么 到 是 完毕 .

距离选举还有很长一段时间，而且，说实话，我们也不知道该怎么办。

[faɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd]['sjuisaid][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] .
Fights are few , and suicides are falling off .
战斗 是 很少 , 和 自杀 是 坠落 离开 .

打架斗殴事件很少，自杀事件也在减少。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪŋli] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɔːmənz] [hæv; həv] [səb'said] .
The Indians are disgustingly peaceful , and even the Mormons have subsided .
这 印度人 是 令人作呕 和平 , 和 甚至 这 摩门教徒 有 平静下来 .

印第安人出奇地爱好和平，就连摩门教徒也变得温和了许多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nəʊ][mɔː(r)] ['kɒlərə] .
It is two years and over to the next Presidential election ; and there is no more cholera .
它 是 二 年 和 超过 到 这 下一个 总统 选举 ; 和 那里 是 不 更多的 霍乱 .

距离下届总统选举还有两年多时间；而且霍乱疫情也已经结束了。

['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !
Really , this is too bad !
真的 , 这 是 也 坏的 !

真是太糟糕了!

[wiː; wi][mʌst; məst][mjuːz] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] ,
We must muse on the situation for a season , and , meanwhile ,
我们 必须 沉思 在 这 情况 为了 一个 季节 , 和 , 同时 ,

我们必须花一段时间来思考这个问题，与此同时，

[ʃæl; ʃəl] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp]['ɔːlməʊst] ['eni] [deɪ] .
shall confidently expect something or other to turn up almost any day .
将 自信地 预计 某物 或者 其他 到 转动 向上 几乎 任何 天 .

可以自信地预期几乎每天都会有这样那样的事情发生。

[pʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːt] - [mɔ'neɪ] .
PUSS AS A PORT - MONNAIE .
猫 作为 一个 港口 - 货币 .

猫咪化身为港口货币。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'sentrɪk] [friːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] :
The following eccentric freak of a cat is reported in a daily paper :
这 下列的 偏心 怪物 的 一个 猫 是 据报道 在 一个 日常的 纸 :

某日报报道了这样一只古怪的猫：

" [ə; eɪ] [tuː] ['dɒlə(r)] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lebənən] [bæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] [lɑːst] [wiːk] ,
" A two dollar note was taken to one of the Lebanon banks for redemption last week ,
" 一个 二 美元 笔记 曾是 已采取 到 一 的 这 黎巴嫩 银行 为了 赎回 最后的 星期 ,

"上周有人拿着一张两美元的钞票去黎巴嫩的一家银行兑换现金。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] , [ɪn] [mɒnt'gɒməri] ['kaʊnti] .
which had been taken from the intestines of a cat , in Montgomery county .
哪个 有 到过 已采取 从 这 肠子 的 一个 猫 , 在 蒙哥马利 县 .

这是从蒙哥马利县一只猫的肠道中取出的。

[ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [ʃɒt] ,
The cat had stolen the note and swallowed it , was caught and shot ,
这 猫 有 被盗 这 笔记 和 吞咽 它 , 曾是 捕捉 和 射击 ,

猫偷了纸条并吞了下去，结果被抓住了，然后被射杀了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊt] [ðʌs] [rɪ'kʌvəd] .
and the note thus recovered .
和 这 笔记 因此 恢复 .

纸条就这样找回来了。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn] ['getɪŋ] [nəʊts] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] .
" There is nothing new in getting notes " from the intestines of a cat .
" 那里 是 没有什么 新的 在 获得 笔记 " 从 这 肠子 的 一个 猫 .

从猫的肠道里获取笔记，这并非什么新鲜事。

" [ˌpægə'niːni] [gɒt] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [nəʊts] [frɒm; frəm] ['kætgʌt] .
" PAGANINI got no end of notes from catgut .
" 帕格尼尼 得到 不 结尾 的 笔记 从 羊肠线 .

"帕格尼尼从羊肠弦中得到了无穷无尽的音符。"

[səʊ] [duː; də] [vɪuəkstɛmps] , [ænd; ənd] [əʊl] [bʊl] , [ænd; ənd] [tɒm] ['beɪkə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
So do VIEUXTEMPS , and OLE BULL , and TOM BAKER , and others too numerous to mention .
所以 做 维厄当 , 和 奥莱 公牛 , 和 汤姆 面包师 , 和 其他的 也 很多的 到 提到 .

VIEUXTEMPS、OLE BULL、TOM BAKER 以及其他数不胜数的球员也是如此。

[ðə; ði] [kæt] [ðæt] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['griːnbæk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] ['bɑrnəmz] " ['hæpi] ['fæməli] ,
The cat that swallowed the greenback should have been added to BARNUM'S " Happy Family ,
这 猫 那 吞咽 这 绿背 应该 有 到过 额外 到 巴纳姆 " 快乐的 家庭 ,

那只吞下绿钞的猫应该被添加到巴纳姆的"幸福家庭"中。

" [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] ['mæmən] .
" however , instead of being sacrificed to Mammon .
" 然而 , 反而 的 存在 牺牲 到 玛门 .

然而，他们并没有被献祭给玛门。

[wɪð] [ɪts] [tuː] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
With its two - dollar bill it would have been a formidable rival to the
和 它是 二 - 美元 账单 它 会 有 到过 一个 强大 竞争对手 到 这
- [ˌpærə'dɑːksəs] ,
Ornithorynchus Paradoxus ,
- 悖论 ,

凭借其两美元的纸币，它将成为奥尼托林库斯·帕拉多克斯（Ornithorynchus Paradoxus）的强大对手。

[ɔː(r)] [biːst] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] , [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .
or beast with a bill , of Australia .
或者 兽 和 一个 账单 , 的 澳大利亚 .

或澳大利亚的带喙的野兽。

[njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
NEW PUBLICATIONS .
新的 出版物 .

新出版物。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [men] .
A TREATISE ON THE BANKRUPT LAW , FOR BUSINESS MEN .
一个 论文 在 这 破产 法律 , 为了 商业 男士 .

为商人编写的破产法专著。

[baɪ] ['ɔːdli] ['dʌbljuː] . [gæzəm] , [sə'lɪsɪtə(r)] [ɪn] ['bæŋkrʌptsi] , ['juːtɪkə] , [en] . [waɪ] . [njuː] [jɔːk] :
By AUDLEY W . GAZZAM , Solicitor in Bankruptcy , Utica , N . Y . New York :
经过 奥德利 W . 加扎姆 , 律师 在 破产 , 尤蒂卡 , N . 是 . 新的 约克 :
[dʒɔːdʒ] [tiː] . [del] ,
GEORGE T . DELLER ,
乔治 T . 德勒 ,

奥德利·W·加扎姆，破产律师，纽约州尤蒂卡市；纽约：乔治·T·德勒律师事务所

[nəʊ] . - ['lɪbəti] [striːt] .
No . 95 Liberty Street .
不 . - 自由 街道 .

自由街95号。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [nɒt] ['əʊnli] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'mendmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [ækt] ,
This book contains not only all the latest amendments to the Bankrupt Act ,
这 书 包含 不是 仅有的 全部 这 最新的 修正案 到 这 破产 行为 ,

本书不仅包含了《破产法》的所有最新修正案，

[wɪð] ['kəʊpiəs] [nəʊts] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [dɪ'sɪʒnz] ,
with copious notes covering the latest English and American decisions ,
和 丰富 笔记 覆盖 这 最新的 英语 和 美国人 决策 ,

附有大量注释，涵盖最新的英美判例，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prefətri] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] " [hɪnts] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['kɒntempleitɪŋ]
but it also has a prefatory chapter of " Hints to Persons contemplating
但 它 还 有 一个 序言 章 的 " 提示 到 人 沉思
['bæŋkrʌptsi] .
Bankruptcy .
破产 .

但它还有一个前言章节，题为"给考虑破产的人的建议"。

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [friː] [pres] ,
" PUNCHINELLO , feeling a deep interest in the welfare of The Sun , The Free Press ,
" 潘奇内洛 , 感觉 一个 深的 兴趣 在 这 福利 的 这 太阳 , 这 自由的 按 ,

“PUNCHINELLO 对《太阳报》和《自由报》的福祉深表关切，

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] , ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwests] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃæptə(r)] .
and certain others of his contemporaries , earnestly requests their attention to that chapter .
和 肯定 其他的 的 他的 同时代人 , 切实 请求 他们的 注意力 到 那 章 .

以及他的一些同时代人，恳切地请求他们注意这一章。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪz] ['evɪdəntli] ['niːdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [θruː] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [gluːm] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)lɪŋ][ɒn][ðem; ðəm] .
Some such advice as it contains is evidently needed by them for their guidance through the financial gloom that seems to be settling on them .
一些 这样的 建议 作为 它 包含 是 显然 需要 经过 他们 为了 他们的 指导 通过 这 金融的 愁云 那 似乎 到 是 安顿 在 他们 .

显然，他们需要一些这样的建议来指引他们走出似乎正笼罩着他们的经济困境。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] [hæz; həz] [brɔːt] [diːp] [dɪ'preʃn] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌn] .
The loss of thirty per cent of its circulation within the past month has brought deep depression upon The Sun .
这 损失 的 三十 每 中心 的 它是 循环 之内 这 过去的 月 有 带来 深的 沮丧 之上 这 太阳 .

过去一个月内发行量下降了30%，这给《太阳报》带来了深深的打击。

[ðə; ði] ['festɪv] [lɑːf] [ɒv; əv][ɪts] ['editəz] — [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪstə(r)] [lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] ['ɒlɪvə] ['daɪə(r)] ,
The festive laugh of its editors — especially that of the roystering Lothario OLIVER DYER ,
这 节日 笑 的 它是 编辑 — 尤其 那 的 这 罗伊斯特林 洛萨里奥 奥利弗 染工 ,

编辑们欢快的笑声——尤其是风流成性的奥利弗·戴尔的笑声——

— [ɪz][bʌt; bət]['seldəm] [hɜːd] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪmd] ['restrɒnt] [ɒv; əv] - .
— is but seldom heard , now , in the famed restaurant of MOUQUIN .
— 是 但 很少 听到 , 现在 , 在 这 著名的 餐厅 的 - .

——如今在著名的穆金餐厅，却很少听到这样的话了。

[wiː; wi] ['kɔːdiəli] [kə'mend] [tuː; tə][ðeə(r)]['nəʊtɪs] , [ðen] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðæt] , [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ɪts] " [hɪnts] ,
We cordially commend to their notice , then , the work in question , that , availing themselves of its " Hints ,
我们 诚挚地 表彰 到 他们的 注意 , 然后 , 这 工作 在 问题 , 那 , 利用 他们自己 的 它是 " 提示 ,

因此，我们诚挚地向他们推荐这部作品，以便他们能够利用其中的“提示”，

" [ðeɪ] [meɪ] [səʊ] [ə'reɪndʒ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['redi] , [wen] [ðə; ði] [smæʃ] ['kɒmz] ,
" they may so arrange as to have ready , when the smash comes ,
" 他们 可能 所以 安排 作为 到 有 准备好 , 什么时候 这 粉碎 来 ,

“他们可能会做出安排，以便在危机来临时做好准备，

[fʌndz] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli]
funds to qualify them for enjoying the blessed privilege constitutionally
资金 到 资格 他们 为了 享受 这 蒙福 特权 合宪地

['grɑːntɪd][tuː; tə][ɔːl] [huː] ,
granted to all who ,
的确 到 全部 WHO ，

资金使他们有资格享受宪法赋予所有人的这项宝贵权利；

[laɪk][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [biːn] " [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .
like them , have been " weighed in the balance and found wanting .
喜欢 他们 , 有 到过 " 称重 在 这 平衡 和 成立 想要 .

和他们一样，也被"放在天平上称量，结果发现不足"。

" [ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
" A . T . Stewart & Co .
" 一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

"在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['baːginz]
EXTRAORDINARY BARGAINS
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn]
IN
在

在

['leɪdɪz] - ['ɪŋglɪʃ] [həʊz] ,
LADIES ' ENGLISH HOSE ,
女士们 - 英语 软管 ，

女士英式长筒袜

[fʊl] ['regjələ(r)] [meɪks] ,
FULL REGULAR MAKES ,
满的 常规的 制作 ，

完全常规配方，

[frɒm; frəm] - [sents] [pə(r)][peə(r)] ['ʌpwəd] .
from 25 cents per pair upward .
从 - 分 每 一对 向上 .

每双25美分起。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ，

还，

['dʒɛntəlmənz] [hɑːf] [həʊz] ,
GENTLEMEN'S HALF HOSE ,
绅士的 一半 软管 ，

男士半筒袜

['ekstrə] ['kwɒləti] ,
EXTRA QUALITY ,
额外的 质量 ，

超高品质

- [sents] [pə(r)] [peə(r)] ['ʌpwəd] .
25 cents per pair upward .
- 分 每 一对 向上 .

每双25美分起。

[lɑːdʒ] [laɪnz] [ɒv; əv]
LARGE LINES OF
大的 线条 的

大排

['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz]
Ladies ' and Gentlemen's
女士们 - 和 绅士们

女士们和先生们

[sɪlk] [ænd; ənd] [mə'riːnəʊ] ['ʌndəweə(r)] .
Silk and Merino Underwear .
丝绸 和 美利奴羊毛 内衣 .

丝绸和美利奴羊毛内衣。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）.................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . 1 .
-
00
-

三个月，.. 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . .
Single copies mailed free , for . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . .
. . . . -
. . . . 10
. . . . -

单份邮寄免费，价格为... .10

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf] ['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eit] - [θriː] / [eit] [baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . .
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . .
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . .
. . . $4 . -
. . . $4 . 00
. . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . -
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit] [eks] [naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit] [eks] [eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . -
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价......6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(**Dog** **and** **Child** **.**)
(狗 和 孩子 .)

(狗和孩子。)

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each **13** **x** **16** **-** **1** **/** **4** **.**
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring **;**
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer **;**
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn **;**
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit][eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 **-** **7** **/** **8** **x** **16** **-** **1** **/** **8** **.**
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The **Kid's** **Play** **Ground** **.**
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 **x** **17** **-** **1** **/** **2** **—** **for** **. . . . .** **$7** **.** **00**
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . -
A **copy** **of** **paper** **for** **one** **year** **and** **either** **of** **the** **following** **$7** **.** **50**
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . -
['krəʊməʊz] :
chromos **:**
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries **and** **Baskets** **.**
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries **and** **Baskets** **.**
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants **.**
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $9 . -
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . $9 . 00
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkæləˈfɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf]['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , ([kəmˈpænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪˈmɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt of money .
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据 的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper before subscribing ,
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸 前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[grænd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
Grand Exposition .
盛大 展览 .

盛大博览会。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[hæv; həv] ['əʊpənd]
HAVE OPENED
有 打开

已开业

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
A Splendid Assortment of
一个 灿烂 品种 的

种类繁多的精美商品

['pærɪs] [meɪd] [dresɪz] ,
PARIS MADE DRESSES ,
巴黎 制成 连衣裙 ,

巴黎制造的连衣裙

[frɒm; frəm] [wɜːθ] [iː] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [m'eɪkəz]
From Worth E Pingnet and other Celebrated Makers
从 值得 E - 和 其他 著名 创客

来自 Worth E Pingnet 和其他知名创作者

['ɔːlsəʊ] , [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] ,
ALSO , LARGE ADDITIONS ,
还 , 大的 新增内容 ,

此外，还有大量新增项目。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
OF THEIR OWN MANUFACTURE ,
的 他们的 自己的 生产 ,

他们自己制造的，

[kʌt] [ænd; ənd] [trɪmd] [baɪ] ['ɑːtɪsts] ['iːkwəl] , [ɪf] [nɒt] [suː'pɪəriə(r)] , [tuː; tə] ['eni] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
Cut and Trimmed by Artists equal , if not superior , to any in this city .
切 和 修剪过的 经过 艺术家 平等的 , 如果 不是 优越的 , 到 任何 在 这 城市 .

由本市技艺精湛的艺术家精心剪裁和修整，其水平即便不是最高，也至少与本市任何一位艺术家不相上下。

['mɪlɪnəri] , ['bɒnɪts] , & [hæts]
Millinery , Bonnets , & Hats
女帽 , 引擎盖 , & 帽子

女帽、软帽和帽子

- [trɪmd] , [frɒm; frəm][vɪroʊt] -
Eligantly Trimmed , from Virot '
- 修剪过的 , 从 维罗特 -

精致修剪，来自 Virot'

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði]
and other Modletes of the
和 其他 - 的 这

以及其他模型

[haɪɪst] [pə'rɪziən] ['stændɪŋ] .
highest Parisian standing .
最高 巴黎人 常设 .

巴黎最高地位。

[ðə; ði][praisiz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] .
The Prices of the Above are Extremely Attractive .
这 价格 的 这 多于 是 极其 吸引人的 .

以上产品的价格极具吸引力。

['brɔːdweɪ]
BROADWAY
百老汇

百老汇

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
A LARGE ASSORTMENT OF
一个 大的 品种 的

种类繁多的

[ə'merɪkən] [mɒ'ket]
AMERICAN MOQUETTE
美国人 地毯

美国莫凯特

[k'ɑːpɪts] ,
Carpets ,
地毯 ,

地毯，

[ɪn] [njuː] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [dɪ'zaɪnz] .
IN NEW AND ELEGANT DESIGNS .
在 新的 和 优雅的 设计 .

采用全新优雅设计。

['wɒrəntɪd] ['iːkwəl][ɪn]['kwɒləti][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ]
Warranted equal in quality and coloring
有保证 平等的 在 质量 和 染色

质量和颜色保证相同

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [frentʃ] .
to the very best French .
到 这 非常 最好的 法语 .

献给最优秀的法国人。

[praɪs]['əʊnli] $3 . - [pə(r)] [jɑːd] .
Price only $3 . 50 per Yard .
价格 仅有的 $3 . - 每 院子 .

每码仅售3.50美元。

['krɔːsliz] [best] ['kwɒləti] ['tæpəstri] ['brʌs(ə)lz]
Crossley's best quality Tapestry Brussels
克罗斯利 最好的 质量 挂毯 布鲁塞尔

克罗斯利最优质的布鲁塞尔挂毯

$1 . - [pə(r)] [jɑːd] .
$1 . 25 per Yard .
$1 . - 每 院子 .

每码1.25美元。

['krɔːsliz] ['velvɪt] , ['ekstrə] ['kwɒləti] ,
Crossley's Velvets , Extra Quality ,
克罗斯利 天鹅绒 , 额外的 质量 ,

克罗斯利天鹅绒，特级品质

$2 . - [pə(r)] [jɑːd] .
$2 . 25 per Yard .
$2 . - 每 院子 .

每码2.25美元。

[faɪv] - [freɪm] ['ɪŋglɪʃ] ['bɒdi] ['brʌs(ə)lz] ,
Five - Frame English Body Brussels ,
五 - 框架 英语 身体 布鲁塞尔 ,

五框架英式布鲁塞尔

$1 . - [pə(r)] [jɑːd] .
$1 . 75 per Yard .
$1 . - 每 院子 .

每码1.75美元。

['rɔɪəl] [wɪltənz] ,
ROYAL WILTONS ,
皇家 威尔顿 ,

皇家威尔顿

$2 . - [ænd; ənd] $3 [pə(r)] [jɑːd] .
$2 . 50 and $3 per Yard .
$2 . - 和 $3 每 院子 .

每码 2.50 美元和 3 美元。

['ɔːlsəʊ] ,
ALSO ,
还 ,

还，

['pærɪs] ['kwɒləti] [mɒ'ket] .
Paris Quality Moquettes .
巴黎 质量 地毯 .

巴黎品质地毯。

[baɪ] [ðə; ði] [jɑːd] ,
AXMINSTERS BY THE YARD ,
阿克斯明斯特 经过 这 院子 ,

按码出售的斧头

[əubʌ'səun] & ['æksmɪnstə(r)] [k'ɑːpɪts]
AUBUSSONS & AXMINSTER CARPETS
奥布松 & 阿克斯明斯特 地毯

奥布松和阿克斯明斯特地毯

[ɪn] [wʌn] [piːs] ,
IN ONE PIECE ,
在 一 片 ,

完结篇

[wɪð] ['splendɪd] [mɪ'dæljənz] [ænd; ənd] ['bɔːdəz]
WITH SPLENDID MEDALLIONS AND BORDERS
和 灿烂 奖章 和 边界

带有精美的圆形图案和边框

[tuː; tə] [mætʃ] .
TO MATCH .
到 匹配 .

匹配。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli]
AND THEY ARE CONSTANTLY
和 他们 是 不断地

而且他们一直

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]
IN THE RECEIPT OF
在 这 收据 的

在收据上

[ɔːl] [ðə; ði] ['nɔvəltiz]
All the Novelties
全部 这 新奇

所有新奇之处

[ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪn] , [æz; əz] [prə'djuːst] .
IN THE ABOVE LINE , AS PRODUCED .
在 这 多于 线 , 作为 生产 .

如上文所述。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4TH ['ɑːveɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [striːts] .
4TH AVE . , 9TH AND 10TH STREETS .
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
A SLIGHT MISUNDERSTANDING .
一个 轻微 误解 .

一个小误会。

['ɔɪstə(r)] ['əʊpənə(r)] .
Oyster Opener .
牡蛎 开球 .

牡蛎开瓶器。

" [wɪl] [jə(r)] [hæv; həv] [saʊnd] ['ɔɪstə(r)z] ?
" WILL YER HAVE SOUND OYSTERS ?
" 将要 你的 有 声音 牡蛎 ?

你们有优质牡蛎吗?

" ['njuːli] - [ə'raɪvd] ['kɒkni] .
" Newly - arrived Cockney .
" 新 - 到达的 伦敦东区口音 .

新来的伦敦东区人。

" [wɪl] [ai] - ['ɑːveɪ] [saʊnd] - ! — [naʊ]
" WILL I ' AVE SOUND HOYSTERS ! — NOW
" 将要 我 - 大道 声音 - ! — 现在

“我能吃到美味的海鲜吗！——现在！”

[duː; də][ai] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] -
DO I LOOK LIKE THAT KIND OF RIDICULOUS HIDIOT
做 我 看 喜欢 那 种类 的 荒谬的 -

我看起来像那种可笑的白痴吗?

[æz; əz] - [diː] [iːt] [ˌʌn'saʊnd] - ? "
AS ' D EAT UNSOUND HOYSTERS ? "
作为 - D 吃 不健全 - ? "

他们会吃不健康的母鸡吗?

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
" THE PRINTING HOUSE OF THE UNITED STATES
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" AND
" 和

“和

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['envələʊp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] .
" THE UNITED STATES ENVELOPE MANUFACTORY .
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

“美国信封制造厂。

" [dʒɔːdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ]
" GEORGE F . NESBITT & CO
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , & - , - , - , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [njuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , 169 Pearl St . , & 73 , 75 , 77 , 79 Pine St . , New - York .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

['eksɪkjuːt][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Execute all kinds of
执行 全部 种类 的

执行各种

['prɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

['fɜːnɪʃ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

['steɪʃənri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK BOOKS ,
空白的 图书 ,

空白笔记本

['eksɪkjuːt][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪlz] [ɒv; əv] [lɪ'θɒgrəfi]
Execute the finest styles of LITHOGRAPHY
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst]
Makes the Best and Cheapest
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]
ENVELOPES
信封

信封

['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Ever offered to the Public .
曾经 提供 到 这 民众 .

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['priː] - [peɪd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
They have made all the pre - paid Envelopes for the United States
他们 有 制成 全部 这 预 - 有薪酬的 信封 为了 这 团结的 各州
[pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] - [j'iəz] ,
Post - Office Department for the past 16 years ,
邮政 - 办公室 部门 为了 这 过去的 - 年 ,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [biːn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdəz] .
and have INVARIABLY BEEN THE LOWEST BIDDERS .
和 有 总是 到过 这 最低 竞标者 .

而且总是出价最低的竞标者。

[ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] , ['ræpɪd][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
Their Machinery is the most complete , rapid and economical known in the trade .
他们的 机械 是 这 最多 完全的 , 迅速的 和 经济 已知 在 这 贸易 .

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævələz] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]
Travelers West and South - West Should
旅行者 西方 和 南 - 西方 应该

向西和西南方向的旅行者应该

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt]
bear in mind that
熊 在 头脑 那

请记住这一点

[ðə; ði]
the
这

这

['ɪri] ['reɪlweɪ]
ERIE RAILWAY
埃里 铁路

伊利铁路

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [tʃiːpɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːt] ,
IS BY FAR THE CHEAPEST , QUICKEST , AND MOST COMFORTABLE ROUTE ,
是 经过 远的 这 最便宜 , 最快 , 和 最多 舒服的 路线 ,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [də'rekt][ænd; ənd][ʃʊə(r)] [kə'nekʃn] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Making Direct and Sure Connection at CINCINNATI ,
制作 直接的 和 当然 联系 在 辛辛那提 ,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð] [ɔːl] [laɪnz]
with all Lines
和 全部 线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔː(r)]['rɪvə(r)]
By Rail or River
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['luːivɪl] , ['memfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɜːg] , ['næʃvɪl] ,
For NEW ORLEANS , LOUISVILLE , MEMPHIS , ST . LOUIS , VICKSBURG , NASHVILLE ,
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 ,
['məʊbaɪl] ,
MOBILE ,
移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd][ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And All Points South and South - west .
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [ɒn][ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː]
Its DRAWING - ROOM and SLEEPING COACHES on all Express Trains , running through
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过
[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
to Cincinnati without change ,
到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɒn] ['eni] [rəʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are the most elegant and spacious used upon any Road in this country ,
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ['mænə(r)] ,
being fitted up in the most elaborate manner ,
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ,

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɪts]
and having every modern improvement introduced for the comfort of its
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是
['peɪtrənz] ; ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
patrons ; running upon the BROAD GAUGE ;
顾客 ; 跑步 之上 这 广阔 测量 ;

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

[rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]
revealing scenery along the Line unequalled upon this Continent , and rendering a
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个
[trɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪri] ,
trip over the ERIE ,
旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
one of the delights and pleasures of this life not to be forgotten .
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和

- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,

['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] : ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23d
338 Fulton St . , Brooklyn : Depots foot of Chambers Street , and foot of 23d
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 : 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23d

[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号；位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən] [əb'teɪn]
New York ; and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain
新的 约克 ; 和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得

[dʒʌst] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
just the Ticket they desire ,
只是 这 票 他们 欲望 ,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preəri] ['flaʊəz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

"草原之花"

" [leɪk] [dʒɔːdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

"乔治湖，"

" [west] [pɔɪnt] .
" West Point .
" 西方 观点 .

西点军校。

" - ['krəʊməʊz] [səʊld][ɪn][ɔːl] [ɑːt] [stɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
" PRANG'S CHROMOS Sold in all Art Stores throughout the world .
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

"PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。"

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)]
The first number of which was issued under
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
date of April 2 .
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz][ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs , , or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are inclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . $4 . -

每年一份，预付.....................$4.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . -

单份.. .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

[ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] . . ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [njuː] [bɜː'lesk] ['sɪəriəl] ,
The New Burlesque Serial ,
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Written expressly for PUNCHINELLO ,
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
Commenced in No . 11 . will be continued weekly throughout the year .
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [wɪð] [suː'pɜːb] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
A sketch of the eminent author , written by his bosom friend , with superb illustrations of
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超 插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - ['fiːldz] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
THE AUTHOR'S PALATIAL RESIDENCE AT BEGAD'S HILL , TICKNOR'S FIELDS , NEW JERSEY .
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND .
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] " ['evri] ['sætədeɪ] .
THE AUTHOR AT THE DOOR OF SAID PALATIAL RESIDENCE taken as he appears " Every Saturday .
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 " 每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他"每个星期六"出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

"也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔː(r)] [meɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .
(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .
(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wʌn] ['kɒpi] ,
Subscription for One Year , one copy ,
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð] $2 ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] . $4 .
with $2 Chromo Premium . $4 .
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðəʊz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [njuː] ['sɪəriəl] ,
Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd]
which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should
哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该
[səb'skraɪb] [naʊ] ,
subscribe now ,
订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] ['regjələ(r)] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .
to insure its regular receipt weekly .
到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə]
We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to
我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] , [ɒn]
any one who wishes to see them , in view of subscribing , on
任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the receipt of SIXTY CENTS .
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau St . , New York .
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'əʊ] , ['prɪntə(r)] , [nəʊ] . [eit] [spruːs] [striːt] .

W , WHEAT & Co , PRINTER , NO . 8 SPRUCE STREET .

W , 小麦 & 合作 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷